



Jorun Ramm og Berit Otnes

Notater

**EUs spørreskjemamodul om
nedsatt funksjonsevne og sosial
integrering – nordisk prosjekt**
The European Module on Disability
and Social Integration (EDSIM)

“De nordiska länderna är ofta likartade nog för att samarbete ska löna sig och olika nog för att kunna lära av varandras erfarenheter.” <http://www.nsh.se>

Forord

Statistisk sentralbyrå søkte i februar 2008 om midler til å oversette en europeisk spørreskjemamodul om nedsatt funksjonsevne og sosial integrering og tilpasse den til nordiske forhold. Modulen er utviklet av Howard Meltzer, Universitetet i Leicester, England på oppdrag fra Eurostat. Det foreliggende prosjektet er et samarbeid mellom Danmark ved Niels Kristian Rasmussen, Institut for Folkesundhedsvidenskab, Københavns Universitet, Gunilla Davidsson, Anna Nyman og Ola Höckert ved Statistiska Centralbyrån, SCB og Berit Otnes og Jorun Ramm ved Statistisk sentralbyrå, SSB. Prosjektet er finansiert med midler fra Det Nordiske Samarbeidsorganet for Handicappfrågor (NSH).

Prosjektet har hatt som mål å oversette EUs spørreskjemamodul om sosial integrering av personer med nedsatt funksjonsevne, European Disability and Social Integration Module, EDSIM. Med prosjektet ønsket vi å fremskynde arbeidet med å oversette modulen som ellers ikke ville bli påbegynt før i 2009/2010. Videre var målet å tilpasse og samordne oversettelsen for å sikre sammenlignbarhet mellom de nordiske landene i fremtidige datainnsamlinger basert på skjemaet.

Sammendrag

Nordiska samarbetsorganet för handikappfrågor, NSH, uttrykte i 2007 et behov for sammenliknbar statistikk om personer med nedsatt funksjonsevne i de nordiske landene. Statistisk sentralbyrå i Norge søkte om, og fikk økonomisk bistand fra NSH til et prosjekt med formål å forsere arbeidet med oversettelse av en europeisk spørreskjemamodul, som er utviklet for å fange opp funksjonshemming og sosial integrering til nordiske språk. Prosjektet var et samarbeid mellom tre parter: Statistiska Centralbyrån i Sverige, Niels Rasmussen ved institutt for folkehelsevitenskap, Københavns universitet og Statistisk sentralbyrå i Norge.

Modulen er utviklet innenfor det europeiske helsestatistiske system, og forventes å bli tatt i bruk i EU-landene i 2010-2011. Den tar utgangspunkt i ICF-klassifikasjonen, som representerer en ny tilnærming til studiet av funksjonshemming, ved at den legger vekt på aktivitetsbegrensninger og restriksjoner på deltakelse, i tillegg til de mer tradisjonelle definisjonene som er begrenset til individuelle handikap. Modulen kan innpasses i ulike ”vertsundersøkelser”.

Ved å frambringe samordnete oversettelser til dansk, svensk og norsk vil prosjektet bidra til at statistikkbyråene eller forskningsinstitutt i de nordiske landene, kan innhente og analysere data om funksjonshemming og sosial integrering som er sammenliknbare på tvers av landegrensene. Prosjektets erfaringer med å oversette og tilpasse modulen vil bli formidlet til Eurostat, og dermed indirekte komme andre europeiske land til gode.

Modulen, som kalles EDSIM (European Disability and Social Integration Module) vil bli testet i en rekke europeiske land i løpet av 2009. Den endelige versjonen vil trolig bli tatt i bruk i 2010. Dette betyr at den endelige versjonen kan avvike noe i forhold til den versjonen dette prosjektet har arbeidet med. Imidlertid har NOSOSKO (Nordisk Sosialstatistisk Komité) signalisert at de vil følge opp prosjektarbeidet når den endelige versjonen foreligger.

English summary

The Nordic Cooperation on Disability (Nordiska samarbetsorganet för handikappfrågor, NSH) has announced a need for comparable statistics on people with disabilities across the Nordic countries. Statistics Norway initiated and received funding from NSH for a project intended to step up the work on translating into Nordic languages a European questionnaire module designed to capture disability and social integration. The project was a collaboration between Statistics Sweden, Niels Rasmussen at Institute for Public Health Science, Copenhagen University and Statistics Norway.

The module is developed within the European health statistical system, and it is expected to be implemented in the EU countries during 2010-2011. The module is based on the ICF classification, which is a new approach to the study of disability, in that it emphasises activity limitations and participation restriction, in addition to the more traditional definitions limited to individual impairments. The module can be attached to various “host” surveys.

By providing harmonised translations into Danish, Swedish and Norwegian this project will enable the national statistical offices, or other research institutes in these countries, to collect and analyse data on disability and social integration that are comparable across countries. Our experiences with translating and adopting the module will be communicated to Eurostat, and indirectly benefit other EU countries.

The module EDSIM (European Disability and Social Integration Module) will undergo testing in several European countries during 2009. The final version will be adopted in 2010. This means that parts of the module may be changed compared to the version this project has worked with. However, NOSOSCO (Nordic Social Statistics Committee) has agreed to follow up the project work when the final version is available.

Innhold

Forord	2
Sammendrag	3
English summary	4
1 Innledning	6
1.1 Bakgrunn	6
1.2 Modeller for forståelse av funksjonshemming.....	7
1.3 ICF – International Classification of Functioning.....	8
1.4 EDSIM – European Disability and Social Integration Module.....	9
1.5 Tradisjonelle mål – behov for revisjon	9
2 Nordisk workshop	11
2.1 Oversettelse – generelle utfordringer	11
2.1.1 Ord og uttrykk	11
2.1.2 Datainnsamlingsmetode	12
2.1.3 Standardisering	12
2.1.4 Svarkategorier/svarkort	12
2.1.5 Kartlegging av hindringer.....	13
2.2 Access to and use of Internet.....	14
2.3 Access to learning opportunities	15
2.4 Employment	16
2.5 Economic life	17
2.6 Mobility.....	18
2.7 Transport	18
2.8 Community life and leisure pursuits	20
2.9 Accessibility to buildings.....	22
2.10 Social contact	23
2.11 Negative attitudes and behaviour	24
Referanser	25
Vedlegg	
Vedlegg 1 EDSIM questionnaire - original english	26
Vedlegg 2 Questionnaire – Nordic translation	39
Vedlegg 3 Guidelines – Nordic translation	55
Vedlegg 4 Dansk, svensk og norsk oversettelse av EDSIM.....	82

1 Innledning

I forlengelsen av et nordisk prosjekt om den nordiske velferdsmodellen i regi av NOSOSKO ble det fra det Nordiske rådet for Handicapfrågor (NSH) meldt et behov for å kartlegge grunnlaget for sammenliknbar statistikk om funksjonshemmede i Norden. Innenfor rammen av det europeiske helsestatistiske systemet (EHSS) er det, i tillegg til spørsmålene om funksjonsevne i Health Status Modulen som inngår i den Europeiske Helseundersøkelsen, EHIS, utviklet en spørreskjemamodul primært rettet mot å kartlegge deltakelse og eventuelle hindringer for deltakelse. Spørreskjemamodulen, European Disability and Social Integration Module, EDSIM, ble presentert første gang på et europeisk møte i regi av Eurostat og statistikkbyrået i Irland høsten 2007. I likhet med den Europeiske helseundersøkelsen vil modulen trolig omfattes av Eurostat-forordningen som nå er forelagt EU-parlamentet. Et rammevedtak forventes i løpet av 2009. Danmark, Sverige og Norge er for tiden i gang med et nordisk prosjekt for å oversette modulene i den Europeiske Helseundersøkelsen, EHIS på oppdrag fra Eurostat. Det var dermed et sammenfall av interesser mellom NSH's behov for statistikk om funksjonshemmede og det pågående nordiske arbeidet.

Statistisk sentralbyrå tok initiativ vis a vis det Nordiske Samarbeidsorganet for Handicappfrågor (NSH) for å fremskynde arbeidet med oversettelse av spørreskjemamodulen. Både Sverige og Danmark var positive til en slik "fremskyndet" og koordinert oversettelse av skjemaet. Målet med arbeidet er, gjennom felles innsats, å komme frem til samordnete nasjonale oversettelser av skjemaet. Skjemaet vil, når det implementeres i undersøkelser, danne grunnlag for innsamling av data som er sammenlignbare over landegrensene. NSH har også tatt initiativ til å etablere en kontakt mellom prosjektet og NOSOSKO (Nordisk Sosialstatistisk komité, under Nordisk ministerråd). NOSOSKO vil følge opp prosjektarbeidet når arbeidet med Eurostatmodulen er kommet noe lenger, trolig i 2010.

1.1 Bakgrunn

Sent på 1990-tallet ble det tatt initiativ fra EU for å identifisere og bygge ned barrierer i økonomiske og sosiale omgivelser som hindrer personer med funksjonshemming fra å bruke sine evner, og som hindrer grupper fra å ha like muligheter for deltakelse på alle arenaer. I 2003 ble kommisjonskommunikasjonen "Equal Opportunities for People with Disabilities: A European Action Plan, fra UN Convensjonen for rettigheter for personer med nedsatt funksjonshemming vedtatt http://ec.europa.eu/employment_social/news/2003/oct/en.pdf. Denne er senere fulgt opp med flere handlingsplaner om integrering av funksjonshemmede i arbeidslivet (2004-2005), om aktiv integrering, tilrettelegging og tilgang til varer og tjenester for gruppen (2006-2007). Med handlingsplanene økte også behovet for EU-statistikk om funksjonshemming og sosial integrering av

personer med nedsatt funksjonsevne i samfunnet. I 2006-2008 lyste EU ut prosjektmidler til å utvikle en spørreskjema-modul (EDSIM) der rammeverket i ICF (International Classification of Functioning) skulle danne grunnlaget. Dette skulle være en frittstående modul som kan inngå i ulike vertsundersøkelser. Howard Meltzer, England, fikk oppdraget med å utvikle modulen. Originalspråket er dermed engelsk. Modulen er senere oversatt til italiensk og litauisk og testet kognitivt i tre land, England, Italia og Litauen.

1.2 Modeller for forståelse av funksjonshemming

Forståelsen av begrepet funksjonshemming har endret seg de siste tiår. Det tradisjonelle synet der funksjonshemming ses som en egenskap ved individet, som skulle møtes med medisinsk behandling eller rehabilitering, er utfordret. Kritikken av dette tradisjonelle synet er at det ikke tar hensyn til at omgivelsene har avgjørende betydning for om et biologisk eller medisinsk forhold medfører en hemming. Samfunnets utforming og den konkrete situasjonen vil være bestemmende for i hvilken grad den enkelte opplever seg som funksjonshemmet. Denne relasjonelle forståelsen gjenspeiles i økende grad i definisjonen av funksjonshemming i offentlige dokumenter. Ofte vises det til at funksjonshemming er et resultat av ”et gap mellom individets forutsetninger og omgivelsenes utforming eller krav til funksjon”. Funksjonshemming oppstår med andre ord i individets møte med samfunnet. Begrepsbruken knyttet til gruppen er endret i alle de nordiske landene. I norsk sammenheng er funksjonshemming, funksjonsnedsettelse eller handicap vanlige betegnelser for nedsatt arbeids- eller funksjonsevne grunnet psykiske, fysiske eller sosiale forhold (skader, sykdommer, ulemper, mangler) hos individet eller i omgivelsene. Funksjonsvanskene kan ha sin årsak i individets forutsetninger (individnivå) og kalles da gjerne funksjonsnedsettelse, eller i omgivelsenes manglende evne eller vilje til tilpasning (samfunnsnivå), og kalles da funksjonshemming. (NOU 2001:22 "Fra bruker til borger").

I Sverige viser Socialstyrelsen til at det finnes mange definisjoner av begrepet ”funksjonshinder”. Terminologien er under revisjon. Sverige går blant annet bort fra å bruke begrepet ”handikapp”. I den reviderte terminologien viser ”funksjonsnedsettelse” til en nedsettelse i fysisk, psykisk eller intellektuell funksjonsevne, mens ”funksjonshinder” viser til den begrensningen som funksjonsnedsettelsen innebærer for en person relatert til omgivelsene (www.fhi.se). En person har ikke et funksjonshinder annet enn at det er omgivelsene eller miljøet som er funksjonshindrende (Prop. 1999/2000:79).

I Danmark finnes det heller ikke begreper for ”disability” som brukes konsekvent og entydig. På hjemmesiden til Velfærdsministeriet i Danmark omtaler en veileder for sosiale tilbud til barn og unge

med handicap (Vejledning 43 af 05/03/1998) begrepet ”handicap” som en tilstand som identifiseres med en medisinsk diagnose der individet er i sentrum. Begrepet ”nedsatt funksjonsevne” er introdusert i lovteksten som en betegnelse på relasjonen mellom nedsatt kroppslig eller kognitiv funksjon og muligheter i samfunnet som omgir han/henne. Begrepet ”handicap” brukes enda, men begrepet ”evne” benyttes dersom man viser til en relasjon mellom personen og omgivelsene. I serviceloven (tjenesteloven) introduseres begrepet ”nedsatt psykisk eller fysisk funksjonsevne” som et nytt handicapbegrep der det legges mer vekt på årsaker til nedsettelse av funksjonsevnen enn på diagnosen.

Det nasjonale forskningscenter i Danmark (www.sfi.dk) har utført mange befolkningsstudier og publisert flere rapporter om temaet. I rapporten ”Handicap og funksjonshemming i 90’erne” sies det at ”funksjonshemming” er synonymt med det engelske begrepet ’disability’, mens det danske begrepet for ”handicap” er noe snevrere sammenlignet med definisjonene i ICIDH klassifikasjonen (WHO 1980). I Statens Institut for folkesundhedsvidenskabs regelmessige undersøkelser av befolkningens sundhed og sygelighed (SUSY) inngår også elementer av funksjonshemming og begrensning av alminnelige sosiale rolleaktiviteter pga. sykdom. Sistnevnte er en viktig del av ”participation”, slik det er definert i ICF klassifikasjonen (WHO 2001).

1.3 ICF – International Classification of Functioning

Verdens helseorganisasjon, WHO har utarbeidet klassifikasjonen International Classification of Functioning, Disability and Health (WHO, 2001), <http://www.who.int/classifications/icf/en/>. Ett av formålene med klassifikasjonen er å legge til rette for en enhetlig referanse og bedre kommunikasjon mellom ulike aktører. Denne reviderte klassifikasjonen springer ut av en tidligere versjon ICIDH (International Classification of Impairments, Disabilities and Handicaps, WHO 1980). Denne klassifikasjonen baserte seg på en medisinsk modell for forståelse av funksjonshemming. Med den sosiale forståelsen av funksjonshemming ble betydningen av kontekst for nivået av fungering fremhevet. I ICF (International Classification of Functioning, Disability and Health) ble kontekst introdusert som en dimensjon ved funksjonshemming. ICF ser funksjonshemming som sammensatt av tre elementer som virker sammen: funksjonsnedsettelse («impairment»), aktivitetsbegrensning («activity limitation») og deltakelsesbegrensning («participation restriction»). Funksjonsnedsettelse viser til problemer i kroppsfunksjon eller struktur, mens aktivitetsbegrensning viser til vanskeligheter man kan ha med å utføre bestemte aktiviteter. Samfunnets holdninger, det fysiske og sosiale miljø vil spille en viktig rolle for om en person med nedsatt funksjonsevne, og eventuelt med aktivitetsbegrensning, opplever deltakelsesbegrensning. Deltakelsesbegrensning viser til individet i møte med samfunnet.

1.4 EDSIM – European Disability and Social Integration Module

Spørsmålene i spørreskjemamodulen EDSIM (European Disability and Social Integration Module) bygger på ICF-klassifikasjonen og representerer en annen innfallsvinkel til kartlegging av situasjonen til personer med nedsatt funksjonsevne. Spørsmålene har deltakelse som fokus og ser på hvordan deltakelse på ulike arenaer kan henge sammen med hindringer i det fysiske miljøet og/eller andres holdninger. Spørsmålene i skjemaet om nedsatt funksjonsevne og sosial integrasjon er basert på kapitlene 7, 8 og 9 i ”Aktivitet/deltakelse” i ICF samt elementer fra de fem kapitlene som handler om ”Omgivelser”. Det inngår også noen elementer fra kapittel 1 og 2. Temaene i spørreskjemaet EDSIM er organisert etter samme rekkefølge som i ICF-klassifikasjonen. Spørsmål innenfor enkelttema vil imidlertid avvike noe fra klassifikasjonen.

Modulen representerer også en ny tilnærming i spørreskjemasammenheng. Skjemaet er bygget opp omkring opplevde hindringer og årsaker til dette, også utover om den opplevde hindringen skyldes sykdom eller funksjonsnedsettelse. Skjemaet er lagt opp slik at spørsmålene stilles til *alle* og årsakene til eventuelle hindringer spenner fra at man ikke har tid eller dårlig økonomi, har sykdom, nedsatt funksjonsevne eller mangler egnede hjelpemidler, informasjon, transport mv. For de som svarer kan flere årsaker angis. Temaene som modulen omfatter kan gjenfinnes i de ulike kapitlene i ICF-klassifikasjonen.

1.5 Tradisjonelle mål – behov for revisjon

I Norge, og for øvrig også i de andre nordiske landene, har den offisielle statistikken om funksjonshemmede basert seg på en tradisjonell tilnærming. I levekårsundersøkelsene om helse (LKU-helse) i Norge og undersökningarna av levnadsförhållande (ULF) i Sverige, samt sundheds- og sygelighedsundersøgelserne, (SUSY) i Danmark har sykkelighet vært utgangspunkt for kartlegging av funksjonsevne eller funksjonshinder. Opplegget i disse undersøkelsene ligger dermed nærmere en medisinsk tilnærming enn en sosial eller relasjonell tilnærming. Det er utfordrende å modernisere gamle tradisjonsrike spørreskjemaer og endre etablerte tidsserier. I SSB's helse- og levekårsundersøkelser har funksjonshemming vært en del av sykdomskartleggingen og vært sett i sammenheng med sykdom og skade og dermed en begrensning *i* individet. Det at man har oppgitt at man har en sykdom eller skade har også vært kriteriet for å få en del av spørsmålene om nedsatt funksjonsevne eller fungering i hverdagen. EDSIM's grunntanke, det at spørsmålene skal stilles til *alle*, uavhengig av om de har et helseproblem eller ikke, og at hindringer skal kartlegges på bred basis reflekterer dermed den “nye” og sosiale tilnærmingen til funksjonshemming – det at begrensninger likeså mye ligger *utenfor* individet som *i* individet. Omgivelser, tilrettelegging og tilgjengelighet blir

dermed viktige stikkord. Utfordringen er å utvikle egnede mål for surveybaserte datainnsamlinger som fanger inn den ”nye” tilnærmingen til funksjonshemmede i den offisielle statistikken som sådan.

2 Nordisk workshop

Det ble arrangert et seminar i Oslo 22-23 august 2008 med hensikt å koordinere de nasjonale oversettelsene av EDSIM og sikre at vi har en felles forståelse av spørsmål og begreper. Både Sverige, Danmark og Norge hadde på forhånd oversatt skjemaet til sine nasjonale språk. Målet med workshop'en var å se på om de nasjonale oversettelsene var sammenfallende. Dersom det var avvik ønsket vi å se på om det var fordi avvikene fra originalteksten var med hensikt, ie. som et resultat av bevisste valg, eller om de var et produkt av ulike oppfatninger. Det kan være at spørsmålene i den engelske originalversjonen ikke fanger opp det vi anser at den skal måle (operasjonalisering), eller at det er behov for nasjonale tilpasninger grunnet kulturelle forhold eller at spørsmålene avviker fra en nasjonal surveytradisjonen.

Skjemaet er til nå oversatt og testet i tre land; England, Italia og Litauen. Det ble stilt spørsmål om det finnes rapporter fra dette testarbeidet. Resultatene av dette arbeidet kunne være nyttig som referanse i oversettelsen til de nordiske språkene. Det er senere kommet frem at resultatene av dette testarbeidet vil inngå i prosjektrapporten til Eurostat som dokumenterer prosjektet med å utvikle EDSIM. Denne rapporten er ikke offisiell per i dag.

2.1 Oversettelse – generelle utfordringer

Utgangspunktet for møtet var en overraskende samordnet oversettelse mellom landene som ble utvekslet i forkant av møtet. Både veileder og skjema er oversatt. Veiledningen til oversettelse av spørsmålene er oversatt direkte fra engelsk til de nordiske språk uten å ta høyde for justeringer og andre tilnærminger som ble diskutert under workshopen. Eventuelle justeringer i "guidelines" må dermed innarbeides særskilt. Det er dermed manglende samsvar mellom oversettelsen av skjemaet veiledningen og slik det fremkommer i vedlegg 2 og 3.

Fordi mange av spørsmålene som dukket opp i diskusjonene var av prinsipiell art, og knyttet seg til utformingen av originalinstrumentet, ble det tidlig i møtet besluttet å utarbeide en liste med synspunkter og spørsmål til Howard Meltzer, som har utviklet modulen, for kommentering. Både listen med synspunkter og spørsmål og Meltzers kommentarer er en integrert del av denne dokumentasjonsrapporten.

2.1.1 Ord og uttrykk

Når spørreskjemaer utarbeides med tanke på at det skal brukes i en internasjonal kontekst kan det være et poeng å unngå ord og uttrykk som er kulturspesifikke. I tillegg kan eksempler og referanser i noen tilfeller være typiske og representative i den nasjonale konteksten der skjemaet utvikles, men mindre

relevante i andre kulturer. I oversettelsen av modulen støtte vi i noen grad på utfordringer knyttet til å oversette engelske dagligdagse termer til nordiske språk. Dette blir nærmere beskrevet i forbindelse med gjennomgangen av de ulike modulene under.

2.1.2 Datainnsamlingsmetode

Skjemaet antas å være utarbeidet for besøksintervjuer. I de nordiske landene er det mest relevant å tilrettelegge for telefonintervju, siden relevante vertsundersøkelser i hovedsak baserer seg på telefonintervju. EDSIM legger opp til omfattende bruk av svarkort, og svarlistene som intervjupersonene skal forholde seg til er mange og lange. Det var enighet om at det er behov for omfattende omarbeiding dersom skjemaet skal tilrettelegges for telefonintervju. Temaet ble reist, men det ble ikke konkludert, siden det ikke er gitt entydige signaler fra Eurostat om anbefalt ”mode of administration”.

2.1.3 Standardisering

Oppfølgingsspørsmålene som skal kartlegge hindringer for tilgang, deltakelse eller bruk kan med fordel standardiseres. Slik originalversjonen ser ut i dag benyttes formuleringene; “the main reasons preventing you from ...”, “what limits your access...”, “why are you limited ...”, “main reasons for you difficulty ...”, “what prevents you”, “what is stopping you ...” “why do you sometimes have difficulty", “what prevented you from...”.

Gruppen stusset på at det i spørsmålene om årsaker til at man ikke bruker internet mer (Whymor) og årsaker til at man ikke får endene til å møtes (MonR) spørres det etter *hoved*årsaker, i motsetning til kun årsaker i andre spørsmål. Howard Meltzer sier at det skal kartlegges årsaker generelt som i de øvrige spørsmålene, ikke hovedårsaker.

2.1.4 Svarkategorier/svarkort

Svarkortene og svarlistene i EDSIM, særlig i spørsmålene som har til hensikt å kartlegge hindringer, er svært omfattende. Det var generell enighet om at disse bør standardiseres i den grad det er mulig, og at antall kort bør begrenses. Som nevnt er dette særlig en utfordring dersom intervjuene skal foregå på telefon. I spørsmålene som kartlegger deltakelse og eventuelle hindringer for deltakelse er svarlistene omfattende. Svarkategori (4) ”*A health condition, illness, or disease*” er den eneste som er lik uavhengig av hvilket tema som kartlegges. Kategori (5) ”*Some activity limitation such as difficulty in: seeing, hearing, communication or concentrating or walking, going up steps, keeping one’s balance, reaching, stretching, carrying or gripping*” er også så å si gjennomgående med unntak av Internet-spørsmålene der dette svaralternativet er noe kortere. Ved flere anledninger penset diskusjonene mellom de nordiske landene inn på skillet mellom hindringer som er *i* personen og

hindringer som er *utenfor* personens kontroll. Tilbakemelding fra Howard Meltzer er at det som ikke passer inn i de forhåndskodede svarkategoriene samles under ”andre årsaker”. Uavhengig av dette bør tematikken reises og muligens innarbeides i instruksjonen.

I spørsmålene som måler frekvens, ie. hvor ofte man går ut av egen bolig, kjører motorkjøretøy, er passasjer i motorkjøretøy eller er passasjer i offentlig transport, bør det være relativt enkelt å standardisere svarkategoriene. Når det gjelder LeavHome ser det til at svarkategoriene er en sammenblanding av to skalaer. Den ene som angitt i tabellen under (Leavhome) der skalaen går fra daglig til mindre enn en gang i måneden og skalaen frequently, sometimes, seldom, never. En nesten ekvivalent til denne siste svarskaalen benyttes i spørsmålene tilgang til bygninger (ToBld, IntoBld, ThruBld, FacBld). I spørsmålet om hvordan andre mennesker forholder seg til deg og hvor ofte du blir behandlet med respekt og omtanke (Respect) brukes svarskaalen – very often, quite often, occasionally or never.

Tabell 1

LeavHome	FreqDriv	Passeng	PubTrans
	Do you yourself drive this vehicle? yes/no		
How often do you leave your home?	How frequently, if at all, do you drive this vehicle nowadays?	How frequently, if at all, do you travel as a passenger in this vehicle nowadays?	How frequently, if at all, do you travel as a passenger on any public transport nowadays?
Frequently, everyday or almost everyday	daily or almost daily	daily,	daily,
Sometimes, at least once a week	weekly,	weekly,	weekly,
Seldom, less than once a week	monthly,	monthly,	monthly,
	or less than once a month?	less than once a month,	less than once a month,
Never	(filter)	or never?	or never?

2.1.5 Kartlegging av hindringer

I den norske oversettelsen av spørreskjemaet ble det tatt noen dristige valg. Blant annet ble oppfølgingsspørsmålene som kartlegger hindringer omformulert som hvorfor-spørsmål. Eksempel er ”Hvorfor hadde du ikke mer kontakt med dem...? Var det fordi du..... [opplisting av årsaker]...”. Etter diskusjon i workshopen ble denne strategien forkastet og formuleringen ”Hva hindret deg fra å ha mer kontakt med dem” ble tatt inn igjen. Argumentasjonen gikk i retning av at fokuset for kartleggingen er å fange opp hindringer. Det ble sagt at det er uheldig og svært direkte å stille hvorfor-spørsmål i intervju sammenheng. Og at det er lettere å svare på hva som er vanskelig og som hindrer enn å svare på hvorfor man gjør ting. I tillegg veide hensynet til samordning med den svenske og danske tilnærmingen tungt.

2.2 Access to and use of Internet

I'd like start by asking you some questions about your access to the Internet.

- ALL:* **IntHome**: Do you have access to the Internet from home? yes; no
IF IntHome=1: **HomeUse**: Do you use the Internet at home for any reason? yes; no
ALL: **IntOth**: Do you use the Internet from any other place (work, internet cafes, hotels, school or college) for any reason? yes; no
ALL: **IntMor**: Would you like to use the internet (more than you do at present)? yes; no
IF IntMor = Yes: **WhyMor**: What are the main reasons preventing you from using the internet (more)?
 Financial reasons (can't afford to buy computer or get online access or spend more time on internet); too busy with work or family; Lack of knowledge: don't know how to get or use internet; A health condition, illness, or disease; Some activity limitation such as difficulty in seeing, concentrating, reaching or gripping; Lack of special aids or equipment; Lack of personal help or assistance; other reasons

Spørsmålet IntHome, *do you have access to internet at home*, om man har tilgang til internet bør også kartlegge hvorvidt det finnes tilknytningsmulighet der intervjupersonen bor og om intervjupersonen har utstyret han/hun trenger for å kople seg på. Det antas at det med "access" menes at det finnes en forbindelse i boligen. Spørsmålet ble oversendt Howard Meltzer som svarte med at enkelte former for internet er tilgjengelig fra boligen (trådløst, via kabel eller telefon) eller at husholdet har utstyr. En kan ha uttak i veggen, men ikke ha tilgang fordi man ikke har PC eller annet nødvendig utstyr. Det kan være nyttig med eksemplifisering av ulike typer utstyr i intervjuerinstruksen ie. at internett kan nås gjennom stasjonær pc, bærbar pc, mobiltelefon mv. Spørsmålet inkluderer også hindringer som eks. penger til å betale månedlig leie.

Et annet punkt som ble diskutert på workshop'en var at det er vanskelig å få oversikt over hvordan begrepet "you" er brukt i sekvensen. Når er det brukt i betydningen "du/intervjupersonen" og når er det brukt som "dere" i betydningen husholdet? Tilbakemelding fra Howard Meltzer er at begrepet 'you' er brukt i entall i alle spørsmålene.

HomeUse, *Do you use internet at home for any reason?* Formuleringen "for any reason" lar seg ikke oversette på en god måte. Formuleringen har en litt negativ betydning på de skandinaviske språk. Hensikten med å bruke denne frasen etterlyses. Howard Meltzer kommenterer at dersom det byr på problemer å oversette uttrykket er det helt greit å gi eksempler. Eksemplene bør imidlertid inngå i spørsmålsteksten og ikke i intervjuguiden. Dette for at alle intervjupersonene skal få den samme informasjonen. Han sier videre at "for any reason" ikke viser til måter å bruke internet på. Det viser til bruk av internet i arbeidet, i spilling (games), til å søke etter informasjon, kjøpe varer eller chatte mv.

I den norske oversettelsen av IntMor, *would you like to use internet more than you do at present*, ble det besluttet å bytte formuleringen "Ønsker du å bruke Internet mer enn du gjør nå?" med "Kunne du tenke deg å bruke Internet mer enn du gjør nå?". Dette vil øke sammenlignbarheten av den norske

oversettelsen med den danske og svenske tilnærmingen. Det er også rimelig tolkning av originalteksten.

WhyMor: *What are the **main reasons** preventing you from using the internet (more)?* I diskusjonen av dette spørsmålet ble det stilt spørsmål om det er meningen at man skal spørre etter hovedårsaken, til forskjell fra oppfølgingen av øvrige spørsmål der man kartlegger årsaker generelt. Tilbakemelding fra Howard Meltzer på denne spørsmålsstillingen var at det er årsaker generelt som skal angis, og at flere svar er mulig.

- Legge inn i intervjuinstruksen at internet kan nås gjennom stasjonær eller bærbar pc, mobiltelefon mv.
- Utelate uttrykket ”for any reason” siden det har et litt uklart semantisk innhold på de nordiske språkene.
- Innlemme eksempler på bruk av internet i spørsmålsteksten ie. Arbeide, søke informasjon, handle, chatte, spille, mv.

2.3 Access to learning opportunities

ALL: **Learn** I now want to ask you about opportunities that people have to learn new things. This includes learning new skills in informal settings as well as school and higher education courses. Do you have access to all the learning opportunities that you want nowadays? Yes; No

Learn = No **LearnLim** What limits your access to learning opportunities? *Multi-coded items.* Financial reasons (lack of money/can't afford to); Too busy with work or family; Lack of information on what is available; A health condition, illness or disease; Some activity limitation such as difficulty in: seeing, hearing, communicating or concentrating or walking, going up steps, keeping one's balance, reaching, stretching, carrying or gripping; Lack of personal help or assistance; Accessibility (difficulty getting to learning facility); Difficulty getting on a course or refused a place; Other reasons.

Det som forsøkes målt med dette spørsmålet blir veldig bredt og generelt. Det er vanskelig å finne en ekvivalent til begrepet ”learning opportunities” i de skandinaviske språkene. Det anses også som vanskelig å fange inn både uformell og formell læring i samme spørsmål. Derfor anbefales det å snevre inn tematikken. Det var også en del usikkerhet med hensyn til hvilke temaer som sekvensen skal dekke. Er det muligheten til å lære noe nytt gjennom videreutdanning, omskolering, rehabilitering, eller er det generell livsinnstilling/livsholdning (evne til og ønske om å utvikle seg), evne til fornyelse eller simpelthen manglende tilgang. Tilbakemelding fra Howard Meltzer er at intensjonen er å få tak i alle disse aspektene og flere til. Spørsmålet skal være generelt. Dette er et bevisst valg. Å snevre det inn vil redusere muligheten for internasjonal sammenlignbarhet. Dessuten sies det at sekvensen vil bli gjenstand for revisjon på et senere tidspunkt. Gruppen gikk ikke videre

med en koordinert oversettelse av denne sekvensen siden det var enighet om at det er behov for å revidere orginals spørsmålene. Et forslag fra gruppen er å konsultere voksenopplæringskjemaet (AES; adult education) for inspirasjon. En mulighet er å dele opp spørsmålet i flere snevrere spørsmål: ”Har du noen ønsker om å tilegne deg ny kunnskap eller nye ferdigheter.... nå”. Hvis ja: ”Har du tilgang til skole, kurs mv som du kunne tenke deg å gå på?” Hvis intervjupersonen svarer nei: vis liste over ulike årsaker.

- Hente inspirasjon fra AES-skjema (adult education).
- Dele opp spørsmålet i flere underspørsmål.

2.4 Employment

In employment (from EHIS background):

Work Are you limited in the type or amount of work that you do, for example, what you can do, how long you can work for, when you can work or where you can work? Yes, No
Work = Yes: **WorkLim** Why are you limited in the type or amount of work that you do? *Multi-coded items.* Lack of job opportunities; Family responsibilities; Lack of qualifications/experience; A health condition, illness or disease; Some activity limitation such as difficulty in: seeing, hearing, communicating or concentrating or walking, going up steps, keeping one’s balance, reaching, stretching, carrying or gripping; Lack of special aids or equipment; Lack of personal help or assistance; Employers lack of flexibility; Affects receipt of benefits or services; Other reasons

In unemployment and seeking work (from EHIS background):

Seek Are you limited in the type or amount of work that you could do, for example, what you could do, how long you could work for, when you could work or where you could work? Yes; No
Seek = Yes: **SeekWhy** Why are you limited in the type or amount of paid work that you could do? *Multi-coded items.* Lack of job opportunities; Lack of qualifications/experience; Family responsibilities; A health condition, illness, injury or disease; Some activity limitation such as difficulty in: seeing, hearing, communicating or concentrating or walking, going up steps, keeping one’s balance, reaching, stretching, carrying or gripping; Transport problems; Access to the workplace; Accessibility (difficulty getting to work facility); Employers lack of flexibility; Lose eligibility for receipt of benefits or services; Other reasons

Unemployed but not looking for work, and not a student or retired (from Background EHIS)

NoWrk There are lots of reasons why people do not do paid work or choose not to look for work. May I just check, why are you not looking for paid work at the moment? *Multi-coded items.* Lack of job opportunities; Lack of qualifications/experience; Family responsibilities; A health condition, illness, injury or disease; Some activity limitation such as difficulty in: seeing, hearing, communicating or concentrating or walking, going up steps, keeping one’s balance, reaching, stretching, carrying or gripping; Transport problems; Access to the workplace; Accessibility (difficulty getting to work facility); Employers lack of flexibility; Lose eligibility for receipt of benefits or services; Other reasons

Spørsmålene ble ansett som vanskelig å svare på fordi de er veldig innholdsrike. Prosjektgruppen foreslår en oppdeling i flere spørsmål og dessuten anbefales det å se på skjemaet for tilleggsmodule om funksjonshemmede som inngår i Labour Force Survey (2012) hvor det spørres etter om intervjupersonen er ”limited in the amount of work he/she can do”, ”limited in carrying out specific

tasks or activities at work”, ”limited in getting to and from work”. Prosjektgruppa foreslo en oppdeling i fire delspørsmål; Hvor mye du kan jobbe, hvor du kan jobbe, hvor mange timer du kan jobbe, når (på døgnet) du kan jobbe. Howard Meltzer melder tilbake at det ikke er noe i veien for å ha flere spørsmål, men tanken var å begrense antall spørsmål som inngår i modulen. Prosjektgruppen foreslo å skille mellom omstendigheter *i* intervjupersonen og omstendigheter *utenfor* intervjupersonen i svarkategoriene.

- Stille flere målrettede delspørsmål i stedet for ett generelt spørsmål.

2.5 Economic life

<i>ALL</i>	EndsMeet A household may have different sources of income and more than one household member may contribute to it. Thinking of your household's total monthly or weekly income, is your household able to make ends meet, that is pay your usual expenses... with great difficulty; with some difficulty; fairly easily or very easily?
<i>EndsMeet <3</i>	MonR What are the main reasons for your difficulty in making ends meet? <i>Multi-coded items.</i> Limited income; Increased cost of living; Difficulty in budgeting; A health condition, illness or disease; Some activity limitation such as difficulty in: seeing, hearing, communicating or concentrating or walking, going up steps, keeping one's balance, reaching, stretching, carrying or gripping; Other reasons

Innledningen til sekvensen om økonomiske forhold anses som overflødig. Alternativt til innledning kan man nevne noen inntektskilder som det er lett å ”glemme” (eks. barnebidrag, bostøtte/bostadsbidrag mv.). Spørsmålet Endsmeet, *is your household able to make ends meet*, stilles også i EU-Silc. Vi vil se på hvordan spørsmålet stilles i de nasjonale Silc-undersøkelsene og bruke dette som utgangspunkt for endelig utforming. Det vises både til husholdningens månedlige eller ukentlige inntekt i spørsmålet. I de nordiske landene er det mest naturlig og relevant å spørre etter månedsinntekt. Referansen til ukesinntekt sløyfes dermed i spørsmålet. Svorskalaen i Endsmeet er en 4 punkt skala, det savnes en nøytral midtkategori.

Noen av svaralternativene i MonR, som dreier seg om årsaker til at det er vanskelig å få endene til å møtes, blir svært generelle. Mange vil eks. identifisere seg med at ”det er dyrere å leve”, mv. Det ble nevnt at det i mange tilfeller er mer interessant å registrere spontane svar fra intervjupersonen, enn å presentere faste svaralternativer. Igjen spørres det etter hovedårsaker. Dette blir endret til årsaker generelt der flere årsaker kan angis. Se for øvrig avsnitt 2.2.

- Droppe innledningen til sekvensen.
- Sette inn en nøytral midtkategori i svorskalaen til Endsmeet.
- Nevne eksempler på inntektskilder i spørsmålstekst og kun spørre etter månedsinntekt.
- Revidere listen over svaralternativer. Vurdere å innlemme eks. store låneutgifter, prisen på nødvendighetsvarer (mat) er for høye, eller har for høye faste utgifter i forhold til inntekten mv.

2.6 Mobility

ALL: **Leavhome:** How often do you leave your home? Frequently, everyday or almost everyday; Sometimes, at least once a week; Seldom, less than once a week; Never

Leavhome >1: **MobWhy:** What prevents you from leaving your home (more often)? *Multi-coded items.* Financial reasons/lack of money; Too busy with work or family; Unsuitable surroundings (too many hills, slopes, steps, uneven surfaces, slippery paths or pavements. No resting places); A health condition, illness or disease; Some activity limitation such as difficulty in: seeing, hearing, communicating or concentrating or walking, going up steps, keeping one's balance, reaching, stretching, carrying or gripping; Lack of mobility equipment; Lack of personal help or assistance; Lack of convenient or available transport; Lack of adequate signs and information; Do not want to or need to leave home more often; Other reasons

Det var noe usikkerhet knyttet til innholdet i spørsmålet LeavHome, *How often do you leave your home*. Skal spørsmålet fange opp om intervjupersonen tør å gå dit intervjupersonen ønsker å gå, eller om intervjupersonen er isolert i boligen. Er det tale om hvor ofte man går utenfor døren (ie. er ute i frisk luft eks. i haven el lign), eller er det graden av kontakt på ulike sosiale arenaer som skal fanges opp. Det ble kommentert at i tilfeller der intervjupersonen bor i spredtbygde strøk er det mulig både å gå korte og lange avstander uten å møte folk. Et annet synspunkt som kom frem i diskusjonene var at dette spørsmålet, som i utgangspunktet skal stilles til alle, kan virke litt meningsløst på de som går på skole eller på jobb hver dag. Dette gjelder 80-90 prosent av befolkningen. Hva slags innhold vil denne gruppen tillegge spørsmålet? Vil de fortolke det i retning av hvor ofte de "går ut" i betydningen kafé, fest, kino etc. i fritiden? Her er det behov for en presisering. Slik spørsmålet står nå gir det rom for en stor utstrekning av individuell fortolkning. Howard Meltzer presiserer at det som ønskes målt er om intervjupersonen går ut hjemmefra og hvor ofte. Hvor langt intervjupersonen går og årsaken til at intervjupersonen går ut er ikke tema her. Dersom intervjupersonen går ut hver dag for å handle eller til skole/arbeid er det greit. Spørsmålet er kun ment som en referanse og kontekst til oppfølgings-spørsmålet om intervjupersonen ønsker å gå ut oftere.

- Hensikten med spørsmålet må komme tydeligere frem.
- Vurdere å stille spørsmålet med filter (til de som ikke er i jobb/går på skole)

2.7 Transport

ALL **UseVcl:** Do you (or anyone else in your household) have continuous use of a motorised vehicle (car, van, motorcycle, scooter or moped)? Yes; No

UseVcl = Yes **Drive:** Do you yourself drive this vehicle? Yes; No

Drive = Yes **FreqDriv:** How frequently, if at all, do you drive this vehicle nowadays? daily or almost daily; weekly; monthly; or less than once a month?

Drive = No **Passeng:** How frequently, if at all, do you travel as a passenger in this vehicle nowadays? Daily; weekly; monthly; less than once a month, or never?

UseVcl = Yes **VclOft:** Do you go out in this vehicle(s).... as often as you want to or less often than you want to?

Drive = 5 OR Passeng = 5 OR VclOft = 2

VclStp: What prevents you from going out in the household motor vehicle(s) (more often)? *Multi-coded items.* Financial reasons (General vehicle costs - insurance, tax, fuel, road

charges); Too busy with work or family; Vehicle not always available; A health condition, illness, injury or disease; Some activity limitation such as difficulty in seeing, hearing, communicating or concentrating or walking, going up steps, keeping one's balance, reaching, stretching, carrying or gripping; Vehicle lacks special adaptations; Lack of personal help or assistance; Others reasons

ALL (except those who are housebound)

PubTrans: How frequently, if at all, do you travel as a passenger on any public transport nowadays? Daily; weekly; monthly; less than once a month; or never?

PubTrans <5 **PubOf: Do you use public transport.....** as often as you want to or less often than you want to?

PubTrans = 5 OR PubOf = 2

TranStp: What prevents you from travelling in public transport (more often)? *Multi-coded items.* Financial reasons; Too busy with work or family; No close public transport, no convenient route, not frequent enough; timetable unsuitable; A health condition, illness or disease; Some activity limitation such as difficulty in: seeing, hearing, communicating or concentrating or walking, going up steps, keeping one's balance, reaching, stretching, carrying or gripping; Lack of space; Lack of personal assistance or help; Others reasons

I det norske skjemaet var formuleringen "bil" brukt som en forenkling av begrepet "motorised vehicle" i spørsmålene. Dette ble diskutert og funnet utilstrekkelig. Det var enighet om å bruke formuleringen "motorkjøretøy" som oversettelse av det engelske begrepet "vehicle". Spørsmålene bør imidlertid ta høyde for at husholdet kan ha flere motorkjøretøy. Det var enighet om å ta inn formuleringen "Dette eller flere motorkjøretøy", også i svarkategoriene. Det kan imidlertid være verdt å tenke over om alle de motorkjøretøyene som er listet i spørsmålet skal omfattes ie. bil, varebil, motorsykkel, scooter – man kan også tenke seg båt, firehjuling, snøscooter, traktor mv.

Fra norsk side ble det meldt om vansker med å oversette begrepet "nowadays" og det ble reist spørsmål om det kanskje er behov for en tidsreferanse i disse spørsmålene. Etter diskusjon i gruppen var konklusjonen at siden det spørres i presens (hva intervjupersonen gjør nå/hvordan det er nå) er det ikke behov for tidsreferanse. I spørsmålet FreqDriv ble det kommentert at det kan være nyttig med en standardisering av svarlistene med listene som benyttes i andre spørsmål med samme utforming i skjemaet (se for øvrig generell kommentarer over – tabell 1). I spørsmålet Passeng, om man er passasjer i motorkjøretøyet, ble filteret foreslått fjernet. Dvs. at spørsmålet også stilles til de som kjører bilen selv. Intervjupersonen kan være sjåfør ved noen anledninger og passasjer ved andre. Synspunktene ble meldt tilbake til Howard Meltzer. Tilbakemeldingen er at dette spørsmålet er prioritetskodet. Det betyr at dersom intervjupersonen kjører familiebil, selv om det bare er av og til, så skal ikke passasjeratferden kartlegges.

- Ta høyde for at husholdet kan ha flere motorkjøretøy.
- Standardisere svarkategorier i FreqDrive med andre spørsmål om frekvens.

2.8 Community life and leisure pursuits

I would now like to ask you about how you spend your leisure time, I am going to read out a list of activities. Please look at this card and for each activity can you tell me which of the four statements on the card applies to you.

- I do this activity – as much as I want to
- I do this activity – but would like to do it more often
- I don't do this activity – but would like to do it
- I don't do this activity – and do not want to

- PlaySpor** Playing sports
- CharVol** Doing charitable or voluntary work
- HobbInt** Meeting other people with similar hobbies or interests
- CineThe** Going to the cinema, theatre, opera or concert
- MuseArt** Going to a museum or art gallery
- CafeRest** Going to cafes, restaurants or pubs
- VisitFam** Visiting family members
- FamFunc** Attending family functions and gatherings
- VisitFri** Visiting friends
- SocEvent** Attending social events with friends
- SightSee** Sightseeing, going on holiday

APPLIES IF *PlaySpor* = 2-3, OR *CharVol* = 2-3, OR *HobbInt* = 2-3 OR *CineThe* = 2-3 OR *MuseArt* = 2-3 OR *CsfeRest* = 2-3 OR *VisitFam* = 2-3 OR *VisitFri* = 2-3 OR *SocEvent* = 2-3 OR *SightSee* = 2-3.

StopPart What is stopping you from doing (more of) these activities? *Multippel answers.*

Financial reasons/lack of money/can't afford to; Too busy with work or family; Lack of convenient or available transport; A health condition, illness or disease; Some activity limitation such as difficulty in: seeing, hearing, communicating or concentrating or walking, going up steps, keeping one's balance, reaching, stretching, carrying or gripping; Lack of special aids or equipment; Lack of personal help or assistance; Other reasons

ALL **Choice** Overall, how much choice do you have over how you spend your free time... a lot of choice; some choice; or no choice?

Alle de nordiske landene i prosjektet hadde vansker med å finne gode oversettelser av denne sekvensen slik den er utformet. Gruppen var samstemt i at det er en sammenblanding av faktisk handling og preferanser for handling. Det foreslås at man først stiller spørsmålet om intervjupersonen deltar i en nevnt aktivitet for dernest å følge opp med spørsmål om man ønsker å delta/gjøre (mer). Tilbakemelding fra Meltzer er at det er uproblematisk å dele opp spørsmålene slik vi har foreslått i et spørsmål om man deltar, og så et spørsmål om man ønsker å delta mer. Dette for å skille på faktisk handling og preferanse. Et annet synspunkt, tilsvarende det som kom opp under gjennomgangen av sosial kontakt, er at svarlisten i **StopPart**, *what is stopping you from doing (more of) these activities?* ikke gir anledning til å skille mellom interne og eksterne barrierer. Årsaker som at det ikke finnes tilbud der intervjupersonen bor, eller at intervjupersonen har liten familie, har få venner, mv. blir ikke synliggjort. Tilbakemeldingen fra Meltzer er at dette ikke anses som noe problem da koden 3 benyttes for manglende transporttilbud og koden 8 benyttes for 'andre grunner' (har ikke familie, finnes ikke kino mv.).

Det ble også diskutert om listen over aktiviteter bærer preg av å være utviklet for britiske forhold og at aktivitetene som er angitt er ikke så godt tilpasset nordiske forhold. Dette ble begrunnet i at listen i liten grad fanger opp individuelle aktiviteter, ie. sport som intervjupersonen driver alene (individuelle grener) og ikke som en del av et lag. Antakelsen om at sekvensen i første rekke er utviklet for britiske forhold blir avvist. I følge Meltzer er listen over aktiviteter hentet fra kapittel 9 i ICF ("Activities and participation") og skal ha universell relevans. Senere diskusjonsrunder viser at sekvensen sannsynligvis sikter seg inn på å kartlegge deltakelse i sosiale aktiviteter mer enn fysisk aktivitetsutfoldelse generelt. Med en slik fortolkning bortfaller også ankepunktet om at sekvensen ikke fanger opp tradisjonelle individuelle nordiske aktiviteter. Det ble også nevnt at begrepsbruk må tilpasses type aktivitet det spørres etter. Gruppen konkluderte med at slik svarlisten i utkast til skjema er utformet, er det vanskelig å standardisere eller ensrette språket og slik sett forenkle sekvensen. I flere av spørsmålene brukes det engelske verbet "to do". Dette verbet er vanskelig å oversette til nordisk språkdrakt. På engelsk kan "to do" brukes til å spørre om alle aktivitetene i listen. Hvis spørsmålet for hver aktivitet splittes i to spørsmål unngår man problemet med å bruke ulike verb for ulike aktiviteter på kortet. Da vil valg av verb kunne tilpasses aktiviteten det spørres om i større grad.

I spørsmålet om PlaySpor, *Playing sports*, er det behov for en presisering. Skal det kun omfatte utøvelse av en sportsaktivitet eller er det også tale om å være publikum på en fotballkamp (sosialt evenement). Videre er det behov for en presisering når det gjelder aktiviteten. Spørsmålet er om fokuset skal være *selve aktiviteten* eller det *sosiale elementet ved å delta i aktiviteten*. Likeledes ble det stilt spørsmål om individuelle aktiviteter skal omfattes (jogging, surfing, skigåing etc) – se forrige avsnitt. Tilbakemeldingen fra Howard Meltzer er at det er aktiv "involvement", ikke deltakelse som skal kartlegges. Individuelle aktiviteter anses som "pastime" og skal ikke omfattes. Det er fremdeles uklart hva spørsmålet omfatter og hva det ikke omfatter. I Norge er "sport" et lånt begrep og er ikke nødvendigvis knyttet opp mot konkurranseidrett. Med mindre vi eksemplifiserer og presiserer vil folk flest inkludere aktiviteter som aerobics, og individuelle idretter som jogging, skiløping, svømming mv) i denne kategorien.

Under diskusjon av CharVol, *Doing charitable or voluntary work*, var det litt ulike synspunkter blant de nordiske landene. Sverige og Danmark mente at det ikke er så relevant å spørre om veldedig arbeid, gitt at velferdsmodellen skal overflødiggjøre veldedig arbeid. Det ble kommentert at grenseoppgangen mellom veldedig arbeid og interesser og hobbyer kan skape uklarheter. I Norge anses det mer relevant å kartlegge veldedig eller frivillig arbeid. Gruppen kom etter utveksling av synspunkter frem til formuleringen *Deltar du i organisasjons/foreningsarbeid?* Tilbakemelding fra Howard Meltzer viser at argumentet om velferdsstaten ikke anses som tilstrekkelig i og med at behovet for veldedig eller

frivillig arbeid finnes selv i samfunn med godt utbygde velferdssystemer. Det som skal fanges opp i dette spørsmålet er uformelt frivillig arbeid heller enn formelt organisert veldedig arbeid. Han viser til eksemplene i intervjuinstruksen. Det dreier seg i bunn og grunn om mennesker som utfører ulønnet arbeid. I den norske ICF-klassifikasjonen finnes de imidlertid ikke noe om ”voluntary or charitable work” under kapittel 9, kun deltakelse i uformelle (d9100) og formelle organisasjoner (d9101). Ulønnet arbeid dekkes i kapittel 8 (d855).

For spørsmålene CineThe, *Going to the cinema, theatre, opera or concert*, MuseArt, *Going to a museum or art gallery*, (CafeRest), *Going to cafes, restaurants or pubs*, foreslår gruppen å slå sammen kino, teater mv. til én samlekategori for ”kulturelle aktiviteter”. Howard Meltzer mener imidlertid at kategoriene ikke bør slås sammen siden miljøer som ønsker å analysere dataene i etterkant ønsker å summere opp antall aktiviteter som medfører begrensninger for intervjupersonen. I følge tidligere testarbeid på modulen fra andre land var dette opprinnelig en samlekategori, men testpersonene i de kognitive intervjuene ga uttrykk for at spørsmålene burde stilles hver for seg i og med erfaringene er forskjellige innenfor ulike aktivitetsområder. I spørsmålet om SocEvent ble det kommentert at dersom man ikke har så stor familie så er det ikke så mange anledninger som byr seg til å delta i store familiebegivenhet mv. Svar fra Howard Meltzer på denne kommentaren er at dette skal kodes som om intervjupersonen ikke gjør aktiviteten og ikke ønsker å delta i aktiviteten. I spørsmålet om i hvilken grad intervjupersonen har kontroll over egen frie tid, Choice, ble det stilt spørsmålsteget ved om det menes fritid eller ”frie tid”. Det blir presisert fra Howard Meltzer at det her dreier seg om frie tid dvs. tid som ikke er bundet opp i jobb, skole eller andre aktiviteter. For øvrig bød denne sekvensen på så store utfordringer og så mange spørsmål at det var enighet i gruppen om at diskusjonene og spørsmålene oppsummert knyttet til sekvensen ”Community life and leisure pursuits” spilles tilbake til Howard Meltzer.

- Hele sekvensen anbefales omarbeidet – spørsmålet om preferanse for deltakelse og deltakelse splittes i ”om intervjupersonen deltar” og ”om intervjupersonen ønsker å delta (mer)”.
- Ytterligere presisering av hva hver aktivitet omfatter, eventuelt ikke omfatter (eks. sport og veldedig arbeid, delta på sosiale arrangementer med venner mv.).
- Presisere hva som legges i begrepet ”frie tid” i Choice.
- vurdere å redusere antallet aktiviteter i listen.

2.9 Accessibility to buildings

This next set of question asks about accessibility to buildings that everyone uses.

Leavhome < 4: **ToBld Thinking about all the buildings that you need to visit – public buildings, offices, shops, and people’s homes. How often do you have difficulty getting to all the buildings that you want to, that is from your home to the front door of those buildings?** very often; quite often; occasionally; or never?

Leavhome < 4: **IntoBld** How often do you have difficulty getting into all the buildings that you need to, that is, getting from outside the building to inside the building? very often; quite often; occasionally; or never?

Leavhome < 4: **ThruBld** How often do you have difficulty getting through all the buildings that you need to, for example, across a department store or a supermarket? very often; quite often; occasionally; or never?

Leavhome < 4 **FacBld** How often do you have difficulty using the facilities in all the buildings that you go to, for example, using the toilets, purchasing items over the counter, getting from one floor to another.. very often; quite often; occasionally; or never?

ToBld= 1-3 OR IntoBld=1-3 OR ThruBld= 1-3 OR FacBld = 1-3.

BldAccPr Why do you sometimes have difficulty with access to or use of some buildings? *Multi-coded items.* Lack of convenient or available transport; Unsuitable surroundings – too many slopes, steps, uneven surfaces, slippery paths or pavements. Lack of parking places; A health condition, illness, injury or disease; Some activity limitation such as difficulty in: seeing, hearing, communicating or concentrating or walking, going up steps, keeping one's balance, reaching, stretching, carrying or gripping; Lack of lifts or moving escalators; Lack of personal help or assistance; Others reasons

Spørsmålene var greie å oversette til alle de nordiske språk. Det ble kommentert at sekvensen dekker både det å komme seg til bygninger, inn i bygninger og gjennom bygninger, mens opphold innendørs i bygg ikke er dekket (ie. inneklime, stråling eller elektriske spenninger mv.). I denne sekvensen blir det viktig å presisere at tilgang til fasiliteter også gjelder i private hus/hjem. Det ble også foreslått å ta inn ”mye trafikk” i svarlisten over hindringer.

Det ble foreslått at spørsmålet om å anvende fasiliteter, FacBld, stilles før spørsmålet om å ta seg igjennom bygningen ThruBld. Dette synes mer logisk siden det i de foregående spørsmålene dreier seg om å komme seg til og inn i bygninger generelt, mens ThruBld mer er myntet på en viss type bygning ie. varehus/supermarked. Det er også lett å miste fokuset på at spørsmålene også gjelder private hjem hvis FacBld (som i originalskjema) stilles etter ThruBld.

- Bytte plass på spørsmålene FacBld og ThruBld.
- Fremheve at spørsmålene også dreier seg om tilgang til og opphold i private hjem.
- Vurdere å inkludere et spørsmål om opphold innendørs i bygninger (inneklime, stråling, mv.)
- Vurdere å nevne tung eller mye trafikk i ToBld.

2.10 Social contact

The next few questions are about people you feel close to, including relatives and friends.

ALL **CountNum**: How many people do you feel close enough to that you can count on them if you have a serious personal problem? None; 1 or 2; 3, 4 or 5; 6 or more

ALL **MeetNum**: Thinking about all of the people you feel close to but do not live with you, how many did you meet or speak with in the past week? None; 1 or 2; 3, 4 or 5; 6 or more

ALL **MeetOft**: In the past week, did you want to meet or speak with any of them (more often) or was your level of contact about right? Yes, wanted contact more often; Level of contact about right

Meetoft=1 **PrevCont**: What prevented you from meeting or speaking with any of them (more often) in the past week? *Multi-coded items.* Financial reasons/lack of money/can't afford to; Too busy with work or family; Lack of convenient or available transport; A health condition, illness or disease; Some activity limitation such as difficulty in: seeing, hearing, communicating or concentrating or walking, going up steps, keeping one's

balance, reaching, stretching, carrying or gripping; Lack of special aids or equipment; Lack of personal help or assistance; Other reasons

Den nordiske gruppen mente at spørsmålet CountNum. *How many people do you feel close enough to that you can count on them if you have a serious personal problem?* bør flyttes til slutt i sekvensen om sosial kontakt. Dette ble begrunnet i at man først bør registrere bredde i intervjupersonens sosiale nettverk, dernest nære relasjoner. Countnum omfatter nærmeste familie, mens de øvrige spørsmålene omfatter personer som intervjupersonen ikke bor sammen med. Siden CountNum viser til fortrolighet ”if you have a serious personal problem” kan det oppleves som mer sensitivt enn de øvrige spørsmålene i sekvensen.

For øvrig førte diskusjonene til en justering av formuleringer i de nasjonale oversettelsene slik at det ble større samsvar. Eksempelvis ble ”var du sammen med” byttet ut med ”traff du” i den danske oversettelsen av Meetnum og formuleringen ” som du kan regne med” ble byttet ut med ”som stiller opp for deg” hvis du får store personlige problemer i den norske oversettelsen av Countnum.

Det var enighet om at svarkategoriene bør reflektere at det både er hindringer som finnes i personen selv og hindringer som finnes *utenfor* personen - to dimensjoner: ”jeg” eller ”de andre”. Årsaken til at man ikke går ut og treffer andre kan simpelthen være at ”de andre” ikke har tid/anledning. Det var flere forslag til løsning: Det kan lages en innledning til spørsmålet alternativt kan det settes opp en matrise. Eller de kan stilles som åpne spørsmål som ”probes” av intervjuer. Her er det behov for avklaring. En konsultasjon med Howard Meltzer for å finne ut om hindringer hos ”de andre” bare skal samles i en kategori (under ’andre årsaker’) eller om det skal være en tilsvarende kartlegging som årsaker til at intervjupersonen selv er hindret. Tilbakemeldingen viser at hindringer hos andre som eks. at de ikke har tid/anledning skal kodes som ”andre årsaker” (kode 8), mens det at intervjupersonen selv ikke har tid eller anledning skal kodes med verdien 2. Howard Meltzer nevner også at det selvfølgelig er anledning til å føye på flere svaralternativer i listen, dersom vi skulle ønske det.

- Countnum. *How many people do you feel close enough to that you can count on them if you have a serious personal problem?* anbefales flyttes til sist i sekvensen.

2.11 Negative attitudes and behaviour

ALL **Respect Thinking about how other people tend to respond to you, would you say that you get respect and consideration from other people...** very often; quite often; occasionally; or never?

ALL **Discrim Discrimination occurs when people are treated unfairly because they are seen as being different from others. In the last 12 months, do you feel that you have been treated unfairly by others for any of these reasons...** age; sex; health condition, illness or disease; activity limitations; ethnicity; religion; sexual identity; any other reasons; No discrimination (spontaneous)

Discrim = 3 or 4 **DisWho** **In the past 12 months, who treated you unfairly because of a health condition, illness, disease or an activity limitation?** Employer; Work (or school) colleagues; Family; Friends; Neighbours; Unemployment agency staff (Job Centres); Health services staff (GP, nurse, hospital staff); Local authority Social Services staff (home help, social worker); Local government officials; Police officers; Bus drivers; Taxi drivers; Bank or building society staff; Travel agents; Estate or letting agents; Shop keepers or shop assistants; Staff at sports or leisure facilities; Staff in restaurants, bars or cafes; Strangers in the street; Others

I spørsmålet Respect, *would you say that you get respect and consideration from other people?* ble prosjektgruppen enig om at dansk og norsk oversettelse samordnes med den svenske tilnærmingen og at svarkategorier utarbeides etter svensk modell. ”*Om du tänker på hur andra människor bemöter dig, Hvor mange visar deg respekt och tar hänsyn ... stort sett alle, mange, noen, få eller ingen*”. I denne sekvensen ble det foreslått at innledningen til Discrim spørsmålet tas ut siden denne delvis ses som dekket i spørsmålet som følger. Dessuten fungerer spørsmålet foran, Respect, som en slags introduksjon til temaet. Spørsmålet og svarkategoriene utformes etter svensk modell: Discrim: ”*Har du under de senaste 12 månaderna känt dig orättvist behandlad eller diskriminerad på grund av någon av följande anledningar ...*”. Det ble også foreslått å introdusere en ekstra kategori for ”*utseende*” (hudfarge, fedme mv), men det ble ikke konkludert med noe ny løsning. I den norske oversettelsen byttes formuleringen ”*overbevisning, tro*” med ”*religion*” som et ledd i samordning av oversettelsene. I spørsmålet DisWho var det enighet om at spørsmålsformulering og svarkategorier utarbeides etter svensk modell. ”*Vem eller vilka var det som under de senaste 12 månaderna behandlade dig orättvist eller diskriminerade dig på grund av ditt hälsoproblem, sjukdom eller funktionshinder?*”. I tillegg var det enighet i gruppen om å redusere antall svarkategorier i DisWho fra 20 til 15. Dette anses som tilstrekkelig for å få kunnskap om hvilke grupper som intervjupersonen opplever å bli diskriminert av samtidig som spørsmålet i mindre grad får en angiverisk karakter.

- Foreslår at innledningen til Respect droppes.
- Svensk oversettelse brukes som mønster for de nordiske landene
- Redusere antall svarkategorier i DisWho.

Referanser

International Classification of Functioning, Disability and Health (ICF), WHO 2001

International Classification on impairment, disability and handicap (ICIDH), WHO 1980.

NOU 2001:22: *Fra bruker til borger. En strategi for nedbygging av funksjonshemmende barrierer*, Sosial- og helsedepartementet, Norge

Regeringens proposition 1999/2000:79 *Från patient till medborgare – en nationell handlingsplan för handikappolitiken*, Stockholm den 16 mars 2000 Socialdepartementet, Sverige

VEJ nr 43 af 05/03/1998. *Vejledning om Sociale tilbud til børn og unge med handicap*, 27-03-1998,.

Annex 1 EDSIM questionnaire

- version June 2008 -

Module on Social Integration and Disability

This version of the questionnaire, dated June 2008, is the result of extensive cognitive testing in the UK, Italy and Lithuania and pilot testing in the UK. The questionnaire comprises ten sections, listed below.

- Access to and use of Internet
- Access to learning opportunities
- Employment
- Economic Life
- Mobility
- Transport
- Community life and leisure pursuits
- Accessibility to buildings
- Social Contact
- Negative attitudes and behaviour

Before each question there is an instruction which indicates who should be asked the question. Before each group of answers there is also an instruction to the interviewer on how to code responses (code one answer or code all that apply). To help in the administration of the questionnaire there is also an instruction on whether to use a “show card”.

ACCESS TO AND USE OF INTERNET

I'd like start by asking you some questions about your access to the Internet.

IntHome

APPLIES TO ALL

Do you have access to the Internet from home?

- (1) Yes
- (2) No

HomeUse

APPLIES IF: $IntHome=1$

Do you use the Internet at home for any reason?

- (1) Yes
- (2) No

IntOth

APPLIES TO ALL

Do you use the Internet from any other place (work, internet cafes, hotels, school or college) for any reason?

- (1) Yes
- (2) No

IntMor

APPLIES TO ALL

Would you like to use the internet (more than you do at present)?

- (1) Yes
- (2) No

WhyMor

APPLIES IF: $IntMor = Yes$

SHOWCARD

What are the main reasons preventing you from using the internet (more)?

CODE ALL THAT APPLY

- (1) Financial reasons (can't afford to buy computer or get online access or spend more time on internet)
- (2) Too busy with work or family
- (3) Lack of knowledge: don't know how to get or use internet
- (4) A health condition, illness, or disease
- (5) Some activity limitation such as difficulty in seeing, concentrating, reaching or gripping.
- (6) Lack of special aids or equipment
- (7) Lack of personal help or assistance
- (8) Other reasons

ACCESS TO LEARNING OPPORTUNITIES

Learn

APPLIES TO ALL

I now want to ask you about opportunities that people have to learn new things. This includes learning new skills in informal settings as well as school and higher education courses.

Do you have access to all the learning opportunities that you want nowadays?

- (1) Yes
- (2) No

LearnLim

APPLIES IF: Learn = No

SHOWCARD

What limits your access to learning opportunities?

CODE ALL THAT APPLY

- (1) Financial reasons (lack of money/can't afford to)
- (2) Too busy with work or family
- (3) Lack of information on what is available
- (4) A health condition, illness or disease
- (5) Some activity limitation such as difficulty in: seeing, hearing, communicating or concentrating or walking, going up steps, keeping one's balance, reaching, stretching, carrying or gripping.
- (6) Lack of personal help or assistance
- (7) Accessibility (difficulty getting to learning facility)
- (8) Difficulty getting on a course or refused a place
- (9) Other reasons

EMPLOYMENT

Work

APPLIES IF: In employment (from EHIS background)

Are you limited in the type or amount of work that you do, for example, what you can do, how long you can work for, when you can work or where you can work?

- (1) Yes
- (2) No

WorkLim

APPLIES IF: Work = Yes

SHOWCARD

Why are you limited in the type or amount of work that you do?

CODE ALL THAT APPLY

- (1) Lack of job opportunities
- (2) Family responsibilities
- (3) Lack of qualifications/experience
- (4) A health condition, illness or disease
- (5) Some activity limitation such as difficulty in: seeing, hearing, communicating or concentrating or walking, going up steps, keeping one's balance, reaching, stretching, carrying or gripping.
- (6) Lack of special aids or equipment
- (7) Lack of personal help or assistance
- (8) Employers lack of flexibility
- (9) Affects receipt of benefits or services
- (10) Other reasons

Seek

APPLIES IF: In unemployment and seeking work (from EHIS background)

Are you limited in the type or amount of work that you could do, for example, what you could do, how long you could work for, when you could work or where you could work?

- (1) Yes
- (2) No

SeekWhy

APPLIES IF: Seek = Yes

SHOWCARD

Why are you limited in the type or amount of paid work that you could do?

CODE ALL THAT APPLY

- (1) Lack of job opportunities
- (2) Lack of qualifications/experience
- (3) Family responsibilities
- (4) A health condition, illness, injury or disease
- (5) Some activity limitation such as difficulty in: seeing, hearing, communicating or concentrating or walking, going up steps, keeping one's balance, reaching, stretching, carrying or gripping.
- (6) Transport problems
- (7) Access to the workplace
- (8) Accessibility (difficulty getting to work facility)
- (9) Employers lack of flexibility
- (10) Lose eligibility for receipt of benefits or services
- (11) Other reasons

NoWrk

**APPLIES IF: Unemployed but not looking for work, and not a student or retired
(from Background EHIS)**

SHOWCARD

There are lots of reasons why people do not do paid work or choose not to look for work. May I just check, why are you not looking for paid work at the moment?

CODE ALL THAT APPLY

- (1) Lack of job opportunities
- (2) Lack of qualifications/experience
- (3) Family responsibilities
- (4) A health condition, illness, injury or disease
- (5) Some activity limitation such as difficulty in: seeing, hearing, communicating or concentrating or walking, going up steps, keeping one's balance, reaching, stretching, carrying or gripping.
- (6) Transport problems
- (7) Access to the workplace
- (8) Accessibility (difficulty getting to work facility)
- (9) Employers lack of flexibility
- (10) Lose eligibility for receipt of benefits or services
- (11) Other reasons

ECONOMIC LIFE

EndsMeet

APPLIES TO ALL

A household may have different sources of income and more than one household member may contribute to it. Thinking of your household's total monthly or weekly income, is your household able to make ends meet, that is pay your usual expenses...

- (1) with great difficulty,
- (2) with some difficulty,
- (3) fairly easily,
- (4) or very easily?

MonR

APPLIES IF EndsMeet <3

SHOWCARD

What are the main reasons for your difficulty in making ends meet?

CODE ALL THAT APPLY

- (1) Limited income
- (2) Increased cost of living
- (3) Difficulty in budgeting
- (4) A health condition, illness or disease
- (5) Some activity limitation such as difficulty in: seeing, hearing, communicating or concentrating or walking, going up steps, keeping one's balance, reaching, stretching, carrying or gripping.
- (6) Other reasons

MOBILITY

Leavhome

APPLIES TO ALL

How often do you leave your home?

- (1) Frequently, everyday or almost everyday
- (2) Sometimes, at least once a week
- (3) Seldom, less than once a week
- (4) Never

MobWhy

APPLIES IF: Leavhome >1

SHOWCARD

What prevents you from leaving your home (more often)?

CODE ALL THAT APPLY

- (1) Financial reasons/lack of money
- (2) Too busy with work or family
- (3) Unsuitable surroundings (too many hills, slopes, steps, uneven surfaces, slippery paths or pavements. No resting places)
- (4) A health condition, illness or disease
- (5) Some activity limitation such as difficulty in: seeing, hearing, communicating or concentrating or walking, going up steps, keeping one's balance, reaching, stretching, carrying or gripping.
- (6) Lack of mobility equipment
- (7) Lack of personal help or assistance
- (8) Lack of convenient or available transport
- (9) Lack of adequate signs and information
- (10) Do not want to or need to leave home more often
- (11) Other reasons

TRANSPORT

UseVcl

APPLIES TO ALL

Do you (or anyone else in your household) have continuous use of a motorised vehicle (car, van, motorcycle, scooter or moped)?

- (1) Yes
- (2) No

Drive

APPLIES IF: UseVcl = Yes

Do you yourself drive this vehicle?

- (1) Yes
- (2) No

FreqDriv

APPLIES IF: Drive = Yes

How frequently, if at all, do you drive this vehicle nowadays?

- (1) daily or almost daily ,
- (2) weekly,
- (3) monthly,
- (4) or less than once a month?

Passeng

APPLIES IF Drive = No

How frequently, if at all, do you travel as a passenger in this vehicle nowadays?

- (1) daily,
- (2) weekly,
- (3) monthly,
- (4) less than once a month,
- (5) or never?

VclOft

APPLIES IF: .UseVcl = Yes

Do you go out in this vehicle(s)...

- (1) as often as you want to or
- (2) less often than you want to?

VclStp**APPLIES IF: (Drive = 5) OR (Passeng = 5) OR (VclOft = 2)**

SHOWCARD

What prevents you from going out in the household motor vehicle(s) (more often)?

CODE ALL THAT APPLY

- (1) Financial reasons (General vehicle costs - insurance, tax, fuel, road charges)
- (2) Too busy with work or family
- (3) Vehicle not always available
- (4) A health condition, illness, injury or disease
- (5) Some activity limitation such as difficulty in: seeing, hearing, communicating or concentrating or walking, going up steps, keeping one's balance, reaching, stretching, carrying or gripping.
- (6) Vehicle lacks special adaptations
- (7) Lack of personal help or assistance
- (8) Others reasons

PubTrans*APPLIES TO ALL (except those who are housebound)*

ASK OR RECORD

How frequently, if at all, do you travel as a passenger on any public transport nowadays?

- (1) daily,
- (2) weekly,
- (3) monthly,
- (4) less than once a month,
- (5) or never?

PubOft**APPLIES IF: .PubTrans <5****Do you use public transport**

- (1) as often as you want to or
- (2) less often than you want to?

TranStp**APPLIES IF: PubTrans = 5) OR (PubOft = 2)**

SHOWCARD

What prevents you from travelling in public transport (more often)?

CODE ALL THAT APPLY

- (1) Financial reasons
- (2) Too busy with work or family
- (3) No close public transport, no convenient route, not frequent enough, timetable unsuitable
- (4) A health condition, illness or disease
- (5) Some activity limitation such as difficulty in: seeing, hearing, communicating or concentrating or walking, going up steps, keeping one's balance, reaching, stretching, carrying or gripping.
- (6) Lack of space
- (7) Lack of personal assistance or help
- (8) Others reasons

COMMUNITY LIFE AND LEISURE PURSUITS

I would now like to ask you about how you spend your leisure time, I am going to read out a list of activities. Please look at this card and for each activity can you tell me which of the four statements on the card applies to you.

PlaySpor Playing sports

CharVol Doing charitable or voluntary work

HobbInt Meeting other people with similar hobbies or interests

CineThe Going to the cinema, theatre, opera or concert

MuseArt Going to a museum or art gallery

CafeRest Going to cafes, restaurants or pubs

VisitFam Visiting family members

FamFunc Attending family functions and gatherings

VisitFri Visiting friends

SocEvent Attending social events with friends

SightSee Sightseeing, going on holiday

- (1) I do this activity – as much as I want to
- (2) I do this activity – but would like to do it more often
- (3) I don't do this activity – but would like to do it
- (4) I don't do this activity – and do not want to

StopPart

APPLIES IF: PlaySpor = 2-3, OR CharVol = 2-3, OR HobbInt = 2-3 OR CineThe = 2-3 OR MuseArt = 2-3 OR CafeRest = 2-3 OR VisitFam = 2-3 OR VisitFri = 2-3 OR SocEvent = 2-3 OR SightSee = 2-3.
SHOWCARD

What is stopping you from doing (more of) these activities?

CODE ALL THAT APPLY

- (1) Financial reasons/lack of money/can't afford to
- (2) Too busy with work or family
- (3) Lack of convenient or available transport
- (4) A health condition, illness or disease
- (5) Some activity limitation such as difficulty in: seeing, hearing, communicating or concentrating or walking, going up steps, keeping one's balance, reaching, stretching, carrying or gripping.
- (6) Lack of special aids or equipment
- (7) Lack of personal help or assistance
- (8) Other reasons

Choice

APPLIES TO ALL

Overall, how much choice do you have over how you spend your free time...

- (1) a lot of choice,
- (2) some choice,
- (3) or no choice?

ACCESSIBILITY TO BUILDINGS

This next set of question asks about accessibility to buildings that everyone uses.

ToBld

APPLIES IF: *Leavhome* < 4

Thinking about all the buildings that you need to visit – public buildings, offices, shops, and people’s homes. How often do you have difficulty getting to all the buildings that you want to, that is from your home to the front door of those buildings?

- (1) very often
- (2) quite often
- (3) occasionally
- (4) or never?

IntoBld

APPLIES IF: *Leavhome* < 4

How often do you have difficulty getting into all the buildings that you need to, that is, getting from outside the building to inside the building?

- (1) very often
- (2) quite often
- (3) occasionally
- (4) or never?

ThruBld

APPLIES IF: *Leavhome* < 4

How often do you have difficulty getting through all the buildings that you need to, for example, across a department store or a supermarket?

- (1) very often
- (2) quite often
- (3) occasionally
- (4) or never?

FacBld

APPLIES IF: *Leavhome* < 4

How often do you have difficulty using the facilities in all the buildings that you go to, for example, using the toilets, purchasing items over the counter, getting from one floor to another..

- (1) very often
- (2) quite often
- (3) occasionally
- (4) or never?

BldAccPr

APPLIES IF: ToBld= 1-3 OR IntoBld=1-3 OR ThruBld= 1-3 OR FacBld = 1-3.

SHOWCARD

Why do you sometimes have difficulty with access to or use of some buildings?

CODE ALL THAT APPLY

- (1) Lack of convenient or available transport
- (2) Unsuitable surroundings – too many slopes, steps, uneven surfaces, slippery paths or pavements.
- (3) Lack of parking places
- (4) A health condition, illness, injury or disease
- (5) Some activity limitation such as difficulty in: seeing, hearing, communicating or concentrating or walking, going up steps, keeping one's balance, reaching, stretching, carrying or gripping.
- (6) Lack of lifts or moving escalators
- (7) Lack of personal help or assistance
- (8) Others reasons

SOCIAL CONTACT

The next few questions are about people you feel close to, including relatives and friends.

CountNum

APPLIES TO ALL

How many people do you feel close enough to that you can count on them if you have a serious personal problem?

- (1) None
- (2) 1 or 2
- (3) 3, 4 or 5
- (4) 6 or more

MeetNum

APPLIES TO ALL

Thinking about all of the people you feel close to but do not live with you, how many did you meet or speak with in the past week?

- (1) None
- (2) 1 or 2
- (3) 3, 4 or 5
- (4) 6 or more

MeetOft

APPLIES TO ALL

In the past week, did you want to meet or speak with any of them (more often) or was your level of contact about right?

- (1) Yes, wanted contact more often
- (2) Level of contact about right

PrevCont

APPLIES IF: MEETOFT = 1

SHOWCARD

What prevented you from meeting or speaking with any of them (more often) in the past week?

CODE ALL THAT APPLY

- (1) Financial reasons/lack of money/can't afford to
- (2) Too busy with work or family
- (3) Lack of convenient or available transport
- (4) A health condition, illness or disease
- (5) Some activity limitation such as difficulty in: seeing, hearing, communicating or concentrating or walking, going up steps, keeping one's balance, reaching, stretching, carrying or gripping.
- (6) Lack of special aids or equipment
- (7) Lack of personal help or assistance
- (8) Other reasons

NEGATIVE ATTITUDES AND BEHAVIOUR

Respect

APPLIES TO ALL

Thinking about how other people tend to respond to you, would you say that you get respect and consideration from other people...

- (1) very often
- (2) quite often
- (3) occasionally
- (4) or never?

Discrim

SHOWCARD

APPLIES TO ALL

Discrimination occurs when people are treated unfairly because they are seen as being different from others. In the last 12 months, do you feel that you have been treated unfairly by others for any of these reasons... CODE ALL THAT APPLY

- (1) age
- (2) sex
- (3) health condition, illness or disease
- (4) activity limitations
- (5) ethnicity
- (6) religion
- (7) sexual identity
- (8) any other reasons
- (9) No discrimination (spontaneous)

DisWho

APPLIES IF: Discrim = 3 or 4

SHOWCARD X and Y

In the past 12 months, who treated you unfairly because of a health condition, illness, disease or an activity limitation? CODE ALL THAT APPLY

- (1) Employer
- (2) Work (or school) colleagues
- (3) Family
- (4) Friends
- (5) Neighbours
- (6) Unemployment agency staff (Job Centres)
- (7) Health services staff (GP, nurse, hospital staff)
- (8) Local authority Social Services staff (home help, social worker)
- (9) Local government officials
- (10) Police officers
- (11) Bus drivers
- (12) Taxi drivers
- (13) Bank or building society staff
- (14) Travel agents
- (15) Estate or letting agents
- (16) Shop keepers or shop assistants
- (17) Staff at sports or leisure facilities
- (18) Staff in restaurants, bars or cafes
- (19) Strangers in the street
- (20) Others

Annex 2 Questionnaire - Nordic translation

ACCESS TO AND USE OF INTERNET	ADGANG TIL OG BRUG AF INTERNETTET	TILGANG TIL OG BRUK AV INTERNET	TILGÅNG OCH AVÅNDNING AV INTERNET
Engelsk	Dansk	Norsk	Svensk
I'd like start by asking you some questions about your access to the Internet.	De næste spørgsmål handler om adgang til og brug af internettet	Jeg vil gjerne stille deg noen spørsmål om bruk av Internet.	Jag börjar med att ställa några frågor om din tillgång till Internet.
<u>IntHome</u> APPLIES TO ALL	<u>IntHome</u> SKAL STILLES TIL ALLE	<u>IntHome</u> ALLE	<u>IntHome</u> STÄLLS TILL ALLA
(1) Yes (2) No	ja nej	ja nei	ja nej
<u>HomeUse</u> APPLIES IF: IntHome=1	<u>HomeUse</u> APPLIES IF: IntHome=1	<u>HomeUse</u> HVIS IntHome=1	<u>HomeUse</u> OM: IntHome=1
Do you have access to the Internet from home?	Har du adgang til internettet hjemme fra?	Har du tilgang til Internet hjemme?	Har du tillgång till Internet i bostaden?
(1) Yes (2) No	ja nej	ja nei	ja nej
<u>IntOth</u> APPLIES TO ALL	<u>IntOth</u> SKAL BESPARES AF ALLE	<u>IntOth</u> ALLE	<u>IntOth</u> STÄLLS TILL ALLA
Do you use the Internet from any other place (work, internet cafes, hotels, school or college) for any reason?	Plejer du at gå på internettet hjemme fra (fra din bolig)?	Bruker du internett andre steder enn hjemme fra, eks. på jobb, kafe, hotell, skole?	Brukar du gå in på Internet någon annanstans, t.ex. jobbet/skolan, bibliotek, hotell, etc.?
(1) Yes (2) No	ja nej	ja nei	ja nej
<u>IntMor</u> APPLIES TO ALL	<u>IntMor</u> SKAL BESPARES AF ALLE	<u>IntMor</u> ALLE	<u>IntMor</u> STÄLLS TILL ALLA
Would you like to use the internet (more than you do at present)?	Kunne du tænke dig at bruge internettet (mere end du gør nu)?	Kunne du tenke deg å bruke Internet mer enn du gjør nå?	Skulle du vilja gå in på Internet (oftare än du gör nu)?
Yes No	ja nej	ja nei	ja nej
<u>WhyMor</u> APPLIES IF: IntMor = Yes SHOWCARD	<u>WhyMor</u> APPLIES IF: IntMor = ja SHOWCARD	<u>WhyMor</u> HVIS IntMor = ja KORT	<u>WhyMor</u> OM: IntMor = ja SVARSKORT
What are the main reasons preventing you from using the internet (more)?	Hvad forhindrer dig i at bruge internettet (mere end du gør)?	Hva hindrer deg i å bruke Internet mer enn du gjør? Er det ...	Vad hindrar dig från att gå in på Internet (oftare)?
CODE ALL THAT APPLY	AFKRYDS ALLE SVAR. DER GIVES	FLERE SVAR KAN AVGIS	MARKERA ALLT SOM NÄMNS
(1) Financial reasons (can't afford to buy computer or get online access or spend more time on internet)	Økonomiske grunde (har ikke råd til en PC/computer, har ikke råd til en internet forbindelse, har ikke råd til at bruge mere tid på internettet)	økonomiske årsaker	Ekonomiska skäl (har inte råd att köpa dator eller internetslutning eller att betala för mer tid uppkopplad till internet)
(2) Too busy with work or family	Har for travlt med arbejde eller familie	har ikke tid pga arbeids- eller familiefpliktelser	Hinner inte på grund av arbete eller familj
(3) Lack of knowledge: don't know how to get or use internet	Mangler viden om hvordan man kommer på internettet eller bruger det	Mangler kunnskap om hvordan jeg kommer inn eller bruker internet	Vet inte hur man kommer kommer in på eller använder internet
(4) A health condition, illness, or disease	Helbredstilstand, sygdom el.l.	helseproblemer; sykdom, skade mv.	Hälsoskäl
(5) Some activity limitation such as difficulty in seeing, concentrating, reaching or gripping.	Begrensninger mht. at se, at koncentrere sig, at række ud eller at gribe fat i noget	Problemer med syn, konsentrasjon eller bevegelighet i fingre eller armer	Har problem med att synen, koncentrationsförmågan eller rörligheten i armarna (räckvidd eller gripförmåga)
(6) Lack of special aids or equipment	Mangel på særlige hjælpemidler eller udstyr	har ikke egnet utstyr eller hjelpemidler	Saknar specialhjälpmiddel
(7) Lack of personal help or assistance	Mangel på personlig hjælp eller assistance	trenger personlig hjelp eller assistanse	Saknar personlig hjälp eller assistans
(8) Other reasons	Andre grunde eller årsager	andre grunner	Andra skäl

<p>ACCESS TO LEARNING OPPORTUNITIES</p> <p><u>Learn</u> APPLIES TO ALL</p> <p>I now want to ask you about opportunities that people have to learn new things. This includes learning new skills in informal settings as well as school and higher education courses.</p> <p>Do you have access to all the <u>learning opportunities</u> that you want nowadays?</p> <p>Yes No</p> <p><u>LearnLim</u> APPLIES IF: Learn = No SHOWCARD</p>	<p>ADGANG TIL LÆRINGS- OG UDDANNELSEMULIGHEDER</p> <p>Dansk <u>Learn</u> SKAL STILLES TIL ALLE</p> <p>Jeg vil nu stille dig nogle spørgsmål om de muligheder, folk har for at lære nyt. Både på egentlige uddannelsesinstitutioner, skoler m.m. og i mere uformelle sammenhænge</p> <p>Har du i dag adgang til alle de uddannelses- og læringsmuligheder, som du ønsker i dag/i øjeblikket?</p> <p>Ja Nej</p> <p><u>LearnLim</u> APPLIES IF: Learn = No SHOWCARD</p>	<p>TILGANG TIL OPPLÆRINGSTILBUD</p> <p>Norsk <u>Learn</u> ALLE</p> <p>Jeg skal stille noen spørsmål om muligheten for å delta i formelle og uformelle måter for å lære nye ferdigheter eller få nye kunnskaper.</p> <p>Har du tilgang til skoler, kurs eller andre opplæringsstilbud hvis du har lyst til å tilegne deg ny kunnskap eller nye ferdigheter?</p> <p>ja nei</p> <p><u>LearnLim</u> HVIS Learn=nei KORT</p>	<p>TILGÅNG TILL MÖJLIGHETER FÖR LÄRANDE</p> <p>Svensk <u>Learn</u> STÄLLS TILL ALLA</p> <p>Jag ska nu ställa några frågor om möjligheterna att både på formell och informell väg lära sig nya färdigheter och få nya kunskaper.</p> <p>Har du nu (nuförtiden) tillgång till alla de möjligheter att lära dig nytt som du vill ha?</p> <p>Ja Nej</p> <p><u>LearnLim</u> OM: Learn = Nej SVARSKORT</p>
<p>What limits your access to learning opportunities?</p> <p>CODE ALL THAT APPLY</p> <p>(1) Financial reasons (lack of money/can't afford to)</p> <p>(2) Too busy with work or family</p> <p>(3) Lack of information on what is available</p> <p>(4) A health condition, illness or disease</p> <p>(5) Some activity limitation such as difficulty in: seeing, hearing, communicating or concentrating or walking, going up steps, keeping one's balance, reaching, stretching, carrying or gripping.</p> <p>(6) Lack of personal help or assistance</p> <p>(7) Accessibility (difficulty getting to learning facility)</p> <p>(8) Difficulty getting on a course or refused a place</p> <p>(9) Other reasons</p>	<p>Hvad begrænser dine muligheder for at lære noget nyt?</p> <p>AFKRYDS ALLE SVAR, DER GIVES</p> <p>Økonomiske grunde (mangler penge, har ikke råd)</p> <p>Har travlt med arbejde eller familie</p> <p>Mangler information om, hvad der er tilgængeligt/muligt</p> <p>Helbredstilstand, sygdom e.l.</p> <p>Begrænsninger mht. at se, høre, tale eller kommunikere, evne til at koncentrere sig, at gå, at gå på trapper, at holde balancen, at række ud eller strække sig, at bære noget eller at gribe fat</p> <p>Mangel på personlig hjælp eller assistance</p> <p>Tilgængelighed, adgangsforhold (vanskeligheder med at komme til uddannelsesstedet)</p> <p>Vanskeligheder med at få plads på uddannelsesstedet eller er ikke blevet optaget</p> <p>Andre grunde eller årsager</p>	<p>Hva hindrer deg i å tilegne deg ny kunnskap eller nye ferdigheter?</p> <p>FLERE SVAR KAN AVGIS</p> <p>økonomiske årsaker</p> <p>ikke tid pga arbeids- eller familieforpliktelser</p> <p>har ikke tilstrekkelig informasjon om tilbud</p> <p>helseproblemer; sykdom, skade mv.</p> <p>nedsett funksjonsevne; ønsker med syn, hørsel, tale, balanse eller konsentrasjon, med bevegelse eller med å bruke armer og fingre</p> <p>mangler hjelpemidler</p> <p>vanskelig å komme til lærestedet</p> <p>kommer ikke inn eller får plass på kurset eller lærestedet</p> <p>andre grunner</p>	<p>Vad är det som begränsar dina möjligheter att lära dig nytt?</p> <p>MARKERA ALLA SVAR SOM NÄMNS</p> <p>Ekonomiska skäl (har inte råd)</p> <p>Hinner inte på grund av arbete eller familj</p> <p>Känner inte till vad som finns</p> <p>Hälsoskäl</p> <p>Funktionshinder, dvs. problem med syn eller hörsel eller tal förmågan eller koncentrations- förmågan, med balansen eller rörelseförmågan eller förmågan att använda armar och händer</p> <p>Saknar personlig hjälp eller assistans</p> <p>Problem att ta sig till utbildningsstället</p> <p>Svårt att komma in på utbildningen eller har inte blivit antagen</p> <p>Andra skäl</p>

EMPLOYMENT

Engelsk

Work**BESKÆFTIGELSE**

Dansk

Work**ARBEJDSSTILKNYTNING**

Norsk

Work**ARBETE**

Svensk

Work*APPLIES IF: In employment (from EHIS background)**HVIS i arbeid**OM I ARBETE*

Er du begrænset mht. den type arbejde eller det omfang af arbejde, som du kan udføre/som du er beskæftiget med. For eksempel med hensyn til hvad du kan udføre, hvor længe du kan arbejde ad gangen, hvornår du kan arbejde, eller hvor du kan arbejde?

ja

nej

WorkLim

APPLIES IF: Work = Yes

SHOWCARD

Are you limited in the type or amount of work that you do, for example, what you can do, how long you can work for, when you can work or where you can work? Performance - capacity

ja

nej

WorkLim

OM: Work = Ja

SVARSKORT

Yes

No

WorkLim*APPLIES IF: Work = Yes**SHOWCARD*

Why are you limited in the type or amount of work that you do?

CODE ALL THAT APPLY

(1) Lack of job opportunities

(2) Family responsibilities

(3) Lack of qualifications/experience

(4) A health condition, illness or disease

(5) Some activity limitation such as difficulty in: seeing, hearing, communicating or concentrating or walking, going up steps, keeping one's balance, reaching, stretching, carrying or gripping.

(6) Lack of special aids or equipment

(7) Lack of personal help or assistance

(8) Problems with accessibility (difficulty getting to work)

(9) Employers lack of flexibility

Hva hindrer dig i forhold til arbejdet du kan gøre?

FLERE SVAR KAN AVGIS

finnes ikke jobmuligheder

ikke tid pga familieforpligtelser

har ikke egnet kvalifikasjon/erfaring

helseproblemer, sygdom eller skade

nedsett funksjonsevne: vansker med syn, hørsel, tale, balanse eller konsentrasjon, med bevegelighet eller med å bruke armer og fingre

har ikke egnet utstyr eller hjelpemidler

trenger personlig hjelp eller ledsager

vanskelig å komme til arbeidsstedet

lite fleksibel arbeidsgiver

Vad är det som gör att du är begränsad eller hindrad?

MARKERA ALLA SVAR SOM NÄMNS

Det finns inga jobb

Familjeförpliktelser

Saknar kvalifikationer (utbildning) eller erfarenhet

Hälsoskäl

Funktionshinder, dvs. problem med syn eller hörsel eller talförmågan eller koncentrations- förmågan, med balansen eller rörelseförmågan eller förmågan att använda armar och händer

Saknar speciella hjälpmedel eller utrustning

Saknar personlig hjälp eller assistans

Problem att ta sig till arbetsställe

Brist på flexibilitet hos arbetsgivare

that you do?

CODE ALL THAT APPLY

(1) Lack of job opportunities

(2) Family responsibilities

(3) Lack of qualifications/experience

(4) A health condition, illness or disease

(5) Some activity limitation such as difficulty in:

seeing, hearing, communicating or concentrating or

walking, going up steps, keeping one's balance,

reaching, stretching, carrying or gripping.

(6) Lack of special aids or equipment

(7) Lack of personal help or assistance

(8) Problems with accessibility (difficulty getting to

work)

(9) Employers lack of flexibility

(10) Affects receipt of benefits or services

(11) Other reasons

påvirker størrelsen på bidrag eller trygd

andre grunner

Påverkar bidrag eller ersättning

Andra skäl

Seek APPLIES IF: In unemployment and seeking work (from EHSIS background)	Seek APPLIES IF: In unemployment and seeking work (from EHSIS background)	Seek APPLIES IF: In unemployment and seeking work (from EHSIS background)	Seek APPLIES IF: In unemployment and seeking work (from EHSIS background)
Are you limited in the type or amount of work that you could do, for example, what you could do, how long you could work for, when you could work or where you could work?	Er du begrenset mht.typen eller omfanget af arbejde, som du ville kunne udføre, f.eks. Mht. hvad du ville kunne udføre, hvor længe du ville kunne arbejde ad gangen, hvornår du ville kunne arbejde eller hvor du ville kunne arbejde	Oplever du begrænsninger i forhold hvor og hvor nye du kan jobbeeks. i hva du kan gjøre, hvor længe du kan arbejde, når du kan arbeide eller hvor du kan arbejde	Är du på något sätt begränsad eller hindrad vad gäller vilka arbetsuppgifter du kan ha eller hur många timmar du kan jobba eller när och var du kan jobba?
Yes	Ja	Ja	Ja
No	Nej	nei	Nej
SeekWhy	SeekWhy	SeekWhy	SeekWhy
APPLIES IF: Seek = Yes SHOWCARD	APPLIES IF: Seek = Yes SHOWCARD	HVIS Seek = Ja KORT	OM: Seek = Ja SVARSKORT
Why are you limited in the type or amount of paid work that you could do?	Hvad er det, der begrænser dig?	Hva hindrer deg fra å være i lønnet arbeid?	Vad är det som gör att du är begränsad eller hindrad?
CODE ALL THAT APPLY	AFKRYDS ALLE SVAR, DER GIVES	FLERE SVAR KAN AVGIS	MARKERA ALLA SVAR SOM NÄMNS
1. Lack of job opportunities	Der mangler job muligheder	finnes ikke jobmuligheder	Det finns inga jobb
2. Family responsibilities	På grund af familie forpligtelser	ikke tid pga familieforpligtelser	Familjeforpligtelser
3. Lack of qualifications/experience	Mangler kvalifikationer eller erfaringer	har ikke egnet kvalifikasjon/erfaring	Saknar kvalifikationer (utbildning) eller erfaringet
4. A health condition, illness or disease	Helbredstilstand, sygdom el.l.	helseproblemer; sygdom, skade mv.	Hälsoskäl
5. Some activity limitation such as difficulty in: seeing, hearing, communicating or concentrating or walking, going up steps, keeping one's balance, reaching, stretching, carrying or gripping.	Begrænsninger mht. at se, høre, tale eller kommunikere, evne til at koncentrere sig, at gå, at gå på trapper, at holde balancen, at række ud eller strække sig, at bære noget eller at gribe fat	nedsett funksjonsevne; vansker med syn, hørsel, tale, balanse eller konsentrasjon, med bevegelse eller bruk av armer og fingre	Funktionshinder, dvs. problem med syn eller hørsel eller talförmågan eller konsentrations- förmågan, med balansen eller rörelseförmågan eller förmågan att använda armar och händer
6. Lack of special aids or equipment	Mangel på hjælpemidler eller udstyr	har ikke egnet utstyr eller hjælpemidler	Saknar speciella hjälpmedel eller utrustning
7. Lack of personal help or assistance	Mangel på personlig hjælp eller assistance	trenger personlig hjælp eller assistanse	Saknar personlig hjälp eller assistans
8. Problems with accessibility (difficulty getting to work)	Problemer med tilgængelighed - det er svært at komme til arbejde	vanskelig å komme til arbeidsstedet	Problem att ta sig till arbetsställe
9. Employers lack of flexibility	Arbejdsgiverne er ikke fleksible nok	lite fleksibel arbeidsgiver	Brist på flexibilitet hos arbeidsgivere
10. Affects receipt of benefits or services	Det ville påvirke mine sociale ydelser eller dagpenge	påvirker størrelsen på bidrag eller trygd	Påverkar bidrag eller ersättning
11. Other reasons	Andre grunde	andre grunner	Andra skäl
NoWrk	NoWrk	NoWrk	NoWrk
APPLIES IF: Unemployed but not looking for work, and not a student or retired (from Background EHSIS) SHOWCARD	APPLIES IF: Unemployed but not looking for work, and not a student or retired (from Background EHSIS) SHOWCARD	HVIS Arbejdsløs og ikke arbejdssøgende, ikke student eller pensionist (se EHSIS-bakgrundsmodule) KORT	OM: Arbejdsløs, men søker inte jobb. Ej studerende, ej pensionerad (ent EHSIS-bakgrundsförågor) SVARSKORT
There are lots of reasons why people do not do paid work or choose not to look for work. May I just check, why are you not looking for paid work at the moment?	Der er mange grunde til, at folk ikke udfører lønnet arbejde, eller vælger ikke at søge arbejde. Må jeg spørge, hvorfor du ikke søger lønnet arbejdet for øjeblikket?	Det kan være ulike grunner til at man ikke er i lønnet arbeid eller arbeidssøgende. Hvorfor søker du ikke jobb akkurat nå? Er det fordi du ...	Det finns många orsaker till varför man inte yrkesarbetar eller söker jobb. Varför söker du inte jobb just nu?
CODE ALL THAT APPLY	AFKRYDS ALLE SVAR, DER GIVES	FLERE SVAR KAN AVGIS	MARKERA ALLA SVAR SOM NÄMNS
1. Lack of job opportunities	Der mangler job muligheder	finnes ikke jobmuligheder	Det finns inga jobb
2. Family responsibilities	På grund af familie forpligtelser	ikke tid pga familieforpligtelser	Familjeforpligtelser
3. Lack of qualifications/experience	Mangler kvalifikationer eller erfaringer	har ikke egnet kvalifikasjon/erfaring	Saknar kvalifikationer (utbildning) eller erfaringet

4. A health condition, illness or disease	Helbredstilstand, sykdom el.l.	helseproblemer; sykdom eller skade	Hälsoskäl
5. Some activity limitation such as difficulty in: seeing, hearing, communicating or concentrating or walking, going up steps, keeping one's balance, reaching, stretching, carrying or gripping.	Begrensninger mht. at se, høre, tale eller kommunisere, evne til at koncentrere sig, at gå eller på trapper, at holde balancen, at række ud eller strække sig, at bære noget eller at gribe fat	nedsatt funksjonsevne; vansker med syn, hørsel, tale, balanse eller konsentrasjon, med bevegelighet eller med å bruke armer og fingre	Funktionshinder, dvs. problem med syn eller hørsel eller talførmågan eller koncentrationens- førmågan, med balansen eller rörelseförmågan eller förmågan att använda armar och händer
6. Lack of special aids or equipment	Mangel på hjelpemidler og udstyr	har ikke egnet utstyr eller hjelpemidler	Saknar speciella hjälpmedel eller utrustning
7. Lack of personal help or assistance	Mangel på personlig hjelp eller assistance	trenger personlig hjelp eller assistanse	Saknar personlig hjälp eller assistans
8. Problems with accessibility (difficulty getting to work)	Problemer med tilgængelighed - det er svært at komme til arbejde	vanskelig å komme til arbeidsstedet	Problem att ta sig till arbetsställe
9. Employers lack of flexibility	Arbejdsgiverne er ikke fleksible nok	lite fleksibel arbeidsgiver	Brist på flexibilitet hos arbetsgivare
10. Affects receipt of benefits or services	Det ville påvirke mine sociale ydelser eller dagpenge	påvirker støtelsen på bidrag eller trygd	Påverkar bidrag eller ersättning
11. Other reasons	Andre grunde	andre grunner	Andra skäl

ECONOMIC LIFE

EndsMeet APPLIES TO ALL

A household may have different sources of income and more than one household member may contribute to it.

Thinking of your household's total monthly or weekly income, is your household able to make ends meet, that is pay your usual expenses...

- (1) with great difficulty,
- (2) with some difficulty,
- (3) fairly easily,
- (4) or very easily?

MonR
APPLIES IF EndsMeet <3
SHOWCARD

What are the main reasons for your difficulty in making ends meet?

CODE ALL THAT APPLY

- (1) Limited income
- (2) Increased cost of living
- (3) Difficulty in budgeting
- (4) A health condition, illness or disease
- (5) Some activity limitation such as difficulty in: seeing, hearing, communicating or concentrating or walking, going up steps, keeping one's balance, reaching, stretching, carrying or gripping.
- (6) Other reasons

DIN ØKONOMISKE SITUATION

Dansk

EndsMeet SKAL STILLES TIL ALLE

I en husstand kan man have forskellige indkomstkilder og mere end et medlem af husstanden kan bidrage til indkomsten.

Når du tænker på den totale månedlige indkomst i husstanden, kan du/ I så få pengene til at række, dvs. betale de sædvanlige udgifter?

- Med megen vanskelighed
Med nogen vanskelighed
Det er rimeligt let
Det er meget let

MonR
APPLIES IF EndsMeet <3
SHOWCARD

Hvorfor har du problemer med at få pengene til at slå til?

AFKRYDS ALLE DE SVAR DER GIVES

- For lille indkomst
For høje leveomkostninger
Det er svært at lægge budget
Helbredstilstand, sygdom e.l.
Begrænsninger mht. at se, høre, tale eller kommunikere, evne til koncentration, at gå, at gå på trapper, at holde balancen, at række ud eller strække sig, at bære noget eller at gribe fat
Andre årsager eller grunde

ØKONOMI

Norsk

EndsMeet ALLE

I en husstand kan flere ha forskjellige inntektskilder, og flere enn en kan ha inntekt.

Hvis flerpersonshusholdning: Tenk på den samlede månedsinntekten til alle i husholdningen; klarer du/dere å betale husholdets vanlige månedlige utgifter? Er det

- veldig vanskelig
ganske vanskelig
Ganske lett
veldig lett

MonR
HVIS EndsMeet <3
KORT

Hvorfor får du/dere ikke ”endene til å møtes”

FLERE SVAR KAN AVGIS

- har lav inntekt
har høye levekostnader
synes det er vanskelig å planlegge
helseproblemer; sykdom, skade mv.
nedsatt funksjonsevne; vansker med syn, hørsel, tale, balanse eller konsentrasjon, bevegelighet eller med bruk av armer og fingre
andre grunner

EKONOMI

Svensk

EndsMeet STÄLLS TILL ALLA

Ett hushåll (En familj) kan ha flera inkomstkällor som en eller flera hushållsmedlemmar (familjemedlemmar) bidrar med.

Om du tänker på ditt hushålls totala månadsinkomst, brukar du/ni kunna betala dina/era vanliga utgifter ...

- med stora svårigheter
med en del svårigheter
ganska lätt
eller mycket lätt?

MonR
OM EndsMeet <3
SVÄRSKORT

Vad är det som gör att du/ni har svårigheter med att få ekonomin att gå ihop?

MARKERA ALLA SVAR SOM NÄMNS

- Låg inkomst
Ökade levnadsomkostnader
Svårt att göra en budget
Hälsokäl
Funktionshinder, dvs. problem med syn eller hörsel eller tal förmågan eller koncentrations- förmågan, med balansen eller rörelseförmågan eller förmågan att använda armar och händer
Andra skäl

MOBILITY	MOBILITET	MOBILITET	MOBILITET
<u>Leavhome</u> ALL	Dansk <u>Leavhome</u> ALLE	Norsk <u>Leavhome</u> ALLE	Svensk <u>Leavhome</u> ALLA
How often do you leave your home? Frequently, everyday or almost everyday Sometimes, at least once a week Seldom, less than once a week Never	Hvor ofte kommer du udenfor dit hjem? Ofte, hver dag eller næsten hver dag Af og til, mindst en gang om ugen Sjældent, mindre end en gang om ugen Aldrig	Går du ut av boligen din ... hver dag eller nesten hver dag, minst en gang i uken, sjeldnere enn en gang i uken eller går du aldri ut? hver dag eller nesten hver dag minst en gang i uken sjeldnere enn en gang i uken aldri	Hur ofta lämnar du din bostad? Varje eller nästan varje dag Minst en gång i veckan Mer sällan än en gång i veckan Aldrig
<u>MobWhy</u> APPLIES IF: Leavhome > 1 SHOWCARD	<u>MobWhy</u> APPLIES IF: Leavhome > 1 KORT	<u>MobWhy</u> HVIS LeavHome > 1 KORT	<u>MobWhy</u> OM: Leavhome > 1 SVARSKORT
What prevents you from leaving your home (more often)? CODE ALL THAT APPLY (1) Financial reasons/lack of money (2) Too busy with work or family (3) Unsuitable surroundings (too many hills, slopes, steps, uneven surfaces, slippery paths or pavements. No resting places) (4) A health condition, illness or disease (5) Some activity limitation such as difficulty in: seeing, hearing, communicating or concentrating or walking, going up steps, keeping one's balance, reaching, stretching, carrying or gripping. (6) Lack of mobility equipment (7) Lack of personal help or assistance (8) Lack of convenient or available transport (9) Lack of adequate signs and information (10) Do not want to or need to leave home more often (11) Other reasons	Hvad forhindrer dig i at komme udenfor dit hjem (ofte end du gør nu)? Økonomiske grunde, mangel på penge Har for travlt på grund af arbejde eller familie Uensigtsmæssige fysiske omgivelser - bakker, skråninger, trin, ujævne overflader, glatte gangarealer, overflader eller fliser. Ingen hvilepladser Helbredsforhold og sygdom Begrænsninger mht. at se, høre, tale eller kommunikere, evne til koncentration, at gå, at gå på trapper, at holde balancen, at række ud eller strække sig, at bære noget eller at gribe fat Mangel på hjælpemidler til at bevæge sig rundt med Mangel på personlig hjælp og assistance Mangel på passende og tilgængelige transportmuligheder Mangel på ordentlig skiltning og vejvisning og information Ønsker ikke eller har ikke behov for at komme oftere udenfor mit hjem end jeg allerede gør Andre årsager eller grunde	Hva hindrer deg i å gå ut (av boligen) oftere enn det du gjør? FLERE SVAR KAN AVGIS økonomiske årsaker ikke tid pga arbeids- eller familieforpliktelser vanskelig fremkommelig utemiljø (bakker, trapper mv.). helseproblemer: sykdom, skade mv nedsett funksjonsevne; vansker med syn, hørsel, tale, balanse eller konsentrasjon, bevegelighet eller med bruk av armer og fingre Har ikke egnet utstyr eller hjelpemidler trenger personlig hjelp eller assistanse ikke godt nok transporttilbud vanskelig å finne frem; lite skiltning og informasjoner trenger ikke eller ønsker ikke å gå ut oftere andre grunner	Vad hindrar dig från att lämna din bostad (oftare)? MARKERA ALLA SVAR SOM NÄMNS Ekonomiska skäl Hinner inte på grund av arbete eller familj Besvärliga omgivelningar (backigt, ojämn mark, halt, ingensstans att vila, etc.) Hälsoskäl Funktionshinder, dvs. problem med syn eller hörsel eller talförmågan eller koncentrations- förmågan, med balansen eller rörelseförmågan eller förmågan att använda armar och händer Saknar speciella hjälpmedel eller utrustning Saknar personlig hjälp eller assistans Saknar tillgängligt transportmedel Brist på skyltning och information Varken vill eller behöver lämna bostaden oftare Andra skäl

TRANSPORT	BRUG AF TRANSPORTMIDLER	BRUK AV TRANSPORTMIDLER	ANVÄNDNING AV TRANSPORTMEDEL
<u>UseVel</u>	Dansk <u>UseVel</u>	Norsk <u>UseVel</u>	Svensk <u>UseVel</u>
Do you (or anyone else in your household) have continuous use of a motorised vehicle (car, van, motorcycle, scooter or moped)?	Bruger du (eller andre i din husstand et motor-køretøj regelmæssigt. Det kan være en bil, varevogn, motorcykel, scooter eller knallert?	Har du eller andre i husholdet bil eller annet motor-kjøretøy som du/dere bruker regelmessig?	Använder du (eller någon annan i hushållet/familjen) regelbundet något motorfordon t.ex. bil, motorcykel, moped eller liknande?
Yes	Ja	Ja	Ja
No	Nej	Nei	Nej
<u>Drive</u>	<u>Drive</u>	<u>Drive</u>	<u>Drive</u>
Do you yourself drive this vehicle?	Kører du selv det pågældende køretøj?	Kjører du bilen selv?	Brukar du sjålv køra (fordonet)?
yes	Ja	Ja	Ja
No	Nej	Nei	Nej
<u>FreqDriv</u>	<u>FreqDriv</u>	<u>FreqDriv</u>	<u>FreqDriv</u>
How frequently, if at all, do you drive this vehicle nowadays?	Hvor tit kører du for tiden dette køretøj	Kjører du bilen daglig eller nesten daglig, ukentlig, månedlig eller sjeldnere enn en gang i måneden? (for tiden)	Om du sjålv kör (något av fordonen), hur ofta gör du det? Är det ...
(1) daily or almost daily,	dagligt eller næsten dagligt	daglig eller nesten daglig,	dagligen eller nästan dagligen
(2) weekly,	ugentligt	ukentlig,	varje vecka
(3) monthly,	månedligt	månedlig,	varje måned
(4) or less than once a month?	sjældnere end månedligt	eller sjeldnere enn en gang i måneden?	eller mer sjållan än varje måned?
<u>Passeng</u>	<u>Passeng</u>	<u>Passeng</u>	<u>Passeng</u>
How frequently, if at all, do you travel as a passenger in this vehicle nowadays?	Hvor tit (hvis overhovedet) er du passager på dette køretøj?	Er du passasjer (i denne bilen) daglig, ukentlig, månedlig eller sjeldnere enn en gang i måneden eller aldri?	Om du brukar följa med som passagerare, hur ofta gör du det? Är det ...
(1) daily or almost daily,	Daglig eller næsten daglig	daglig,	dagligen eller nästan dagligen
(2) weekly,	Ugentligt	ukentlig,	varje vecka
(3) monthly,	Månedligt	månedlig,	varje måned
(4) less than once a month,	Sjældnere end månedligt	sjeldnere enn en gang i måneden	mer sjållan än varje måned
(5) or never?	Aldrig	aldri?	eller aldrig?
<u>VelOfT</u>	<u>VelOfT</u>	<u>VelOfT</u>	<u>VelOfT</u>
Do you go out in this vehicle(s)...	Bruger du dette køretøj så ofte som du vil?	Bruker du bilen	Kör du eller är du passagerare ...
(1) as often as you want to or	Ja, lige så ofte som jeg vil	så ofte som du ønsker	så ofta som du vill
(2) less often than you want to?	nej sjældnere end jeg vil	mindre enn du skulle ønske?	inte så ofta som du vill

<u>VclStp</u> APPLIES IF: (Drive = 2) OR (Passeng = 5) OR (VclOft = 2) SHOWCARD	<u>VclStp</u> APPLIES IF: (Drive = 2) OR (Passeng = 5) OR (VclOft = 2) SHOWCARD	<u>VclStp</u> HVIS Drive=2 eller VclOft=2 KORT	<u>VclStp</u> OM Drive=2 eller VclOft=2 SVARSKORT
What prevents you from going out in the household motor vehicle(s) (more often)? CODE ALL THAT APPLY	Hvad forhindrer dig i at benytte det køretøj, der er i husstanden, oftere end du gør AFKRYDS ALLE DE SVAR DER NÆVNES	Hva hindrer dig i å kjøre eller være passasjer (oftere)? FLERE SVAR KAN AVGIS	Vad hindrar dig från att köra eller vara passagerare (oftare)? MARKERA ALLA SVAR SOM NÄMNS

Financial reasons (General vehicle costs - insurance, tax, fuel, road charges)
 Too busy with work or family
 Vehicle not always available
 A health condition, illness, injury or disease
 Some activity limitation such as difficulty in: seeing, hearing, communicating or concentrating or walking, going up steps, keeping one's balance, reaching, stretching, carrying or gripping.

Vehicle lacks special adaptations
 Lack of personal help or assistance
 Others reasons

Økonomiske grunde (udgifter til køretøjet - forsikring, skat, brændstof, vejtgifter o.l. / broafgifter)
 Har for travlt på grund af arbejde eller familie
 Køretøjet er ikke altid til rådighed
 Helbredsforhold, sygdom, skade el.l.
 Begrænsninger mht. at se, høre, tale eller kommunikere, evne til at koncentrere sig, at gå, at gå på trapper, at holde balancen, at række ud eller strække sig, at bære noget eller at gribe fat
 Køretøjet er ikke tilpasset eller indrettet til min situation

Mangler personlig hjælp eller assistance
 Andre årsager eller grunde

økonomiske årsaker
 ikke tid pga arbeids- eller familieforpliktelser
 bilen er ikke alltid tilgjengelig
 helseproblemer; sykdom, skade mv.

nedsett funksjonsevne; vansker med syn, hørsel, tale, balanse eller konsentrasjon, med bevegelse eller bruk av armer og fingre

bilen har ikke egnet utstyr eller hjelpemidler
 trenger personlig hjelp eller assistanse
 andre grunner

Ekonomiska skäl
 Hinner inte på grund av arbete eller familj
 Bilen (eller annat fordon) är inte alltid tillgängligt
 Hälsooskäl
 Funktionshinder, dvs. problem med syn eller hörsel eller tal förmågan eller koncentrations- förmågan, med balansen eller rörelseförmågan eller förmågan att använda armar och händer

Bilen (fordonet) saknar speciella anpassning
 Saknar personlig hjälp eller assistans
 Andra skäl

APPLIES TO ALL (except those who are housebound)

Skal stilles til alle (undtagen dem, som er bundet til at opholde sig indendøre)

SKAL STILLES TIL ALLE (unntatt de som ikke går ut)

SKALLS TILL ALLA (utom dem som inte kan lämna bostaden)

<u>PubTrans</u>	<u>PubTrans</u>	<u>PubTrans</u>	<u>PubTrans</u>
How frequently, if at all, do you travel as a passenger on any public transport nowadays? (1) daily, (2) weekly, (3) monthly, (4) less than once a month, (5) or never? PubOfft <i>APPLIES IF: .PubTrans < 5</i>	Hvor tit (hvis i det hele taget) bruger du offentlige transportmidler for tiden? Daglig Ugentlig Månedlig Sjældnere end månedlig Aldrig PubOfft <i>APPLIES IF: .PubTrans < 5</i>	Bruger du offentlig transport daglig, ukentlig, månedlig, sjældnere enn en gang i måneden eller aldrig? daglig, ukentlig, månedlig, sjældnere enn en gang i måneden aldri? PubOfft <i>HVIS PubTrans < 5</i>	Hur ofta reser du med något kollektivt färdmedel? Är det ... dagligen eller nästan dagligen varje vecka varje månad mer sällan än varje månad eller aldrig? PubOfft <i>Om: .PubTrans < 5</i>
Do you use public transport (1) as often as you want to or (2) less often than you want to? TransStp <i>Stil spørgsmålet hvis: PubTrans = 5) OR (PubOfft = 2)</i> <i>SHOWCARD</i>	Bruger du offentlig transport ... Lige så tit som du ønsker det? Sjældnere end du ønsker det? TransStp <i>Stil spørgsmålet hvis: PubTrans = 5) OR (PubOfft = 2)</i> <i>SHOWCARD</i>	Bruger du offentlig transport så ofte som du ønsker mindre enn du skulle ønske? TransStp <i>Stil spørgsmålet hvis: PubTrans = 5) OR (PubOfft = 2)</i> <i>KORT</i>	Använder du kollektiva färdmedel ... så ofta som du vill inte så ofta som du vill TransStp <i>Om: .PubTrans = 5 ELLER PubOfft = 2</i> <i>SVARSKORT</i>
What prevents you from travelling in public transport (more often)? <i>CODE ALL THAT APPLY</i> Financial reasons Too busy with work or family No close public transport, no convenient route, not frequent enough, timetable unsuitable A health condition, illness or disease Some activity limitation such as difficulty in: seeing, hearing, communicating or concentrating or walking, going up steps, keeping one's balance, reaching, stretching, carrying or gripping. Lack of space Lack of personal assistance or help Others reasons	Hvad forbinder dig i at bruge offentlig transport (oftere end du gør)? <i>AFKRYDS ALLE SVAR, DER GIVES</i> Økonomiske årsager eller grunde Har for travlt med arbejde eller familie Der er ikke offentlig transport tilgængelig, der hvor jeg bor, ingen passende ruter, den kører ikke tit nok, tiderne passer mig ikke Min helbredstilstand, sygdom o.l. Begrænsninger mht. at se, høre, tale eller kommunikere, evne til at koncentrere sig, at gå, at gå på trapper, at holde balancen, at række ud eller strække sig, at bære noget eller at gribe fat Der er ikke plads nok Der mangler personlig hjælp og assistance Andre grunde eller årsager	Hva hindrer deg i å bruke offentlig transport oftere enn det du gjør? <i>FLERE SVAR KAN AVGIS</i> økonomiske årsaker ikke tid pga arbeids- eller familieforpliktelser transporttilbudet er ikke godt nok har helseproblemer, sykdom eller skade funksjonshemming: vansker med syn, hørsel, tale, balanse eller konsentrasjon, bevegelighet eller med å bruke armer og fingre transportmiddelet er ikke romslig nok trenger personlig hjelp eller ledsager Andre grunner	Vad hindrar dig från att åka med kollektiva färdmedel (oftare)? <i>MARKERA ALLA SVAR SOM NÄMNS</i> Ekonomiska skäl Hinner inte på grund av arbete eller familj Inga tillgängliga kollektiva transportmedel med lämplig färdväg. Tidtabellen passar inte tillräckligt väl. Hälsoskäl Funktionshinder, dvs. problem med syn eller hörsel eller talförmågan eller koncentrations- förmågan, med balansen eller rörelseförmågan eller förmågan att använda armar och händer Utrymmesbrist Saknar personlig hjälp eller assistans Andra skäl

COMMUNITY LIFE AND LEISURE PURSUITS

SOCIALT LIV OG FRITIDSLIV

SOSIALE AKTIVITETER OG FRITID

SOCIALT LIV OG FRITIDS AKTIVITETER

Dansk	Norsk	Svensk
Nu stiller jeg dig nogle spørgsmål om, hvad du gør/laver i din fritid	Jeg skal lese opp en liste med ulike aktiviteter. Kan du se på dette kortet og for hver aktivitet si meg hvilke av utsagnene som passer best for deg.	Jag ska nu läse upp en lista med olika fritidsaktiviteter. Välj det svar på kortet som passar bäst in på dig.
<i>SKAL STILLES TIL ALLE</i>	<i>ALLE</i>	<i>STÄLLS TILL ALLA</i>
<i>KORT</i>	<i>KORT</i>	<i>SVARSKORT</i>
Jeg udfører denne aktivitet, lige så meget som jeg gerne vil	Jeg deltar i aktiviteten og er med så mye som jeg ønsker selv	Jag gör det så mycket som jag själv vill
Jeg udfører denne aktivitet, men ville gerne gøre det oftere	Jeg deltar i aktiviteten og vil gjerne være med mer	Jag gör det, men skulle vilja göra det oftare
Jeg udfører ikke denne aktivitet, men ville gerne gøre det	Jeg deltar ikke i aktiviteten, men har lyst til å delta	Jag gör det inte, men skulle vilja göra det
Jeg udfører ikke denne aktivitet, og ønsker det heller ikke	Jeg deltar ikke i aktiviteten, og ønsker heller ikke å delta	Jag gör det inte och vill inte heller göra det
<u>PlaySpor</u>	<u>PlaySpor</u>	<u>PlaySpor</u>
<u>CharVol</u>	<u>CharVol</u>	<u>CharVol</u>
<u>Udøver/dyrker sport eller idræt</u>	<u>Deltar i sport eller idrettsaktiviteter</u>	<u>Utövar du/Häller du på med sport eller idrott?</u>
<u>CharVol</u>	<u>CharVol</u>	<u>CharVol</u>
<u>Udfører velgørenhedsarbejde eller frivilligt arbejde</u>	<u>Deltar i frivillig eller veldedig arbeid (ulønnet)</u>	<u>Deltar du i frivilligt oavlönat välgörenhetsarbete?</u>
<u>HobbInt</u>	<u>HobbInt</u>	<u>HobbInt</u>
Møder andre folk med lignende hobbies or (fritids)interesser	Treffer andre med samme hobby eller interesse (bridge, mat, mv).	Träffar andra med liknande hobbies eller intressen?
<u>CineThe</u>	<u>CineThe</u>	<u>CineThe</u>
Går i biografen, teatret, operaen eller til koncert	Går på kino, teater, opera eller konserter	Går på bio, teater, opera eller konsert?
<u>MuseArt</u>	<u>MuseArt</u>	<u>MuseArt</u>
Går på museum eller kunstudstilling	Går på utstillinger eller i museer	Går på museum eller konstgalleri?
<u>CafeRest</u>	<u>CafeRest</u>	<u>CafeRest</u>
Går på cafe, restaurant, bar eller værtshus	Går på kafe, restaurant, eller bar	Går på kafé, restaurant eller liknande?
<u>VisitFam</u>	<u>VisitFam</u>	<u>VisitFam</u>
Besøger familie	Deltar i sosialt samvær med familie	Hälsar på släktingar?
<u>FamFunc</u>	<u>FamFunc</u>	<u>FamFunc</u>
Går til familiebegivenheder og familiefester	Deltar i store familiebegivenheder (dåp, bryllup, konfirmasjon etc)	Är med på släkträffar som dop, bröllop, begravningar, 50-årskalas mm?
<u>VisitFri</u>	<u>VisitFri</u>	<u>VisitFri</u>
Besøger og omgås venner og bekendte	Deltar i sosialt samvær med venner	Hälsar på och umgås med vänner och bekanta?
<u>SocEvent</u>	<u>SocEvent</u>	<u>SocEvent</u>
Kommer sammen med venner til fester o.l./ går til sociale arrangementer, fester o.l. med venner	Er sammen med venner og bekjente i familiesammenhenger, dåp, bryllup, markeringer	Är du tillsammans med på vänner och bekanta på högtider som dop, bröllop, begravningar, 50-årskalas mm?
<u>SightSee</u>	<u>SightSee</u>	<u>SightSee</u>
Tager på sightseeing, tager på ferie	Drar på utflukter, hyttetur, ferieturer	Äker du på utflykter och/eller semester?

<u>StopPart</u> SHOWCARD	<u>StopPart</u> SHOWCARD	<u>StopPart</u> KORT	<u>StopPart</u> SVARSKORT
What is stopping you from doing (more of) these activities? <i>CODE ALL THAT APPLY</i> Financial reasons/lack of money/can't afford to Too busy with work or family Lack of convenient or available transport A health condition, illness or disease Some activity limitation such as difficulty in: seeing, hearing, communicating or concentrating or walking, going up steps, keeping one's balance, stretching, carrying or gripping. Lack of special aids or equipment Lack of personal help or assistance Other reasons <u>Choice</u> APPLIES TO ALL	Hvad forhindrer dig i at udføre mere og flere af disse aktiviteter? <i>AFKRYDS ALLE DE SVAR, DER NÆVNES</i> Økonomiske grunde/mangel på penge/har ikke råd Har for travlt med arbejde eller familie Mangler passende eller tilgængelige transportmuligheder En dårlig eller svækket helbredstilstand, sygdom eller svækkelse Begrænsninger mht. at se, høre, tale, kommunikere, eller evne til at koncentrere sig, gang/at gå, at gå på trapper, at holde balancen, at række ud efter noget, at strække ud, at bære noget eller at gribe fat Mangel på særlige hjælpemidler eller udstyr Mangel på personlig hjælp og assistance Andre årsager og grunde <u>Choice</u> ALLE	Hva hindrer deg i å delta (mer) i aktiviteten? <i>FLERE SVAR KAN AVGIS</i> økonomiske årsaker har ikke tid pga arbeids- eller familiefpliktelser mangler egnet transport helseproblemer; sykdom, skade mv. nedsatt funksjonsevne; vansker med syn, hørsel, tale, balanse eller konsentrasjon, med bevegelse eller bruk av balansen eller rørelseførmågan eller förmågan att armer og fingre mangler hjelpemidler mangler personlig hjelp eller assistanse andre grunner <u>Choice</u> ALLE	Vad hindrar dig från att göra detta (mer)? <i>MARKERA ALLA SVAR SOM NÄMNS</i> Ekonomiska skäl Hinner inte på grund av arbete eller familj Saknar lämpliga eller tillgängliga transportmöjligheter Hälsoskäl Funktionshinder, dvs. problem med syn eller hörsel eller tal förmågan eller koncentrations- förmågan, med balans eller rörelse förmågan eller förmågan att använda armar och händer Saknar speciella hjälpmedel eller utrustning Saknar personlig hjälp eller assistans Andra skäl <u>Choice</u> STÄLLS TILL ALLA
Overall, how much choice do you have over how you spend your free time... a lot of choice, some choice or no choice	Alt i alt, hvor mange valgmuligheder har du m.h.t. hvordan du bruger din fritid Store valgmuligheder nogle valgmuligheder ingen valgmuligheder	I hvilken grad kan du selv bestemme hvordan du vil bruge din fritid. Vil du si	Totalt sett, hur stora valmöjligheter har du över vad du gör på din fria tid? Har du ... stora valmöjligheter vissa (valmöjligheter) eller inga alls

ACCESSIBILITY TO BUILDINGS	ADGANG TIL OG TILGÆNGELIGHED BYGNINGER	TILGANG OG TILGÆNGELIGHED TIL BYGNINGER	TILGÅNG TILL BYGGNADER
<p>This next set of question asks about accessibility to buildings that everyone uses.</p> <p>ToBld</p>	<p>De næste spørgsmål handler om tilgængelighed af bygninger, som alle og enhver bruger</p> <p>ToBld</p>	<p>De neste spørgsmålene handler om du møter hindringer når du skal besøke venner/familie I deres hjem, eller benytte offentlige tjenester, kulturtilbud mv.</p> <p>ToBld</p>	<p>Nu følger några frågor om tillgänglighet till sådana byggnader som alla använder.</p> <p>ToBld</p>
<p>Thinking about all the buildings that you need to visit – public buildings, offices, shops, and people's homes..</p>	<p>Tænk på alle den slags bygninger, som du er nødt til besøge - offentlige bygninger, kontorer, butikker og private hjem..</p>	<p>Hvis du tenker bygninger og hus som du trenger tilgang til. Det kan være offentlige kontorer, kinobygge, butikker, skoler, private hjem eller lignende ..</p>	<p>Försök tänka på alla byggnader som du behöver besöka – offentliga byggnader, kontor, affärer, andra personers bostäder, osv.</p>
<p>How often do you have difficulty getting to all the buildings that you need to, that is from your home to the front door of those buildings?</p> <p>(1) very often (2) quite often (3) occasionally (4) or never?</p> <p>IntoBld</p> <p><i>APPLIES IF: Leavehome < 4</i></p>	<p>Hvor ofte har du vansker med å bevege deg fra eget hjem til inngangen til hus og bygninger du trenger tilgang til?</p> <p>svært ofte ganske ofte sjelden aldri</p> <p>IntoBld</p> <p><i>HVIS: Leavehome < 4</i></p>	<p>Hur ofta har du problem med att ta dig från dörr till dörr till de hus och byggnader som du behöver besöka? Är det ...</p> <p>mycket ofta ganska ofta ibland eller aldrig?</p> <p>IntoBld</p> <p><i>OM: Leavehome < 4</i></p>	<p>Hur ofta har du problem med att ta dig in i de hus och byggnader som du behöver besöka (dvs. ta dig från gatan och in i huset). Är det ...</p> <p>mycket ofta ganska ofta ibland eller aldrig?</p> <p>ThruBld</p> <p><i>OM: Leavehome < 4</i></p>
<p>How often do you have difficulty getting through all the buildings that you need to, for example, across a department store or a supermarket?</p> <p>very often quite often occasionally or never?</p> <p>ThruBld</p> <p><i>APPLIES IF: Leavehome < 4</i></p>	<p>Hvor ofte har du vansker med å bevege deg rundt i hus eller bygninger som du trenger å besøke dvs å komme fra gate/vei og inn i bygningen?</p> <p>svært ofte ganske ofte sjelden aldri</p> <p>ThruBld</p> <p><i>HVIS Leavehome<4</i></p>	<p>Hur ofta har du problem med att ta dig igenom hus och byggnader som du behöver besöka (dvs. ta dig runt inne i ett varuhus eller affärsgalleria). Är det ...</p> <p>mycket ofta ganska ofta ibland eller aldrig?</p>	<p>Hur ofta har du problem med att ta dig igenom hus och byggnader som du behöver besöka (dvs. ta dig runt inne i ett varuhus eller affärsgalleria). Är det ...</p> <p>mycket ofta ganska ofta ibland eller aldrig?</p>

<u>FacBid</u> APPLIES IF: Leavehome < 4	<u>FacBid</u> APPLIES IF: Leavehome < 4	<u>FacBid</u> APPLIES IF: Leavehome < 4	<u>FacBid</u> OM: Leavehome < 4
<u>How often do you have difficulty using the facilities in all the buildings that you go to, for example, using the toilets, purchasing items over the counter, getting from one floor to another...</u> very often quite often occasionally or never?	<u>How often do you have difficulty using the facilities, facilities inside the buildings, for example, using the toilets, purchasing items over the counter, from one floor to another...</u> meget ofte ret ofte af og til aldrig	<u>Hvor ofte har du vanskeligheder med at bruge faciliteter inde i de bygninger, som du bruger, f.eks. faciliteter i bygninger eller hus du trenger å besøke, bruke toiletter, foretage indkøb ved en disk, komme eks. bruge toiletet, kjøpe varer over disk eller fra en etage til en anden...</u> svært ofte ganske ofte sjelden aldri	<u>Hur ofta har du problem med att använda t.ex. toaletter, ta dig från en våning till en annan, handla över disk och liknande i de hus och byggnader som du besöker? Är det ...</u> mycket ofta ganska ofta ibland eller aldrig?
<u>Why do you sometimes have difficulty with access to or use of some buildings?</u> CODE ALL THAT APPLY	<u>Hvorfor har du noen gange vanskeligheter med at komme ind i eller bruge nogen af disse bygninger?</u> AFKRYDS ALLE SVAR, DER GIVES mangel på passende eller tilgængelig transportmulighed U hensigtsmæssige omgivelser - for mange skråninger, trin, ujævne overflader, glatte gangarealer, overflader og fliser Mangel på parkeringspladser Helbredsforhold, sygdom eller skader Begrænsninger mht. at se, høre, tale eller kommunikere, evne til at koncentrere sig, at gå på trapper, at holde balancen, at række ud eller strække sig, at bære noget eller at gribe fat mangel på elevatorer og rulletrapper Mangel på personlig hjælp og assistance Andre årsager eller grunde	<u>Hvorfor har du noen ganger slike vansker med å adgang til og bruk av hus og bygg?</u> FLERE SVAR KAN AVGIS mangler egnet transport vanskelig fremkommelig utemiljø- bakker, trinn, ujevne overflater vanskelig å finne parkering helseproblemer; sykdom, skade mv. nedsett funksjonsevne; vansker med syn, hørsel, tale, balanse eller konsentrasjon, bevegelighet eller med bruk av armer og fingre finnes ikke heis eller rulletrapp trenger personlig hjelp eller assistanse andre grunner	<u>Vad beror det på att du ofta eller ibland har sådana här problem med vissa byggnader?</u> MARKERA ALLA SVAR SOM NÄMNS Saknar lämpliga eller tillgängliga transportmöjligheter Besvärliga omgivelningar (bäckigt, ojämn mark, halt, etc) Brist på parkeringsplatser Hälsoskäl Funktionshinder, dvs. problem med syn eller hörsel eller talförmågan eller koncentrations- förmågan, med eller talförmågan eller rörelseförmågan eller förmågan att använda armar och händer Hissar eller rulltrappor saknas Saknar personlig hjälp eller assistans Andra skäl
<u>FacBid</u> APPLIES IF: ToBid= 1-3 OR ImoBid=1-3 OR ThruBid= 1-3 OR FacBid = 1-3. SHOWCARD	<u>FacBid</u> APPLIES IF: ToBid= 1-3 OR ImoBid=1-3 OR ThruBid= 1-3 OR FacBid = 1-3. SHOWCARD	<u>FacBid</u> APPLIES IF: ToBid= 1-3 OR ImoBid=1-3 OR ThruBid= 1-3 OR FacBid = 1-3. KORT	<u>FacBid</u> OM: ToBid= 1-3 ELLER ImoBid=1-3 ELLER ThruBid= 1-3 ELLER FacBid = 1-3. SVARSKORT

SOCIAL CONTACT

SOCIAL KONTAKT

Dansk

De næste spørgsmål handler om dit forhold til mennesker, du føler dig nært knyttet til, herunder familie og venner

CountNum

ALLE

How many people do you feel close enough to that you can count on them if you have a serious personal problem?

(1) None

(2) 1 or 2

(3) 3, 4 or 5

(4) 6 or more

MeetNum

APPLIES TO ALL

Thinking about all of the people you feel close to but do not live with you, how many did you meet or speak with in the past week?

(1) None

(2) 1 or 2

(3) 3, 4 or 5

(4) 6 or more

MeetOft

APPLIES TO ALL

SOCIAL KONTAKT

Norsk

De neste spørsmålene handler om personer som står deg nær, både familie, slekt og venner.

CountNum

ALLE

Hvor mange personer føler du dig så nært knyttet til, at du kan regne med dem, hvis du har et alvorligt personlig problem?

Ingen

1 eller 2

3, 4 eller 5

6 eller flere

MeetNum

ALLE

Dette spørsmål handler om alle de personer, som du føler dig nært knyttet til, men som du ikke bor sammen med. Hvor mange af disse personer var du sammen med eller talte med i løbet af sidste uge?

Ingen

1 eller 2

3, 4 eller 5

6 eller flere

MeetOft

ALLE

I sidste uge, ønskede du da at være oftere sammen med eller at tale oftere med nogen af dem end du gjorde, eller var hyppigheden/omfanget af kontakt i orden?

ja, jeg ønskede oftere kontakt

nej, hyppigheden/omfanget af kontakt var i orden

PrevCont

IF MeetOft=1

KORT

Hvad forhindrede dig i at mødes med eller tale oftere med nogen af dem i den sidste uge?

Økonomiske årsager, mangler penge, har ikke råd

For travlt med arbejde eller familie

Mangler passende eller tilgængelige

transportmuligheder

Helbredstilstand, sygdom o.l.

Begrænsninger mit. at se, høre, tale eller

kommunikere, evne til koncentration, at gå, at gå på

trapper, at holde balancen, at række ud eller strække

sig, at bære noget eller at gribe fat

Mangel på særlige hjælpemidler eller udstyr

Mangel på personlig hjælp eller assistance

Andre grunde eller årdager

SOCIALA KONTAKTER

Svensk

Till sist några få frågor som rör de människor som står dig nära. Tänk på familjemedlemmar, släktingar och vänner.

CountNum

STÄLLS TILL ALLA

Hur många personer känner du dig tillräckligt nära för att kunna räkna med att de ställer upp för dig om du skulle få allvariga personliga problem?

Ingen

1 eller 2

3, 4 eller 5

6 eller fler

MeetNum

STÄLLS TILL ALLA

Hade du under förra veckan velat träffa eller prata med någon eller några av dem (oftare) eller var det bra som det var?

Ingen

1 eller 2

3, 4 eller 5

6 eller fler

MeetOft

STÄLLS TILL ALLA

Hade du under förra veckan velat träffa eller prata med någon eller några av dem (oftare) eller var det bra som det var?

önsket mer kontakt

det var bra som det var

PrevCont

OM MeetOft=1

SVARSKORT

Vad hindrade dig från att träffa eller prata med den eller de personerna (oftare) i förra veckan?

Ekonomiska skäl

Hinner inte på grund av arbete eller familj

Saknar lämpliga eller tillgängliga transportmöjligheter

Fälsoskäl

Funktionshinder, dvs. problem med syn eller hörsel

eller talförmågan eller koncentrations- förmågan, med

balansen eller rörelseförmågan eller förmågan att

använda armar och händer

Saknar specialhjälpmedel

Saknar personlig hjälp eller assistans

Andra skäl

The next few questions are about people you feel close to, including relatives and friends.

CountNum

APPLIES TO ALL

How many people do you feel close enough to that you can count on them if you have a serious personal problem?

(1) None

(2) 1 or 2

(3) 3, 4 or 5

(4) 6 or more

MeetNum

APPLIES TO ALL

Thinking about all of the people you feel close to but do not live with you, how many did you meet or speak with in the past week?

(1) None

(2) 1 or 2

(3) 3, 4 or 5

(4) 6 or more

MeetOft

APPLIES TO ALL

In the past week, did you want to meet or speak with any of them (more often) or was your level of contact about right?

(1) Yes, wanted contact more often

(2) Level of contact about right

PrevCont

IF MeetOft=1

SHOWCARD

What prevented you from meeting or speaking with any of them (more often) in the past week?

(1) Financial reasons/lack of money/can't afford to

(2) Too busy with work or family

(3) Lack of convenient or available transport

(4) A health condition, illness or disease

(5) Some activity limitation such as difficulty in:

seeing, hearing, communicating or concentrating or

walking, going up steps, keeping one's balance,

reaching, stretching, carrying or gripping

(6) Lack of special aids or equipment

(7) Lack of personal help or assistance

(8) Other reasons

NEGATIVE ATTITUDES AND BEHAVIOUR

<u>Respect</u> <i>APPLIES TO ALL</i>	<u>Respect</u> <i>ALLE</i>	<u>Respect</u> <i>ALLE</i>	<u>Respect</u> <i>BESTÅR AV ALLA</i>	<u>Respect</u> <i>BESTÅR AV ALLA</i>
Thinking about how other people tend to respond to you, would you say that you get respect and consideration from other people...	Når du tænker på, hvordan andre mennesker reagerer på dig, hvor ofte viser de dig respekt og tager hensyn til dig	Hvis du tænker på hvordan du blir møtt av andre mennesker, i hvilken grad opplever du at du blir møtt med respekt (og omtanke)? Vil du si i stor grad, i noen grad, i liten grad, aldri?	Om du tänker på hur andra människor bemöter dig, hur många visar dig respekt och tar hänsyn, är det...	Om du tänker på hur andra människor bemöter dig, hur många visar dig respekt och tar hänsyn, är det...
(1) very often (2) quite often (3) occasionally (4) or never?	meget ofte ret ofte af og til aldrig	I stor grad I noen grad I liten grad aldri?	I stort sett alla många några ett fåtal eller inga?	I stort sett alla många några ett fåtal eller inga?
Discrim. <i>APPLIES TO ALL</i>	Discrim. <i>SKAL BESTÅRES AF ALLE</i>	Discrim. <i>ALLE</i>	Discrim. <i>BESTÅR AV ALLA</i>	Discrim. <i>BESTÅR AV ALLA</i>
Discrimination occurs when people are treated unfairly because they are seen as being different from others.	Discrimination occurs when people are treated unfairly because they are seen as being different from others.	Discrimination occurs when people are treated unfairly because they are seen as being different from others.	Discrimination occurs when people are treated unfairly because they are seen as being different from others.	Discrimination occurs when people are treated unfairly because they are seen as being different from others.
In the last 12 months, do you feel that you have been treated unfairly by others for any of these reasons...	Synes du, at du indenfor de sidste 12 måneder er blevet behandlet uretfærdigt af andre på grund af følgende:	Har du i løpet av de siste 12 månedene blitt (folt deg?) dårlig behandlet eller diskriminert på grunn av	Har du under de seneste 12 månederna känt dig orättvist behandlad eller diskriminerad på grund av någon av följande anledningar ...	Har du under de senaste 12 månaderna känt dig orättvist behandlad eller diskriminerad på grund av någon av följande anledningar ...
CODE ALL THAT APPLY	AFKRYDS ALLE SVAR, DER GIVES	FLERE SVAR KAN AVGIS	MARKERA ALLA SVAR SOM NÄMNS	MARKERA ALLA SVAR SOM NÄMNS
age	alder	alder	alder	alder
sex	kon	kjønn	kon	kon
health condition, illness or disease	helbredsstand, sygdom e.l.	helsetilstand, sykdom, skade mv.	helseproblemer; sykdom, skade mv.	helseproblem/sykdom
activity limitations	aktivitetens eller funksjonsbegrensninger	nedsatt funksjonsevne	funksjons hinder (nedsatt syn, hørsel, førelsevne, psykisk funksjonshinder)	funksjons hinder (nedsatt syn, hørsel, førelsevne, psykisk funksjonshinder)
ethnicity	etnisk tilhørsforhold	etnisk tilhørighet	etnisk tilhørighet	etnisk tilhørighet
religion	religion	religion	religion	religion
sexual identity	seksuell orientering eller identitet	seksuell orientering	seksuell lagning eller	seksuell lagning eller
any other reasons	andre grunde	andre grunner	något annat skäl	något annat skäl
No discrimination (spontaneous)	ingen diskriminering (hvis det nævnes spontant)	Ikke diskriminert (spontan)	Nej aldrig (spontan svar)	Nej aldrig (spontan svar)
DISAW/LO	DISAW/LO	DISAW/LO	DISAW/LO	DISAW/LO
<i>APPLIES IF: Discrim = 3 or 4</i>	<i>APPLIES IF: Discrim = 3 or 4</i>	<i>HVIS DiscCrim= 3 eller 4</i>	<i>OM DiscCrim=3 och 4</i>	<i>OM DiscCrim=3 och 4</i>
<i>SHOWCARD X and Y</i>	<i>SHOWCARD X and Y</i>	<i>KORT</i>	<i>SVAR KORT</i>	<i>SVAR KORT</i>
In the past 12 months, who treated you unfairly because of a health condition, illness, disease or an activity limitation?	Hvem behandlet dig uretfærdigt på grund din helbredsstand, sygdom, aktivitet eller funktionsbegrensning indenfor de sidste 12 måneder?	Har noen av gruppene på dette kortet behandlet deg dårlig eller diskriminert deg på grunn av helseproblemer, sykdom eller nedsatt funksjonsevne i løpet av de siste 12 månedene?	Vem eller vilka var det som under de senaste 12 månaderna behandlade dig orättvist eller diskriminerade dig på grund av ditt hälsoproblem, sjukdom eller funktionshinder?	Vem eller vilka var det som under de senaste 12 månaderna behandlade dig orättvist eller diskriminerade dig på grund av ditt hälsoproblem, sjukdom eller funktionshinder?
CODE ALL THAT APPLY	AFKRYDS ALLE DE SVAR DER NÆVNES	FLERE SVAR ER MULIG	FLERA SVAR MÖJLIGA	FLERA SVAR MÖJLIGA
(1) Employer	Arbejdsgiver	Arbeidsgiver	Arbeidsgiver	Arbeidsgiver
(2) Work (or school) colleagues	Arbejdskolleger eller medstuderende på en uddannelsesinstitution	Arbeidskollegaer, medstudenter	Arbeidskamerater/kolleger, Om studerende: andre studenter	Arbeidskamerater/kolleger, Om studerende: andre studenter
(3) Family	Familie	Familie	Familjemedlemmer	Familjemedlemmer
(4) Friends	Venner	Venner	Vänner och bekanta	Vänner och bekanta
(5) Neighbours	Naboer	Naboer	Granar	Granar
(6) Unemployment agency staff (Job Centres)	Medarbejder på arbejdsformidlingen e.l.	Ansatte på arbeidsformidling	Anställda på arbeidsformidling	Anställda på arbeidsformidling
(7) Health services staff (GP, nurse, hospital staff)	Medarbejder i sundhedsvæsenet (Praktiserende læge, sygeplejerske, hospitalssansat/hospitalpersonale)	Heisepersonell (lege, sykepleier, ansatte på sykehus)	Sjukvårdspersonal (läkare, sjukskoterskor, andra anställda på sjukhus/vårdcentral)	Sjukvårdspersonal (läkare, sjukskoterskor, andra anställda på sjukhus/vårdcentral)
(8) Local authority Social Services staff (home help, social worker)	Medarbejder i det lokale social og sundhedsvæsen (hjemmehjælp, social rådgiver o.l.)	Ansatte på legekontor (sosial (trygdekontor)	Hemtjänstpersonal, anställda på socialförvaltningen	Hemtjänstpersonal, anställda på socialförvaltningen
(9) Local government officials	Medarbejder i den kommunale administration	Ansatte i kommunen/bydelen	Andra kommunanställda	Andra kommunanställda
(10) Police officers	En polititilbejnt	Polititjenestemenn	Polisen	Polisen
(11) Bus drivers	Bushauffører	Ansatte på buss, tog, bane, trikk	Ansatt på bussar, tåg, tunnelbana e.l.likn.	Ansatt på bussar, tåg, tunnelbana e.l.likn.
(12) Taxi drivers	Taxachauffører	Drosjesjåfører	Taxichauffører	Taxichauffører
(13) Bank or building society staff	Medarbejder i bank, boligselskab e.l.	Ansatte innen forsikring eller bank	Anställda på försäkringsbolag eller bank	Anställda på försäkringsbolag eller bank
(14) Travel agents	Medarbejder i rejsebureau	Feriearrangører, reiseselskap	Anställda på resebyråer o.likn.	Anställda på resebyråer o.likn.
(15) Estate or letting agents	Medarbejder hos ejendomsnægler e.l.	Estate or letting agents	Fastighetssmaklere, hyresvårder, o.likn.	Fastighetssmaklere, hyresvårder, o.likn.
(16) Shop keepers or shop assistants	Butikisjeper eller butiksansat	Butikkansatte	Butikkansattilla	Butikkansattilla
(17) Staff at sports or leisure facilities	Medarbejder ved sports eller fritidsfacilitet	Ansatte på treningsentre	Anställda på gym, idrottsanleggninger, o.likn.	Anställda på gym, idrottsanleggninger, o.likn.
(18) Staff in restaurants, bars or cafes	Medarbejder på en restaurant, bar eller cafe	Ansatte i restauranter,barer eller kaféer	Anställda på restauranger,barer el kaféer, o.likn.	Anställda på restauranger,barer el kaféer, o.likn.
(19) Strangers in the street	En fremmed på gaden	Fremmede på gaten	Okända på gatan	Okända på gatan
(20) Others	Andre	Andre (spesifiser)	Andra (spesifisera)	Andra (spesifisera)

Annex 3 Guidelines – Nordic translation

Engelsk	Dansk	Norsk	Svensk
ACCESS TO AND USE OF INTERNET	ADGANG TIL OG BRUGEN AF INTERNETTET	TILGANG TIL OG BRUK AV INTERNETT	TILLGÅNG TIL OCH ANVÄNDNING AV INTERNET
<p>The focus of this section is the access to and the use of the internet at home and outside the home and to examine whether there is reduced participation among disabled people. The increasing spread of the Internet holds much potential for enhancing opportunities for disabled people. However, people with disabilities are less likely to live in households with computers, are less likely to use computers and are less likely to be online. The nature of barriers to people using the internet is identified.</p> <p><u>IntHome</u> Access to the internet. Access can mean by any means: telephone, television etc. It does not matter which internet applications are used: email, Skype, yahoo messenger.</p> <p><u>HomeUse</u> Any reason. This covers using email as well as looking at websites</p> <p><u>IntOth</u> From any other place. Any other place can be the workplace, school or college, or an internet café.</p> <p><u>WhyMor</u></p>	<p>Fokus for denne sektion er adgangen til og brugen af Internet i hjemmet og uden for hjemmet, og at undersøge om der er en mindre deltagelse blandt aktivitets eller funktionsbegrænsede personer. Den stigende udbredelse af Internettet betyder at der er et stort potentiale for at forøge mulighederne for funktionsbegrænsede personer. Men det er mindre sandsynligt at aktivitets eller funktionsbegrænsede personer bor i en husstand med computere/PC'er, og det er mindre sandsynligt at de benytter computere og er (online) på Internettet. Barriererne for brug af Internettet identificeres.</p> <p><u>IntHome</u> Adgang til internettet. Adgang kan være via telefon, kabel, fjernsyn etc. Det er ligegyldigt hvilke Internet applikationer der bruges: e-mail, Skype, Yahoo, Messenger.</p> <p><u>HomeUse</u> Hvilke former for brug: Dette dækker brug af e-mail, som vel som at kigge på hjemmesider.</p> <p><u>IntOth</u> Fra alle andre steder. Andre steder kan være, arbejdspladsen, uddannelses-institution, internetcafe, hotel o.l.</p> <p><u>WhyMor</u></p>	<p>Hensikten med disse spørsmålene er å fange opp tilgang til og bruk av internett hjemme og utenfor hjemmet og å undersøke om det er mindre deltakelse blant funksjonshemmede. Utbredelsen av internett gir stort potensial for å øke muligheten for deltakelse for funksjons-hemmede. Men det er mindre sannsynlig at mennesker med funksjons hemming bor i hushold med datamaskiner, at de bruker datamaskiner og er "online". I dette spørsmålet ønsker vi å identifisere barrierer mot å bruke internett.</p> <p><u>IntHome</u> Tilgang til internet. Tilgang kan omfatte ulike ordninger: telefon, TV etc. Det spiller ingen rolle hva slags verktøy som benyttes: email, skype, yahoo mv.</p> <p><u>HomeUse</u> Uansett grunn: Det kan være til å sende email eller se på ulike websider</p> <p><u>IntOth</u> Andre steder enn hjemme: Andre steder kan være arbeidsplass, skole eller en internet-cafe</p> <p><u>WhyMor</u></p>	<p>Tyngdpunkten i det här avsnittet ligger på tillgång till och användning av Internet i bostaden och på andra ställen, liksom på att ta reda på om detta sker i mindre utsträckning bland personer med funktionshinder. Den ökande utbredningen av Internet är en stor potential för ökade möjligheter för personer med funktionshinder. Men det är mindre troligt att personer med funktionshinder bor i hushåll med datorer, att de använder datorer eller Internet. Frågan identifierar de hinder som finns mot att använda Internet.</p> <p><u>IntHome</u> Tillgång til Internet. Med tillgång menas alla sätt: dator, telefon, TV, kabel, etc. Det spelar ingen roll vilken Internetapplikation man använder: e-post, Skype, yahoo, etc.</p> <p><u>HomeUse</u> Oavsett anledning. Detta innebär såväl att använda e-post som att surfa/titta på olika websidor.</p> <p><u>IntOth</u> Någon annanstans. Någon annanstans kan på arbetsplatsen, i skolan, på bibliotek, hotell eller internetkafé.</p> <p><u>WhyMor</u></p>

<p>Code 1: Financial reasons include can not afford to buy computer or get on line or that it is too expensive to spend a lot of time on the Internet.</p>	<p>Kode 1: økonomiske årsager inkluderer: har ikke råd til at købe en computer/PC eller komme på Internettet eller det er for dyrt at tilbringe meget tid på Internettet.</p>	<p>Kode 1: økonomiske årsaker inkluderer at IP ikke har råd til å kjøpe PC eller å gå "online", eller at det er for dyrt å tilbringe tid på internet.</p>	<p>Kod 1: ekonomiska skäl inkluderar att man inte har råd att köpa en dator eller skaffa Internetuppkoppling eller att det är för dyrt att vara uppkopplad på Internet länge.</p>
<p>Code 2: Too busy with work or family includes responses such as do not have the time, too busy looking after the family or children, work long hours, time taken up caring for sick relatives.</p>	<p>Kode 2: for travlt med arbejde eller familie inkluderer svar som: har ikke tid, har travlt med at tage sig af familie og børn, arbejder sent/har lange arbejdsdage, tid tilbringes med at tage sig af syge familiemedlemmer.</p>	<p>Kode 2: familie eller arbeidsfor-pliktelse omfatter svar som at IP ikke har tid, for opptatt med å se til familie eller barn, lang arbeidstid, eller pga tid til omsorg for syke slektninger</p>	<p>Kod 2: Hinner inte pga arbete eller familj inkluderar svar som - har inte tid, alltför upptagen med barnen eller familjen, jobbar sent, tiden går åt till att ta hand om sjuka anhöriga.</p>
<p>Code 3: Lack of knowledge includes not knowing how to get or use the internet.</p>	<p>Kode 3: mangel på viden inkluderer, ikke at vide hvordan man kommer på internettet eller hvordan man bruger det.</p>	<p>Kode 3: mangel på kunnskap omfatter at IP ikke vet hvordan IP skal få eller bruke internett.</p>	<p>Kod 3: Brist på kunskap, dvs. man vet inte hur man kommer in på eller använder Internet</p>
<p>Code 4: Health condition, illness or disease should be coded when respondents believe that a medical condition contributes to them not using the Internet at all or to a greater extent. The health condition, illness or disease does not have to be diagnosed – symptoms such as pain or breathlessness or fatigue should also be included.</p>	<p>Kode 4: helbredstilstand, sygdom e.l.l skal kodes når svarpersonen mener at en dårlig eller svækket helbredstilstand eller en sygdom bidrager til at de ikke benytter internettet eller ikke benytter det meget. Helbredstilstanden, sygdommen e.l.l behøver ikke at være diagnosticeret – symptomer som smerte eller åndenød eller træthed skal også inkluderes.</p>	<p>Kode 4: Helseproblemer, sykdom eller lidelse skal registreres når IP mener at et medisinske forhold er en medvirkende årsak til at IP ikke bruker internet eller bruker det i liten grad. Helseproblemet, sykdommen eller lidelsen må ikke være diagnostisert – symptomer som smerter, åndenød eller tretthet skal også regnes med.</p>	<p>Kod 4: Hälsoskäl, den här koden ska användas när up tror att hälsoskäl bidrar till att han/hon inte alls eller inte mer använder Internet. Besväret eller sjukdomen behöver inte vara diagnostiserad - symtom som smärta, värk, andfåddhet eller trötthet ska också räknas med.</p>
<p>Code 5: Activity limitation is included in the list of responses as representing impairments. It has purposely been kept separate from health condition</p>	<p>Kode 5: aktivitetsbegrænsninger er inkluderet på listen af svar. Det er tilsigtet at disse kategorier holdes adskilt fra helbredsforhold</p>	<p>Kode 5: aktivitetstetsbegrensninger som i listen over svar som omfatter funksjonsvansker. Dette holdes : atskilt fra helseproblemer.</p>	<p>Kod 5: "Funktionshinder" har fått ett eget svarsalternativ. Funktionshinder ska alltså skiljas ut från andra hälsoskäl.</p>
<p>Code 6: Lack of special aids or equipment. People with various activity limitations can still use a computer and the internet if the right assistive devices are available.</p>	<p>Kode 6: mangel på særlige hjælpemidler eller udstyr. Personer med forskellige aktivitetsbegrænsninger kan benytte en computer og internettet hvis de rigtige hjælpemidler er tilstede /tilgængelige.</p>	<p>Kode 6: Mangel på hjelpemidler eller utstyr. Noen mennesker med aktivitets-begrensinger kan bruke PC og internet dersom de har hjelpemidler tilgjengelig.</p>	<p>Kod 6: Saknar specialhjälpmedel. Personer med olika funktions-nedsättningar kan ändå använda en dator och Internet om bara de rätta hjälpmedlen är tillgängliga.</p>
<p>Code 7: Lack of personal help or assistance. Lots of tasks can be performed if people are available to help. This can be physical help, giving instructions, carrying out instructions</p>	<p>Kode 7: mangel på personlig hjælp eller assistance. Mange opgaver kan udføres hvis andre folk er tilstede/ tilgængelige til at hjælpe. Dette kan være fysisk</p>	<p>Kode 7: Mangel på personlig hjælp eller assistanse. Mange oppgaver kan utføres dersom IP får hjelp. Dette kan være fysisk hjelp, å gi veiledning, vise hvordan</p>	<p>Kod 7: Saknar personlig hjälp eller assistens. Många uppgifter kan utföras om det finns någon som kan hjälpa till. Det kan vara fysisk hjälp, att ge handledning, att utföra</p>

<p>or giving encouragement</p> <p>Code 8: Other reasons. There is no need to specify these reasons. Answers such as slow connection, worried about security would be included here.</p>	<p>hjælp, give instruktioner, udføre instruktioner eller at give opmuntring,</p> <p>Kode 8: andre grunde eller årsager. Disse grunde skal ikke specificeres. Svar som langsom forbindelse, bekymring om sikkerhed skal inkluderes her.</p>	<p>det gjøres eller oppmuntre.</p> <p>Kode 8: Andre grunner. Det er ikke nødvendig å spesifisere grunnene. Svar som eks. treg forbindelse, bekymre for sikkerhet skal inkluderes her.</p>	<p>instruktioner eller att oppmuntra.</p> <p>Kod 8: Andra skäl. Dessa behöver inte specificeras. Svar som långsam förbindelse eller oro för säkerheten ska tas med här.</p>
<p>ACCESS TO LEARNING OPPORTUNITIES</p>	<p>ADGANG TIL LÆRINGS- OG UDDANNELSES-MULIGHEDER</p>	<p>TILGANG TIL OG MULIGHETER FOR LÆRING OG UTDANNING</p>	<p>TILLGÅNG TILL MÖJLIGHETER FÖR LÄRANDE OCH UTBILDNING</p>
<p>Questions on education are already covered in the background module of EHIS. Nevertheless, social integration is not just about the consequences of past problems in accessing appropriate educational courses nor past educational achievement but having current access to appropriate and desired opportunities to learn. Hence questions in this section are phrased in such a way to examine the barriers to achieving this end.</p> <p>Learn Learning opportunities can be formal or informal. The whole range of learning opportunities need to be included - learning crafts and skills at home, formal school, college or tertiary education, vocational training, night classes, learning to be proficient at a particular sport.</p> <p>You want nowadays. Access to learning opportunities is measured in the context of volition - respondents own desire for knowledge and self advancement at the present time. The word</p>	<p>Spørgsmål om uddannelse er allerede blevet dækket af baggrundsmodulet i EHIS. Men social integration handler ikke kun om konsekvenserne af tidligere problemer for at have adgang til passende uddannelsesmuligheder kurser eller tidligere uddannelsesmæssige præstationer, men det handler om at have adgang til passende og ønskede muligheder for at lære nu. Derfor er spørgsmålene i denne sektion formuleret på en sådan måde, at de undersøger barrierer der kan være for at opnå dette.</p> <p>Learn Lærings- og uddannelsesmuligheder kan være formelle og uformelle. Hele bredden af læringsmuligheder skal inkluderes – at lære håndværk og færdigheder hjemme, (formel) skole, universitet eller højere uddannelse, erhvervsfaglig træning, aftenskole, eller at lære at være succesfuld i en bestemt sport f.eks.</p> <p>Som du vil have nu. Adgang til læringsmuligheder/uddannelse bliver målt i forhold til svarpersonernes eget ønske om viden og selvudvikling, her og nu. At det skal være 'nu' er</p>	<p>Spørgsmålene om uddannelse inngår i baggrunnsmodulen i EHIS. Sosial integrasjon handler ikke bare om konsekvenser av tidligere problemer med tilgang til utdanningstilbud, ei heller tidligere utdanningsmessige prestasjoner, men det å ha mulighet nå til å lære hvis IP ønsker det. Spørgsmålene er formulert slik at barrierer for å oppnå ønsket læring skal komme frem.</p> <p>Learn Lærings- og utdanningsmuligheter kan være av formell eller uformell art. All form for læring skal inkluderes – det å lære håndverk og ferdigheter hjemme, formelle skoler, høyere utdanning, yrkesfaglig trening, kveldskurs, eller læring i sportsøyemed.</p> <p>Som du ønsker å delta på nå. Tilgang til læringsmuligheter blir målt mot IP's ønske om viten og selvutvikling nå. Begrepet "nowadays" eller nå skal understrekes. Vi ønsker ikke å fange om</p>	<p>Frågor om utbildning ingår redan bland bakgrundsfrågorna i EHIS. Social integration handlar inte bara konsekvenserna av tidigare problem med tillgång till lämpliga utbildningar eller vilka utbildningsmässiga färdigheter man tidigare har uppnått, utan det handlar om att nu ha tillgång till lämpliga och önskade utbildningsmöjligheter. Därför är frågorna i det här avsnittet formulerade på ett sådant sätt att de försöker få fram de hinder som finns.</p> <p>Learn Lärande och utbildningsmöjligheter kan vara av både formell och informell art. Alla former för lärande och utbildning ska räknas med – att själv lära sig ett hantverk och skaffa sig färdigheter, formell skolutbildning från grundskola till universitet/högskola, yrkesutbildning, kvällskurser, att träna upp sig och bli skicklig i en viss sport, etc.</p> <p>Som du vill ha nu. Tillgång till utbildningsmöjligheter mäts i förhållande till up:s egna önskemål om kunskap och framsteg på egen hand just nu. Ordet "nu" är viktigt eftersom vi inte vill att up</p>

<p>“nowadays” is important because we do not want people to think about educational opportunities that they were not able to take when they were younger. If people respond saying that they are not interested in accessing learning opportunities now, code no.</p>	<p>viktig, vi ønsker ikke at folk tænker på de uddannelsesmuligheder, som de ikke kunne tage da de var yngre. Hvis folk svarer at de ikke er interesseret i at opnå/få adgang til lærings/uddannelse muligheder nu, kod Nej.</p>	<p>uddanningsmuligheter som ikke ble benyttet da de var yngre. Dersom IP sier at han/hun ikke er interessert i å benytte seg av utdanningstilbud nå kodes 'nei' i spørsmålet.</p>	<p>ska tänka på de utbildningsmöjligheter de inte kunde få när de var yngre. Om up svarar att de inte är intresserade av tillgång till utbildningsmöjligheter nu, koda Nej.</p>
<p>LearnLim Code 1: Financial reasons include can not afford to get to place of learning, getting on a course or training may be too expensive.</p>	<p>LearnLim Kode 1: økonomiske grunde in-kluderer at man ikke har råd til at komme til uddannelsesstedet, at komme på et kursus eller træning.</p>	<p>LearnLim Kode 1: økonomiske årsaker viser til at man ikke har råd til å komme seg til utdanningsstedet, eller melde seg på et kurs.</p>	<p>LearnLim Kod 1: Ekonomiska skäl inkluderar att man inte har råd att ta sig till den plats där utbildningen är, att börja på en kurs eller träning kan vara alltför dyrt.</p>
<p>Code 2: Too busy with work or family includes responses such as do not have the time, too busy looking after the family or children, work long hours, time taken up caring for sick relatives.</p>	<p>Kode 2: for travlt med arbejde eller familie inkluderer svar som; har ikke tid, har travlt med at tage sig af familie og børn, arbejder sent/har lange arbejdsdage, der bruges meget tid med at tage sig af syge familiemedlemmer</p>	<p>Kode 2: arbeids- eller familie-forpliktelser omfatter svar som at IP ikke har tid, eller er opptatt med å se etter familie eller barn, har lang arbeidstid, eller omsorgsforpliktelser overfor syke slektninger.</p>	<p>Kod 2: Hinner inte pga arbete eller familj inkluderar svar som - har inte tid, alltför upptagen med barnen eller familjen, jobbar sent, tiden går åt till att ta hand om sjuka anhöriga.</p>
<p>Code 3: Lack of information on what is available includes not knowing what learning opportunities are available and how to access them.</p>	<p>Kode 3: mangel på viden om hvad der er til rådighed inkluderer, at man ikke ved hvilke uddannelse /læringsmuligheder der er til rådighed og hvordan man opnår adgang til dem.</p>	<p>Kode 3: Har ikke informasjon om hva som er tilgjengelig av tilbud og hvordan man skal melde seg på.</p>	<p>Kod 3: Känner inte till vad som finns inkluderar att man inte vet vilka utbildningsmöjligheter som finns och hur man får tillgång till dem.</p>
<p>Code 4: Health condition, illness or disease should be coded when respondents believe that a medical condition contributes to them not pursuing learning opportunities. The health condition, illness or disease does not have to be diagnosed – symptoms such as pain or breathlessness or fatigue should also be included.</p>	<p>Kode 4: en helbreds-tilstand, sygdom el. I skal kodes når svarpersonen mener at en dårlig eller svækket helbreds-tilstand eller situation eller sygdom eller svækkelse bidrager til at de ikke forfølger lærings- og uddannelses-muligheder. Helbredstilstanden, sygdommen el. I behøver ikke at være diagnosticeret – symptomer som smerte eller åndenød eller træthed skal også inkluderes.</p>	<p>Kode 4: helseproblemer, sykdom mv. skal kodes når IP mener at dårlig eller svekket helse eller sykdom bidrar til at IP ikke tar initiativ til å benytte ulike læringstilbud. Sykdommen eller helseproblemer trenger ikke være diagnostisert – symptomer slik som smerter, åndenød eller tretthet skal også inkluderes her.</p>	<p>Kod 4: Hälsoskäl. Den här koden används när up tror att hälsoskäl bidrar till att man inte ägnar sig åt lärande eller utbildning. Besväret eller sjukdomen behöver inte vara diagnostiserad - symtom som smärta, värk, andfåddhet eller trötthet ska också räknas med.</p>
<p>Code 5: Activity limitation is included in the list of responses as representing impairments. It has purposely been keep separate from health</p>	<p>Kode 5: aktivitetsbegrænsninger skal også omfattes. Det er tilsigtet og vigtigt at disse kategorier holdes adskilt fra helbreds- og</p>	<p>Kode 5: aktivitetsbegrænsninger skal også omfattes i listen over svar om ”impairments” Dette er bevisst holdt atskilt fra helseproblemer og</p>	<p>Kod 5: Funktionshinder har fått ett eget svarsalternativ. Funktionshinder ska alltså skiljas ut från andra hälsoskäl.</p>

<p>condition</p> <p>Code 6: Lack of special aids or equipment. People with various activity limitations can still learn new things if the right assistive devices are available.</p> <p>Code 7: Lack of personal help or assistance. Lots of tasks can be performed if people are available to help. This can be physical help, giving instructions, carrying out instructions or giving encouragement. This includes having a companion to go with.</p> <p>Code 8: Problems with accessibility (difficulty getting to learning facility) The difficulty may be due to the fact that it is too far away, or transport is not available to get there, or limited parking spaces, or difficulty getting into the building or using the facilities there.</p> <p>Code 9: Difficulty getting on a course or refused a place</p> <p>Code 10: Other reasons. There is no need to specify these reasons. Answers such as unsuitable timing of courses would be included here.</p>	<p>sygdomsforhold</p> <p>Kode 6: mangel på specielle hjælpemidler eller udstyr. Folk med forskellige aktivitetsbegrænsninger kan lære nye ting, hvis de rigtige hjælpemidler er til stede.</p> <p>Kode 7: mangel på personlig hjælp eller assistance. Mange opgaver kan udføres hvis folk er tilstede /tilgængelige til at hjælpe. Dette kan være fysisk hjælp, give instruktioner, udføre instruktioner eller at give opmuntring. Dette inkluderer at have en hjælper/ ledsager at følges med.</p> <p>Kode 8: problemer med adgangsforskel (besvær med at komme til lærings- og uddannelses-faciliteterne) Problemerne kan skyldes afstand eller mangel på transport eller begrænsede parkeringsmuligheder, eller besvær med at komme ind i bygningen eller at benytte faciliteter der.</p> <p>Kode 9: problemer med at komme på et kursus eller er blevet afvist/ikke fået plads.</p> <p>Kode 10: andre årsager og grunde. Det er ikke nødvendigt at specificere disse grunde. Svar som u hensigtsmæssig planlægning af kurser skal medregnes her.</p>	<p>sykdom.</p> <p>Kode 6: Mangler hjælp eller tilpasset utstyr. Dersom IP har aktivitetsbegrænsninger kan tilpasset utstyr og hjælpemidler lette tilgang til ulike læringsmuligheter.</p> <p>Kode 7: Mangler personlig hjælp eller assistanse. Mange oppgaver kan utføres dersom IP trenger hjelp og får det. Det kan være fysisk hjelp, veiledning, eller oppmuntring. Dette omfatter også å ha en å gjøre ting sammen med.</p> <p>Kode 8: Problemer med tilgang. Vanskene kan knytte seg til at tilbudet ligger for langt unna boligen, eller at transportmulighetene er dårlige, begrenset parkering, vansker med å komme inn i bygninger eller bruke fasiliteter på stedet.</p> <p>Kode 9: Vansker med å komme med på et kurs eller avslag på søknad om plass.</p> <p>Kode 10: Andre grunner. Det er ikke nødvendig å spesifisere disse grunnene. Svar slik som at kursene går på tidspunkter som ikke passer skal inkluderes her.</p>	<p>Kod 6: Saknar specialhjälpmedel. Personer med olika funktions-nedsättningar kan ändå lära nya saker om bara de rätta hjälpmedlen är tillgängliga.</p> <p>Kod 7: Saknar personlig hjälp eller assistens. Många uppgifter kan utföras om det finns någon som kan hjälpa till. Det kan vara fysisk hjälp, att ge handledning, att utföra instruktioner eller att uppmuntra. Här ska räknas in att ha med en ledsagare.</p> <p>Kod 8: Problem med tillgängligheten (svårt att ta sig till utbildnings-stället). Svårigheten kan bero på att det är alltför långt borta eller att det inte finns något sätt att ta sig dit eller dåligt med parkering eller svårt att komma in i byggnaden eller att använda toaletter o.likn. problem.</p> <p>Kod 9: Svårt att komma in på utbildningen eller har inte blivit antagen.</p> <p>Kod 10: Andra skäl. Dessa behöver inte specificeras. Svar som att kurstiderna inte passar tas med här.</p>
EMPLOYMENT	BESKÆFTIGELSE	ARBEIDSTIL-KNYTNING	SYSSELSÄTTNING
<p>Questions on employment are already covered in the background module of EHS. Nevertheless, social integration is not just about employment status but about gaining access to appropriate and desired</p>	<p>Spørgsmål om beskæftigelse er allerede dækket i baggrundsmodulen EHS. Men social integration handler ikke kun om beskæftigelses status/grad, men det handler også om at opnå adgang til pas-</p>	<p>Spørgsmål om arbeidsforhold er dekket i bakgrunnsmodulen i EHS. Sosial integrasjon handler ikke bare om arbeidsstatus, men også om å få tilgang til passende og ønsket arbeid.</p>	<p>Frågor om arbetsförhållanden ingår redan bland bakgrundsfrågorna i EHS. Men social integration handlar inte bara om sysselsättningsstatus, utan också om få tillgång till en passande och önskad</p>

<p>employment. Hence questions in this section are phrased in such a way to examine the barriers to work.</p> <p>Disabled people are more likely to achieve lower employment outcomes - disabled people are less likely to be employed and more likely to be economically inactive than non-disabled people. The employment rate of disabled people is less than that of any other disadvantaged group. This section of questions tries to quantify the disadvantage and establish why this is the case. Questions to be asked are dependant on the employment status of the respondents: those in work, people seeking work and lastly questions for those who are economically inactive.</p>	<p>sende og ønsket beskæftigelse. Derfor er spørgsmålene i denne sektion formuleret på en måde, så de undersøger barrierer i forhold til arbejde.</p> <p>Funktions/aktivitets begrænsede person-er har større risiko for at opnå lavere arbejdsresultat – det er mindre sand-synligt at funktionsaktivitetsbegrænsede personer får arbejde og mere sand-synligt at de er økonomisk inaktive end ikke-funktionsbegrænsede personer. Beskæftigelse-hyppigheden for funktions eller aktivitetsbegrænsede personer er lavere end for andre dårligt stillede grupper. Denne del af spørgs-målene prøver at kvantificere ulemperne og fastslå hvorfor de findes.</p> <p>Hvilke spørgsmål der skal stilles er afhængige af svarpersonernes beskæftigelse-situation: Folk i arbejde, folk der søger arbejde og til sidst spørgsmål til dem som er økonomisk inaktive.</p>	<p>Spørs-målene i denne seksjonen er formulert slik at barrierer for å være i arbeid kommer frem.</p> <p>Funksjonshemmede har lavere sannsynlighet for å være i arbeid enn ikke-funksjonshemmede. Spørsmålene som inngår i denne sekvensen forsøker å kvantifisere ulempen og bringe på det rene hvorfor funksjonshemmede har lavere arbeidstilknytning enn andre grupper. Spørsmålene som skal stilles er avhengig av arbeidsstatusen til IP: de som er i arbeid, de som søker arbeid og de som er økonomiske inaktive.</p>	<p>sysselsättning. Därför är frågorna i det här avsnittet formulerade på ett sådant sätt att de försöker få fram de hinder som finns i förhållande till arbete.</p> <p>Personer med funktions-hinder har större risk att få lägre arbetsresultat, större risk att inte få jobb och större risk att vara ekonomiskt inaktiva än vad icke-funktions-hindrade personer är. Sysselsättningsnivån är lägre för funktions-hindrade än för någon annan riskgrupp. Frågorna i det här avsnittet försöker kvantifiera risken och fastställa varför den finns. Vilka frågor som ska ställas beror på syssel-sättningsstaus up har: i arbete eller arbetssökande och de sista frågorna till dem som är ekonomiskt inaktiva.</p>
<p><u>Work, Seek</u> Type or amount of work. This can cover a whole range of circumstances: how flexible employers can be about the hours and days the employees can work, or whether they are limited in terms of where the workplace is in relation to home – both distance travelled and access by transport. Some disabled people may only be able to work from home or only indoors. People may be limited in what work they can do because of family responsibilities, a health condition, illness or disease or any activity</p>	<p><u>Work, Seek</u> Type eller mængde af arbejde. Dette kan dække en lang række forhold: hvor fleksible arbejdsgivere er omkring de timer og dage som arbejdstagerne kan arbejde, eller hvorvidt de er begrænset i forhold til hvor arbejdspladsen ligger i forhold til hjemmet – både den afstand som rejses og adgang ved transport. Nogle funktions/aktivitetsbegrænsede personer kan kun arbejde hjemmefra eller kun indendørs. Personer kan være begrænset i hvilket arbejde de kan udføre på grund af ansvar for</p>	<p><u>Work, Seek</u> Type eller mengde arbeid. Dette dekker en rekke forhold: hvor fleksible arbeidsgivere mht. arbeidstd, eller om arbeidstakeren opplever vansker mht lokalisering av arbeidsplass i forhold til bolig – både avstand og transporttilbud. Noen funksjonshemmede kan bare arbeide hjemmefra eller innendørs. Mennesker kan ha begrensninger i forhold til hva de kan gjøre pga. familieforpliktelser, helseproblemer, sykdom eller lidelse eller aktivitetsbegrensninger eller av mer hverdagslige</p>	<p><u>Work, Seek</u> Typ och mängd av arbete. Detta kan täcka en hel mängd omständigheter: hur flexibla arbetsgivare kan vara vad gäller timmar och dagar de anställda kan arbeta eller i vilken grad de är begränsade med hänsyn till var arbetsplatsen är i förhållande till bostaden – både resavstånd och tillgång till färdmedel. Vissa personer med funktionshinder kan bara arbeta hemifrån eller inomhus. Man kan ha begränsad arbetsförmåga på grund av familjeförpliktelser, hälso-problem, funktionshinder eller på grund av mer</p>

<p>limitation or for more everyday practical reasons - earning more money would affect financial entitlements or benefits.</p>	<p>familie, helbredstilstand, sygdom el.l eller enhver aktivitets begrænsning eller på grund af mere hverdags praktiske grunde – at tjene flere penge kan have konsekvenser modtagelse af dagpenge eller social bistandsydelse.</p>	<p>eller praktiske årsaker – lønnsarbeid kan påvirke størrelsen på ytelser fra det offentlige.</p>	<p>vardagsliga praktiska skäl – högre inkomster skulle kunna påverka bidrag och ersättningar.</p>
<p>WorkLim, SeekWhy, NoWrk</p>	<p>WorkLim, SeekWhy, NoWrk</p>	<p>WorkLim, SeekWhy, NoWrk</p>	<p>WorkLim, SeekWhy, NoWrk</p>
<p>The response categories to the barriers questions have been chosen to reflect the interaction of personal, health, environmental and societal barriers to getting into and staying in the labour market.</p>	<p>Svarkategoriene til spørgsmålene om hindringer er blevet valgt for at reflektere samspillet mellem personlige/ individuelle, helbredsmæssige, miljømæssige/ omgivelsermæssige og sociale/ samfundsmæssige barrierer for at komme ind på eller blive på arbejdsmarked.</p>	<p>Svarkategoriene på spørsmålet om barrierer er valgt for å forsøke å reflektere interaksjonen mellom personlig, helse-messig, omgivelser og sosiale barrierer til hvorfor man ikke er i arbeid, eller har vansker med å stå i arbeid.</p>	<p>Svarkategorierna till frågorna om hinder har valts för att spegla interaktionen mellan personliga, hälsomässiga, miljö- och samhällsmässiga hinder för att komma in och stanna kvar på arbetsmarknaden.</p>
<p>Code 1: Lack of job opportunities. The type and amount of work that people do can be strongly influenced by where they live in terms of the rates of employment and the local industries.</p>	<p>Kode 1: mangel på jobmuligheder. Typen af og mængden af det arbejde folk kan udføre kan være stærk påvirket af hvor man bor henne, i form af lokal arbejdsløshed og lokal industri.</p>	<p>Kode 1: Mangler jobmuligheder. Hva slags og hvor mye arbeid mennesker kan utføre avhenger av hvor man bor, lokal arbeidsledighet og lokal industri/ produksjon.</p>	<p>Kod 1: Brist på arbeidsmuligheter Typen och omfattningen av de arbete som folk kan göra starkt influerat av var de bor i termer av sysselsättningsnivå och lokalt näringsliv.</p>
<p>Code 2: Family responsibilities include responses such as do not have the time, too busy looking after the family or children or caring for sick relatives.</p>	<p>Kode 2: Familieansvar /forpligtelser inkluderer svar som har ikke tid, har travlt med at tage sig af familie og børn, eller tid tilbringes med at passe på syge familiemedlemmer.</p>	<p>Kode 2: Familieforpliktelse omfatter å ikke ha tid, være for opptatt med å se etter familie eller barn eller passe på syke slektninger.</p>	<p>Kod 2: Familjeförpliktelser inkluderar svar som - har inte tid, alltför upptagen med barn och familj eller att ta hand om sjuka anhöriga.</p>
<p>Code 3: Lack of qualifications or experience. There may be an imbalance between skills that one has and the skill required for other types of work.</p>	<p>Kode 3: mangel på kvalifikationer eller erfaring. Der kan være en uover-ensstemmelse mellem de færdigheder som personen har og de færdigheder som er nødvendige for at udføre andre typer af arbejde.</p>	<p>Kode 3: Mangel på kvalifikasjoner eller erfaring. Det kan være en ubalanse mellom ferdigheter som man har og ferdigheter som kreves i en jobb.</p>	<p>Kod 3: Saknar kvalifikationer (utbildning) eller erfarenhet. Det kan finnas en obalans mellan de färdigheter man har och de som efterfrågas för olika typer av arbeten.</p>
<p>Code 4: Health condition, illness or disease should be coded when respondents believe that a medical condition contributes to them not being able to do more work or other types of work. The health</p>	<p>Kode 4: en helbredstilstand, sygdom el. I skal kodes når svarpersonen mener at en dårlig eller svækket helbredstilstand eller situation eller sygdom bidrager til at de ikke er i stand til at udføre mere</p>	<p>Kode 4: Helseproblem, sykdom eller lidelse bør kodes når IP mener at det er medisinske årsaker til at han/hun ikke er i jobb. Helseproblemer, sykdom eller lidelse trenger ikke</p>	<p>Kod 4: Hälsoskäl. Den här koden används när up tror att hälsoskäl bidrar till att inte kunna arbeta i högre grad eller med andra typer av arbeten. Besväret eller sjukdomen behöver inte vara diagnostiserad - symtom som smärta, värk,</p>

<p>condition, illness or disease does not have to be diagnosed – symptoms such as pain or breathlessness or fatigue should also be included.</p>	<p>arbejde eller andre former for arbejde. Helbreds-tilstanden, sygdommen el. l. behøver ikke at være diagnosticeret – symptomer som smerte eller åndenød el. træthed skal også inkluderes</p>	<p>være diagnosticeret – symptomer som smerter, åndenød eller træthed skal også inkluderes.</p>	<p>andfåddhet eller trötthet ska också räknas med.</p>
<p>Code 5: Activity limitation is included in the list of responses as representing impairments. It has purposely been kept separate from health condition</p>	<p>Kode 5: Både aktivitets eller funktionsbegrænsninger er inkluderet på listen. Det er tilsigtet at disse kategorier holdes adskilt fra helbreds- og sygdomsforhold</p>	<p>Kode 5: Aktivitetsbegrænsninger er inkluderet i listen over funktions-hemminger. De er bevisst holdt atskilt fra helsetilstand.</p>	<p>Kod 5: Funktionshinder har fått ett eget svarsalternativ. Funktionshinder ska alltså skiljas ut från andra hälsoskäl.</p>
<p>Code 6: Lack of special aids or equipment. People with various activity limitations can still work in lots of jobs if the right assistive devices are available.</p>	<p>Kode 6: mangel på specielle hjælpe-midler eller udstyr. Folk med forskellige aktivitetsbegrænsninger kan stadig udføre mange jobs/stillinger, hvis de rigtige hjælpemidler er til stede</p>	<p>Kode 6: Mangel på hjælp eller spesialutstyr. Mennesker med ulike aktivitetsbegrænsninger kan utføre ulike typer arbeid hvis de har tilgang på riktige hjelpemidler.</p>	<p>Kod 6: Saknar specialhjälpmedel. Personer med olika funktionsnedsättningar kan ändå ha flera slags jobb om bara de rätta hjälpmedlen är tillgängliga.</p>
<p>Code 7: Lack of personal help or assistance. Lots of tasks can be performed if people are available to help. This can be physical help, giving instructions, carrying out instructions or giving encouragement.</p>	<p>Kode 7: mangel på personlig hjælp eller assistance. Mange opgaver kan udføres hvis andre folk er til stede /tilgængelige til at hjælpe. Det kan være i form af fysisk hjælp, give instruktioner, udføre instruktioner eller at give opmuntring.</p>	<p>Kode 7: Mangel på personlig hjælp eller assistanse. Mange oppgaver kan utføres dersom IP får assistanse. Det kan være fysisk hjelp, veiledning eller oppmuntring.</p>	<p>Kod 7: Saknar personlig hjälp eller assistens. Många uppgifter kan utföras om det finns någon som kan hjälpa till. Det kan vara fysisk hjälp, att ge handledning, att utföra instruktioner eller att uppmuntra.</p>
<p>Code 8: Problems with accessibility (difficulty getting to work facility). The difficulty may be due to the fact that the work is too far away, or transport is not available to get there, or limited parking spaces, or difficulty getting into the building or using the facilities there.</p>	<p>Kode 8: problemer med adgangsförhold (besvær med at komme til arbejdet) Det kan være på grund af afstand eller mangel på transportmuligheder eller begrænsede parkeringsmuligheder, eller besvær med at komme ind i bygningen eller at benytte faciliteter der.</p>	<p>Kode 8: Problemer med tilgjengelig-het (vansker med å komme til arbeidssted). Vanskene kan skyldes at arbeidsplassen ligger for langt unna, eller at det ikke er tilgjengelig transport for å komme dit, dårlige parkeringsforhold eller vansker med å komme inn i bygningen eller å bruke fasilitetene der.</p>	<p>Kod 8: Problem med tillgängligheten (svårt att ta sig till arbetsplatsen). Svårigheten kan bero på att arbetsplatsen är alltför långt borta eller att det inte finns något sätt att ta sig dit eller dåligt med parkering eller svårt att komma in i byggnaden eller att använda toaletter o.likn. problem.</p>
<p>Code 9: Employers lack of flexibility over when one can work. Employers may not allow people flexibility in the hours or days when the employees can work.</p>	<p>Kode 9: Arbejdsgivers mangel på fleksibilitet vedrørende arbejdstider/hvornår man kan arbejde. Arbejdsgivere tillader måske ikke fleksibilitet i de arbejdstimer eller dage hvor arbejdstageren kan arbejde</p>	<p>Kode 9: Manglende fleksibilitet hos arbeid-giver mht. Arbeidsgiver mangler fleksibilitet mht. når IP kan arbeide, antall timer eller dager.</p>	<p>Kod 9: Brist på flexibilitet hos arbets-givarna. Arbetsgivare tillåter kanske inte flexibla arbetstider (timmar eller dagar).</p>
<p>Code 10: Lose eligibility for benefits or services. People may want to work</p>	<p>Kode 10: Miste retten til dagpenge, social bistand eller ydelser. Folk vil</p>	<p>Kode 10: Å miste retten til trygd eller sosiale ytelser. Det kan være at IP</p>	<p>Kod 10: Gå miste om bidrag eller ersättning. Up kanske vill arbeta mer</p>

<p>longer and get more pay but this may affect their eligibility for the receipt of benefits or services</p> <p>Code 11: Other reasons. There is no need to specify these reasons.</p>	<p>måske arbejde længere eller få en højere løn, men det kan måske påvirke retten til at modtage af sociale ydelser, bistand eller dagpenge.</p> <p>Kode 11: andre årsager og grunde. Det er ikke nødvendigt at specificere disse grunde.</p>	<p>ønsker å jobbe mer, men utbetalingen kan påvirke retten til å motta trygd eller andre ytelser fra det offentlige.</p> <p>Kode 11: Andre årsaker. Behøver ikke spesifiseres.</p>	<p>och få bättre betalt, men det kan påverka rätten till bidrag och ersätningar.</p> <p>Kod 11: Andra skäl. Dessa behöver inte specificeras.</p>
ECONOMIC LIFE	ØKONOMISK SITUATION	ØKONOMISK SITUASJON	EKONOMISK SITUATION
<p>There is a lot of evidence that, on average, disabled people are far poorer than their non-disabled counterparts. This may be a result of having limited employment opportunities or that they have extra expenses (heating, buying specialised equipment or expensive medication). This question is not about how much money they have but whether what they have is enough for usual expenses. As the ICF states, "economic self-sufficiency concerns "command over economic resources in order to ensure economic security for present and future needs".</p> <p>EndsMeet This question is also asked in EUSILC. If not making ends meet, code 1 - 'with great difficulty'.</p> <p>MonR Code 1: Limited income. The family may be excellent in managing their finances but difficulties may arise because of limited income owing to members of the household not working.</p> <p>Code 2: Increased cost of</p>	<p>Det er dokumenteret at personer med funktions eller aktivitetsbegrænsninger, i snit, er en del fattigere end personer der ikke er funktions eller aktivitetsbegrænsede. Dette kan være et resultat af begrænsede job muligheder eller at de har ekstra udgifter (opvarmning, køb af specialiseret udstyr eller dyr medicin). Dette spørgsmål handler ikke om hvor mange penge de har, men om de har nok til almindelige udgifter. Jf. ICF: 'økonomisk selvstændighed betyder kontrol over økonomiske ressourcer for at sikre økonomisk sikkerhed for at opfylde nutidige eller fremtidige behov.</p> <p>EndsMeet Dette spørgsmål bliver også stillet i EU-SILC. Hvis de ikke kan få pengene til at række, kod 1 – med megen vanskelighed</p> <p>MonR Kode 1: begrænset indkomst. Familien kan være gode til at styre deres økonomi, men der kan opstå besværligheder på grund af begrænset indkomst på grund af medlemmer af husstanden ikke arbejder.</p> <p>Kode 2: Øget leve-</p>	<p>Det er dokumentert at funksjons-hemmede er langt fattigere en ikke-funksjonshemmede, i snitt. Dette kan henge sammen med lav arbeidstilknytning eller at de har større utgifter (oppvarming, til hjelpemidler eller ekstrapstyr eller kostbare medikamenter). Dette spørsmålet handler ikke om hvor mye penger de har, men om de har nok til å dekke vanlige utgifter. I hht. ICF dreier det seg om selv-hjelpenhet ie. Styring med egne økonomiske ressurser for å sikre økonomisk uavhengighet for nåtidige og fremtidige behov.</p> <p>Endsmeet Dette spørsmålet stilles også i EU-silc. Dersom IP ikke får endene til å møtes, kod 1 – "med store vansker".</p> <p>MonR Kode 1: begrenset inntekt. En familie kan være gode på økonomistyring, men det kan oppstå problemer fordi inntekten er begrenset eks. Pga av medlemmer av husholdet ikke er i arbeid.</p> <p>Kode 2: Økte leve-</p>	<p>Det finns dokumenterat att personer med funktionshinder, i genomsnittlig, är betydligt fattigare än icke-funktionshindrade. Det kan bero på att man har begränsade möjligheter att få jobb eller att man har större utgifter (uppvärmning, köpa specialutrustning eller dyr medicin). Den här frågan handlar inte om hur mycket pengar man har, utan om man har tillräckligt för vanliga utgifter. I ICF nämner att ekonomisk självständighet handlar om att disponera över de ekonomiska ressurserna för att säkra den ekonomiska tryggheten för nuvarande och framtida behov.</p> <p>Endsmeet Den här frågan ställs också i EUSILC. Om up inte får ekonomin att gå ihop, koda 1 – "med stora svårigheter".</p> <p>MonR Kod 1: låg inkomst. Familjen kan vara mycket bra på att hantera sin ekonomi, men svårigheter kan uppstå därför att inkomsterna är begränsade på grund av hushållsmedlemmar inte arbetar.</p> <p>Kod 2: ökade levnads-</p>

<p>living. Includes increases in the cost of food, petrol, utilities, medicine.</p> <p>Code 3: Difficulty in budgeting. Objectively people may seem to have enough money to make ends meet but in reality they may find it difficult to manage their budget.</p> <p>Code 4: Health condition, illness or disease should be coded when respondents believe that a medical condition contributes to them not being able to make ends meet. The health condition, illness or disease does not have to be diagnosed – symptoms such as pain or breathlessness or fatigue should also be included.</p> <p>Code 5: Activity limitation is included in the list of responses as representing impairments. It has purposely been kept separate from health condition</p> <p>Code 6: Other reasons. There is no need to specify these reasons</p>	<p>omkostninger: inkluderer øgede priser på mad, benzin, el/vand/varme, medicin.</p> <p>Kode 3: Besvær med budgettering/det er svært at lægge budget: Objektivt set kan det virke som om at folk har penge nok til at få det til at løbe rundt, men i virkeligheden kan de have svært ved at styre deres budget.</p> <p>Kode 4: Helbredsforhold, sygdom el. I skal kodes når svarpersonen mener at en dårlig eller svækket helbredstilstand eller situation eller sygdom bidrager til at de ikke kan få det til at løbe rundt. Helbredsforholdet, sygdommen el. I behøver ikke at være diagnosticeret – symptomer som smerte eller åndenød eller træthed skal også inkluderes.</p> <p>Kode 5: Aktivitetsbegrænsninger er inkluderet i svarlisten sammen med funktionsbegrænsninger. Det er tilsigtet at disse kategorier holdes adskilt fra helbredsforhold.</p> <p>Kode 6: Andre årsager og grunde. Disse årsager behøver ikke at blive specificeret.</p>	<p>kostnader. Omfatter økte kostnader til mat, bensin, varme og medisin.</p> <p>Kode 3: Vansker med å budsjettere. Objektivt sett kan folk ha nok penger til å få endene til å møtes, men i realiteten kan de oppleve at det er vanskelig å planlegge og budsjettere.</p> <p>Kode 4: Helseproblemer, sykdom el. Skal kodes dersom IP mener at et medisinsk tilfelle bidrar til at de ikke klarer å få endene til å møtes. Helseproblemet, sykdomme eller lidelsen trenger ikke være diagnostisert - symptomer slik som smerter eller åndenød eller tretthet bør også inkluderes.</p> <p>Kode 5: Aktivitetsbegrænsninger er inkludert i listen over svar som representerer nedsatt funksjonsevne. Dette er holdt atskilt fra helseproblemer med hensikt.</p> <p>Kode 6: Andre grunner. Dette behøver ikke spesifiseres.</p>	<p>kostnader, omfattar ökade kostnader för mat, bensin, el/vatten/varme, medicin.</p> <p>Kod 3: svårt göra en budget. Objektivt sett kan det se ut som folk har tillräckligt med pengar för att få ekonomin att gå ihop, men i verkligheten kan de tycka att det är svårt att sköta ekonomin.</p> <p>Kod 4: Hälsoskäl. Den här koden används när up tror att hälsoskäl bidrar till att man inte ägnar sig åt lärande eller utbildning. Besväret eller sjukdomen behöver inte vara diagnostiserad - symtom som smärta, värk, andfåddhet eller trötthet ska också räknas med.</p> <p>Kod 5: Funktionshinder har fått ett eget svarsalternativ. Funktionshinder ska alltså skiljas ut från andra hälsoskäl.</p> <p>Kod 6: Andra skäl. Dessa behöver inte specificeras.</p>
MOBILITY	MOBILITET	MOBILITET	RÖRLIGHET
<p>This set of questions does not focus on difficulty in walking, but the ability to leave one's home and go where one wants to go, how often one wants to go there and at a time convenient to the person. The reason for lack of mobility is most likely caused by an interaction of personal and environmental characteristics</p>	<p>Disse spørsmål retter sig ikke snævert mod problemer med at gå, men mod en persons evne til at komme udenfor sit hjem, at komme derhen hvor vedkommende ønsker det, så tit vedkommende ønsker at komme derhen, og på tidspunkter, der passer vedkommende. Årsagen til manglende mobilitet er højst sandsynlig forårsaget af et samspil mellem individuelle og omgivel-</p>	<p>Dette spørsmålssettet fokuserer ikke bare på vansker med å gå, men også på evnen til å gå ut av bolien go reise hvor man ønsker, så ofte man ønsker og på et tidspunkt som passer IP. Årsaken til manglende mobilitet er mest sannsynlig forårsaket av en interaksjon mellom personlige forhold og forhold i omgivelsene.</p>	<p>De här frågorna handlar inte förmåga att gå, utan på möjligheten att lämna sin bostad och ta sig dit man vill, hur ofta man vill och när man vill. Anledningen till brist på rörlighet är högst troligt orsakad av ett samspel mellan personliga och miljömässiga förhållanden.</p>

<p><u>LeavHome</u> In this question it does not matter whether the person leaves home on foot or by transport, with or without assistance or with or without assistive devices. Initially, we are only concerned with the frequency of leaving home. We are also interested in people's usual mobility. For example we are not interested in temporary restrictions in mobility either because of a sprained ankle or a transport strike.</p>	<p>mæssige forhold. <u>LeavHome</u> I dette spørgsmål har det ikke betydning, hvorvidt personen kommer ud fra sit hjem til fods eller med transportmidler, med eller uden assistance eller med eller uden hjælpemidler. Vi er primært interesseret i hyppigheden hvormed en person kommer ud. Men vi er også interesseret i personens sædvanlige mobilitet. For eksempel er vi ikke interesseret i midlertidige mobilitets begrænsninger f.eks. på grund af en forstuvet ankel eller en strejke i transportvæsenet.</p>	<p><u>LeavHome</u> I dette spørsmålet spiller det ingen rolle om IP går ut til fots eller på annen måte, med eller uten assistande eller med og uten hjelpemidler. Vi ønsker å kartlegge hvor ofte IP går ut av boligen. Vi er også interessert i IP's vanlige mobilitet, men ikke i restriksjoner av midlertidig karakter eks. En forstuet ankel eller transportstreik.</p>	<p><u>LeavHome</u> I den här frågan spelar det ingen roll och up lämnar sin bostad till fots eller med något färdmedel, med eller utan assistens eller med eller utan hjälpmedel. Vi vill i första hand ta reda på hur ofta man lämnar sin bostad. Vi är också intresserade av folks vanliga rörlighet. Vi är däremot inte intresserade av tillfälliga restriktioner i rörligheten pga en stukad vrist eller en transportstrejk.</p>
<p><u>MobWhy</u> Code 1: Financial reasons. Going out usually involves spending money so a lack of finances may prevent people from going out more.</p>	<p><u>MobWhy</u> Kode 1: Økonomiske årsager. At komme ud betyder normalt at man bruger penge, så mangel på økonomiske midler kan forhindre personer i at komme mere ud.</p>	<p><u>MobWhy</u> Kode 1: Økonomiske årsaker. Det å gå ut medfører ofte utgifter slik at økonomi kan hindre folk fra å gå ut oftere.</p>	<p><u>MobWhy</u> Kod 1: Ekonomiska skäl. Att lämna bostaden och gå ut betyder ofta också att man använder pengar, så brist på pengar kan vara ett hinder för att gå ut oftare.</p>
<p>Code 2: Too busy with work or family includes responses such as do not have the time, too busy looking after the family or children, too tired, time taken up caring for sick relatives.</p>	<p>Kode 2: For travlt med arbejde eller familie. Denne gruppe omfatter svar som "har ikke tid", "har for travlt med at passe på familie eller børn, for træt, bruger tiden til at tage sig af syge familie-medlemmer"</p>	<p>Kode 2: Arbeids- eller familie-forpliktelse omfatter det å ikke ha tid, være for opptatt med familie eller barn, føle seg trøtt, eller omsorgsforpliktelse overfor syke slektninger.</p>	<p>Kod 2: Hinner inte pga arbete eller familj inkluderar svar som - har inte tid, alltför upptagen med barnen eller familjen, jobbar sent, tiden går åt till att ta hand om sjuka anhöriga.</p>
<p>Code 3: Unsuitable surroundings. This includes too many hills, slopes or steps, uneven or slippery surfaces, no resting places or toilets, no ramps or handrails.</p>	<p>Kode 3: U hensigtsmæssige fysiske omgivelser. Denne kategori omfatter bakket område eller terræn, skråninger, trin, uens eller glatte overflader, ingen steder at hvile sig, ingen toiletter, ingen ramper eller gelændere.</p>	<p>Kode 3: Uegnede omgivelser. Dette omfatter mange bakker, trinn eller ujevnt terreng, ingen banker, toaletter, ramper eller rekkverk..</p>	<p>Kod 3: Besvärliga omgivningar. Hit räknas alltför backigt, sluttningar, trappsteg, ojämn mark, ingenstans att vila, inga toaletter, ingen ramp, ingen ledstång, etc.</p>
<p>Code 4: Health condition, illness or disease should be coded when respondents believe that a medical condition contributes to them not leaving home more often or at all. The health condition, illness or</p>	<p>Kode 4: Helbredstilstand, sygdom el.l. skal kodes, når svarpersonen mener at et dårlig eller svækket helbredstilstand eller situation eller sygdom eller svækkelse bidrager til at de ikke kommer ud eller</p>	<p>Kode 4: Helsestilstand, sykdom eller lidelse bør kodes når respondenter tror at medisinske forhold bidrar til at IP ikke går ut oftere eller i det hele tatt. Problemene behøver ikke være diagnostisert - symptomer som smerter,</p>	<p>Kod 4: Hälsoskäl. Den här koden används när up tror att hälsoskäl bidrar till att man inte lämnar sin bostad oftare eller inte alls. Besväret eller sjukdomen behöver inte vara diagnostiserad - symtom som smärta, värk,</p>

<p>disease does not have to be diagnosed – symptoms such as pain or breathlessness or fatigue should also be included.</p>	<p>hjemmefra oftere end de gør, eller slet ikke. Helbredstilstanden eller sygdommen behøver ikke at være blevet diagnosticeret – symptomer som smerte, åndenød eller træthed m.m. skal også medregnes</p>	<p>åndenød eller træthed skal også tas med.</p>	<p>andfåddhet eller trötthet ska också räknas med.</p>
<p>Code 5: Activity limitation is included in the list of responses as representing impairments. It has purposely been kept separate from health condition</p>	<p>Kode 5: Funktions og aktivitets begrænsninger Listen inden for kategori 5 omfatter primært funktions-nedsættelser men også aktivitetsbegrænsninger. Det er tilsigtet at disse kategorier holdes adskilt fra helbredstilstand og sygdom.</p>	<p>Kode 5: Aktivitetsbegrænsninger er inkluderet i listen over svar på funktionshemninger. Dette er bevisst holdt atskilt fra helsetilstand.</p>	<p>Kod 5: Funktionshinder har fått ett eget svarsalternativ. Funktionshinder ska alltså skiljas ut från andra hälsoskäl.</p>
<p>Code 6: Lack of mobility equipment. People with various activity limitations such as difficulties in walking or climbing steps and stairs can still be very mobile if the right assistive devices are available. Include here canes, crutches, wheelchairs or adapted cars.</p>	<p>Kode 6: Mangel på mobilitets-hjælpemidler. Personer med forskellige funktions og aktivitetsbegrænsninger som vanskeligheder med at gå eller med at gå op og ned ad trapper kan stadig være meget mobile hvis de rigtige hjælpemidler er tilgængelige og tilstede. Det kan være stokke, krykker, rullestol eller særligt indrettede biler.</p>	<p>Kode 6: Manglende hjælpemidler. Mennesker med ulige aktivitetsbegrænsninger slik som vansker med å gå eller gå i trapper kan likevel være mobile dersom de har hjælpemidler. Det kan være stokk, krykker, rullestol eller tilpasset bil.</p>	<p>Kod 6: Saknar hjälpmedel för att förflytta sig. Personer med olika grad av rörelsehinder som problem med att gå eller gå i trappor kan ändå vara mycket rörliga om de bara har tillgång till rätt hjälpmedel. Räkna med käpp, kryckor, rullstol eller handikapp-anpassad bil.</p>
<p>Code 7: Lack of personal help or assistance. This can be physical help in the sense of linking arms, helping to push a wheelchair, giving instructions, carrying out instructions or giving encouragement. This includes having a companion to go out with.</p>	<p>Kode 7: Mangel på personlig hjælp eller assistance. Dette kan være fysisk hjælp i form af at tage hinanden under armen, hjælp til at køre rullestol, hjælp i form af instruktioner, udføre instruktioner og give opmuntring og støtte. Det omfatter også at have en ledsager at gå ud med/til at følge sig.</p>	<p>Kode 7: Mangel på personlig hjælp eller assistanse. Det kan være fysisk hjælp i betydningen å ha en arm å holde i, hjælp til å skyve rullestol, veiledning eller oppmuntring. Dette omfatter også det å ha noen å gå ut med (ledsager).</p>	<p>Kod 7: Saknar personlig hjälp eller assistens. Många uppgifter kan utföras om det finns någon som kan hjälpa till. Det kan vara fysisk hjälp, att ge handledning, att utföra instruktioner eller att uppmuntra. Här ska räknas in att ha med en ledsagare.</p>
<p>Code 8: Lack of convenient or available transport. The transport which is available may not go where the person wants to go or at the time the person wants to go.</p>	<p>Kode 8: Mangel på passende og tilgængelige transportmuligheder. Den transportform som er tilgængelig fører måske ikke derhen, hvor personen ønsker at komme eller på det tidspunkt, hvor personen gerne vil af sted.</p>	<p>Kode 8: Mangel på passende og tilgjengelig transport. Transport som er tilgjengelig går ikke nødvendigvis dit IP ønsker på det tidspunktet IP ønsker.</p>	<p>Kod 8: Saknar lämpligt eller tillgängligt transportmedel. De transportmedel som är tillgängliga går kanske inte dit up vill resa eller vid den tid då up vill.</p>
<p>Code 9: Lack of adequate signs or</p>	<p>Kode 9: Mangel på ordentlig/ tilstrækkelig</p>	<p>Kode 9: Mangel på adekvat skilting og</p>	<p>Kod 9: Brist på tillräcklig skyltning eller</p>

<p>information</p> <p>Code 10: Do not want to or need to leave home more often</p> <p>Code 11: Other reasons. There is no need to specify these reasons.</p>	<p>skiltning eller vejvisning og information</p> <p>Kode 10: Ønsker ikke eller har ikke brug for at komme oftere ud.</p> <p>Kode 11: Andre grunde. Det er ikke nødvendigt at specificere disse grunde.</p>	<p>informasjon.</p> <p>Kode 10: Ønsker ikke eller har ikke behov for å gå ut av boligen oftere.</p> <p>Kode 11: Andre årsaker. Trenger ikke spesifiseres.</p>	<p>information.</p> <p>Kod 10: Vill inte eller behöver inte lämna bostaden oftare.</p> <p>Kod 11: Andra skäl. Dessa behöver inte specificeras.</p>
<p>TRANSPORT</p>	<p>TRANSPORT</p>	<p>TRANSPORT</p>	<p>TRANSPORT</p>
<p>This section is designed to assess whether respondents are able to use various modes of transport as much as they would like to. In cases where respondents do not use a type of transport, or would like to use it more, reasons for not using the particular mode of transport more are explored.</p> <p>UseVcl Include company cars (if available for private use). The expression "continuous use" should not imply that the person is a driver.</p> <p>Drive If you know the respondent is housebound, code 2 without asking.</p> <p>VclStp Code 1: Financial reasons. Include here general vehicle costs – insurance, tax, fuel, road charges).</p> <p>Code 2: Too busy with work or family includes responses such as do not have the time, too busy looking after the family or children, too tired, time taken up caring for sick relatives.</p> <p>Code 3: Vehicle not always available. The</p>	<p>Formålet med denne sektion er at kunne vurdere hvorvidt svarpersonerne er i stand til at benytte forskellige former for transport i den udstrækning, de gerne vil. Hvis svarpersonerne ikke bruger en bestemt type af transport eller gerne ville bruge det mere, undersøges grunden til at de ikke benytter den pågældende form for transport.</p> <p>UseVcl Inkluderer firmabil(hvis den er tilgængelig for privat brug). Udtrykket 'regelmæssig brug' dækker ikke at personen er chauffør.</p> <p>Drive Hvis man ved at personen er bundet til hjemmet, så kod 2 uden at spørge</p> <p>VclStp Kode 1: økonomiske grunde: inkluderer her udgifter til køretøjet - forsikring, skat, brændstof, vejafgifter o.l. /broafgifter</p> <p>Kode 2: har for travlt på grund af arbejde eller familie, inkluderer svar som har ikke tid, har travlt med at tage sig af familie og børn, for træt, tid tilbringes med at tage sig af syge familiemedlemmer.</p> <p>Kode 3: Køretøjet er ikke altid tilgængeligt.</p>	<p>Formålet med disse spørgsmålene er å vurdere hvorvidt IP kan bruke ulike transportmidler så mye som IP ønsker. I tilfeller der IP ikke bruker transport, eller ønsker å bruke det mer, skal grunner til ikke-bruk kartlegges.</p> <p>UseVcl Omfatter firmabil (til private formål). Uttrykket "continuous use" ie regelmessig bruk betyr ikke nødvendigvis at IP er fører av bilen.</p> <p>Drive Hvis det er kjent at IP er bundet til hjemmet, registrerer intervjueren kode 2.</p> <p>VclStp Kode 1: økonomiske årsaker omfatter generelle kostnader til forsikring, veiavgift, bensin, mv.</p> <p>Kode2: Arbeids- eller familie-forpliktelser omfatter svar som at man ikke har tid, opptatt med å se til familie eller barn, for trett, eller omsorgsforpliktelser overfor slektninger</p> <p>Kode 3: Kjøretøyet er ikke alltid disponibelt.</p>	<p>Syftet med det här avsnittet är att kunna värdera om up kan använda olika transportmedel. Om up inte använder något transportmedel, eller inte vill använda det, ska skälen för detta kartläggas.</p> <p>UseVcl Firmabil ska räknas med (om den får användas för privat bruk). Uttrycket "regelbundet" förutsätter inte att up också själv kör.</p> <p>Drive Om det redan framkommit att up inte kan lämna bostaden, koda 2 utan att ställa frågan.</p> <p>VclStp Kod 1: Ekonomiska skäl omfattar allmänna utgifter för fordonet – skatt och försäkring, bensin, ev. väg- och broavgifter.</p> <p>Kod 2: Hinner inte pga arbete eller familj inkluderar svar som - har inte tid, alltför upptagen med barnen eller familjen, jobbar sent, tiden går åt till att ta hand om sjuka anhöriga.</p> <p>Kod 3: Fordonet är inte alltid tillgängligt.</p>

<p>vehicle may not be owned by the respondent but by another member of the household so may not always be available when the respondent wants to travel.</p>	<p>Kjøretøjet ejes måske ikke af svarpersonen, men et anden medlem af husstanden, så køretøjet er måske ikke altid tilgængeligt når svarpersonen ønsker at bruge det.</p>	<p>Kjøretøyet er ikke nødvendigvis IP's eiendom, men et annet medlem av husholdet Det kan være at kjøretøyet ikke alltid er tilgjengelig når IP ønsker å bruke det.</p>	<p>Fordonet ägs kanske inte av up utan av någon annan hushållsmedlem och är kanske inte alltid tillgängligt när up vill resa.</p>
<p>Code 4: Health condition, illness or disease should be coded when respondents believe that a medical condition contributes to them going out in their vehicle more often. The health condition, illness or disease does not have to be diagnosed – symptoms such as pain or breathlessness or fatigue should also be included.</p>	<p>Kode 4: helbredstilstand, sygdom el.l skal kodes når svarpersonen mener at en dårlig eller svækket helbredstilstand eller situation eller sygdom bidrager til at de ikke benytter deres køretøj oftere. Helbredstilstanden, sygdommen el.l behøver ikke at være diagnosticeret – symptomer som smerte eller åndenød eller træthed skal også inkluderes</p>	<p>Kode 4: Helsetilstand, sykdom eller lidelse. Skal registreres når IP mener at den medisinske tilstanden er en medvirkende årsak til at de ikke benytter kjøretøyet oftere. Helsetilstanden, sykdom eller lidelse trenger ikke være diagnostisert – symptomer som smerte, åndenød eller tretthet skal også regnes med.</p>	<p>Kod 4: Hälsoskäl. Den här koden används när up tror att hälsoskäl bidrar till att up inte tar sig ut med fordonet oftare. Besväret eller sjukdomen behöver inte vara diagnostiserad - symtom som smärta, värk, andfåddhet eller trötthet ska också räknas med.</p>
<p>Code 5: Activity limitation Include difficulty getting in or out of the vehicle as difficulty in bending and in posture is regarded as an activity restriction. Include not being able to see signs or notices or to hear staff or announcements as these are limitations in seeing and hearing.</p>	<p>Kode 5: Aktivitetsbegrænsninger inkluder besvær med at komme ind og ud af bilen, da besvær med at bøje sig og at sidde korrekt ses som en aktivitetsbegrænsning. Inkluder her hvis personen ikke er i stand til at se skilte, plakater eller opslag eller at høre personale eller annonceringer. Dette er be-grænsninger mht til at se og høre.</p>	<p>Kode 5: Aktivitetsbegrænsninger omfatter besvær med å komme inn i eller ut av kjøretøyet Det kan være vansker med å bøye seg. Evne til å se skilt eller informasjon eller høre annonseringer, sirener mv. skal også omfattes siden dette viser til vansker med å se og høre.</p>	<p>Kod 5: Funktionshinder. Hit räknas svårigheter för up att böja sig och sitta rätt. Räkna också hit om up inte kan se skyltar, meddelanden, höra personal eller utrop.</p>
<p>Code 6: Vehicle lacks special adaptations. Include here lack of space for a wheelchair.</p>	<p>Kode 6: Køretøjet mangler specielle tilpasninger/køretøjet er ikke tilpasset eller indrettet til min situation. In-kluder her mangel på plads til kørestol.</p>	<p>Kode 6: Kjøretøyet er ikke tilpasset IP's vansker. Omfatter mangel på plass for rullestol.</p>	<p>Kod 6: Fordonet saknar specialanpassning. Hit räknas att det saknas utrymme för rullstol.</p>
<p>Code 7: Lack of personal help or assistance. This can be physical help in the sense of linking arms, helping to push a wheelchair, giving instructions, carrying our instructions or giving encouragement. This includes having a companion to go with.</p>	<p>Kode 7: mangel på personlig hjælp eller assistance. Dette kan være fysisk hjælp i form af tage en under armen, hjælp med at skubbe en kørestol, hjælp med at give instruktioner, udføre instruktioner eller at give opmuntring. Dette inkluderer at have en hjælper/ ledsager at følges med.</p>	<p>Kode 7: Mangel på personlig hjelp eller assistanse. Det kan være fysisk hjelp som å holde noen i armen, hjelp til å dytte en rullestol, veiledning, vise hvordan ting skal gjøres eller oppmuntre. Det omfatter også det å ha noen å gå ut sammen med.</p>	<p>Kod 7: Saknar personlig hjälp eller assistens. Det kan vara fysisk hjälp som att hålla under armen, skjuta en rullstol eller ge handledning, utföra instruktioner eller oppmuntra. Här ska räknas in att ha med en ledsagare.</p>
<p>Code 8: Other reasons. There is no need to specify</p>	<p>Kode 8: andre årsager og grunde. Disse grunde</p>	<p>Kode 8: Andre årsaker. Skal ikke spesifiseres.</p>	<p>Kod 8: Andra skäl. Dessa behöver inte specificeras.</p>

<p>these reasons.</p> <p>TranStp Code 1: Financial reasons. Include public transport is too expensive.</p> <p>Code 2: Too busy with work or family includes responses such as do not have the time, too busy looking after the family or children, too tired, time taken up caring for sick relatives.</p> <p>Code 3: No close public transport - no convenient route, not frequent enough, timetable unsuitable.</p> <p>Code 4: Health condition, illness or disease should be coded when respondents believe that a medical condition contributes to them not going out in their vehicle more often. Include those who get anxious or worried using public transport. The health condition, illness or disease does not have to be diagnosed – symptoms such as pain or breathlessness or fatigue should also be included.</p> <p>Code 5: Activity limitation Include difficulty getting in or out of the vehicle as difficulty in bending and in posture is regarded as an activity restriction. Include not being able to see signs or notices or to hear staff or announcements as these are limitations in seeing and hearing.</p> <p>Code 6: Lack of space means that it is too crowded to travel. Claustrophobia should be regarded as a health condition.</p>	<p>skal ikke specificeres.</p> <p>TranStp Kode 1: økonomiske grunde: inkluderer at offentlig transport er for dyr</p> <p>Kode 2: har for travlt på grund af arbejde eller familie, inkluderer svar som har ikke tid, har travlt med at tage sig af familie og børn, for træt, tid tilbringes med at tage sig af syge familie-medlemmer.</p> <p>Kode 3: Ingen offentlig transport tilgængelig: ingen passende ruter, kører ikke tit nok, tiderne passer mig ikke</p> <p>Kode 4: helbredstilstand, sygdom e.l. skal kodes når svarpersonen mener at en dårlig eller svækket helbredstilstand eller situation eller sygdom bidrager til at de ikke benytter transport oftere. Inkluder dem som bliver angste eller bekymrede når de bruger offentlig transport. Helbredstilstanden, sygdom-men e.l. behøver ikke at være diagnosticeret – symptomer som smerte eller åndenød eller træthed skal også inkluderes.</p> <p>Kode 5: Aktivitetsbegrænsninger inkluderer besvær med at komme ind og ud af bilen, da besvær med at bøje sig og sidde rigtig, ses som en aktivitetsbegrænsning. Inkluder her hvis personen ikke er i stand til at se skilte, plakater eller opslag eller at høre personale eller annonceringer.</p> <p>Kode 6: Mangel på plads/der er ikke pladser nok: betyder at der er for mange mennesker/ der er for proppet. Klaustrofobi skal ses som en</p>	<p>TranStp Kode 1: økonomiske grunner. At offentlig transport skal registreres her.</p> <p>Kode 2: familie- og omsorgs-forpliktelse. Omfatter svar som at man ikke har tid, opptatt med familie eller barn, for trett, omsorgs-forpliktelse overfor syke slektninger.</p> <p>Kode 3: Ikke offentlig transport i nærheten. Tidtabellen passer ikke, går ikke ofte nok.</p> <p>Kode 4: Helsetilstand, sykdom eller lidelse skal kodes når IP tror at en medisinsk tilstand kan medvirke til at de ikke bruker offentlig transport oftere. Dersom IP blir engstelig eller bekymret ved bruk av offentlig transport skal det registreres her. Tilstanden, sykdommen eller lidelsen trenger ikke være diagnosticert – symptomer slik som smerter, åndenød eller tretthet skal regnes med.</p> <p>Kode 5: Aktivitetsbegrænsninger omfatter å komme seg inn i eller ut av transportmidlet. Inkluderer også det å ikke kunne se skilt eller beskjeder eller å høre muntlige beskjeder eller sirener.</p> <p>Kode 6: Mangel på plass betyr at det er for mange mennesker. Følelse av klaustrofobi skal regnes som en tilstand.</p>	<p>TranStp Kod 1: Ekonomiska skäl. Räkna med att det är för dyrt att resa med offentliga transportmedel.</p> <p>Kod 2: Hinner inte pga arbete eller familj inkluderar svar som - har inte tid, alltför upptagen med barnen eller familjen, jobbar sent, tiden går åt till att ta hand om sjuka anhöriga.</p> <p>Kod 3: Finns inga offentliga transportmedel nära – inga lättillgängliga rutter, inte tillräckligt frekvent, tidtabellen passar inte.</p> <p>Kod 4: Hälsoskäl. Den här koden används när up tror att hälsoskäl bidrar till att up inte tar sig ut med fordonet oftare. Ta också med dem som blir ängsliga eller oroliga av att åka med offentliga transportmedel. Besväret eller sjukdomen behöver inte vara diagnostiserad - symptom som smärta, värk, andfåddhet eller trötthet ska också räknas med.</p> <p>Kod 5: Funktionshinder. Hit räknas svårigheter för up att böja sig och sitta rätt. Räkna också hit om up inte kan se skyltar, meddelanden, höra personal eller utrop.</p> <p>Kod 6: Platsbrist, betyder att det är alltför mycket folk för att kunna resa. Klaustrofobi ska räknas som hälsoskäl.</p>
---	---	--	--

<p>Code 7: Lack of personal help or assistance. This can be physical help in the sense of help getting on and off transport, giving instructions, carrying our instructions or giving encouragement. This includes having a companion to go with.</p> <p>Code 8: Other reasons. There is no need to specify these reasons, for example, too crowded, too noisy or dirty, too much pollution.</p>	<p>helbredstilstand.</p> <p>Kode 7: mangel på personlig hjælp eller assistance. Dette kan være fysisk hjælp med at komme ind og ud af køretøjet, hjælp med at give instruktioner, udføre instruktioner eller at give opmuntring. Dette inkluderer at have en hjælper/ledsager at følges med.</p> <p>Kode 8: andre årsager og grunde. Disse grunde skal ikke specificeres, for eksempel, for proppet, det larmer for meget, for beskidt, for meget forurening.</p>	<p>Kode 7: Mangel på personlig hjælp eller assistanse. Det kan være fysisk hjælp til av- og påstigning, få veiledning, hjelpe til å finne frem, eller oppmuntre. Regn også med at man ikke har noen å reise sammen med.</p> <p>Kode 8: Andre grunner. Det er ikke behov for å spesifisere disse årsakene. Det kan eks. være for mange mennesker, for mye støy eller skittent og for forurenset.</p>	<p>Kod 7: Saknar personlig hjälp eller assistens. Det kan vara fysisk hjälp som få hjälp på och av transportmedlet, ge handledning, utföra instruktioner eller uppmontra. Här ska räknas in att ha med en ledsagare.</p> <p>Kod 8: Andra skäl. Dessa behöver inte specificeras, t.ex. alltför mycket folk, alltför bullrigt eller smutsigt, för mycket föroreningar</p>
<p>COMMUNITY LIFE AND LEISURE PURSUITS</p>	<p>SOCIALT LIV OG FRITIDSLIV</p>	<p>SAMFUNNSLIV OG FRITIDSAKTIVITETER</p>	<p>SOSIALT LIV OG FRITIDSAKTIVITETER</p>
<p>People's involvement in the community can vary considerably. First they may be very busy with work and family and do not wish to or have time for community activities. Second, they may be quiet or shy individuals who prefer individual to group pursuits. Third, they may live in such remote communities that regular community participation is not practicable. For these reasons the questions on participation are phrased in such a way that participation is measured in a relative sense; relative to the person's own desired level of participation. Hence the key issue is not so much on the range and frequency of people's participation but the limitations of desired participation. For this reason, questions in this section are phrased in such a way to examine the barriers to desired</p>	<p>Folks engagement i lokalsamfundet varierer betragteligt. De kan være travlt beskæftiget med arbejde og familie, og ønsker ikke at have eller har ikke tid til at deltage i lokalsamfundet eller have bredere sociale kontakter. For det andet er nogle stille eller sky mennesker, som foretrækker individuelle aktiviteter frem for aktiviteter sammen med andre. For det tredje lever mange så fysisk og geografisk isoleret, så et aktivt socialt liv er svært at praktisere. På grund af disse forhold er spørgsmålene om social deltagelse og aktivitet formuleret på en sådan måde at "participation" måles relativt i forhold til den enkelte persons egne ønsker om participation. Derfor handler kerneproblestillingen ikke så meget om udstrækningen og hyppigheden af folks deltagelse, men snarere begrænsningerne for den</p>	<p>Hvor mye folk er involvert i samfunnet varierer. Det kan være fordi de er opptatt med jobb og familie og ønsker ikke å delta av den grunn. Det kan også skyldes at de er sky og foretrekker individuelle fremfor gruppeaktiviteter. Det kan også være at de bor avsides og at deltakelse ikke er praktisk mulig. Av disse grunnene er deltakelse målt i en relativ forstand – relativ til personen preferanser for deltakelse. Kjernepunktet er ikke så mye bredden og hyppighet av deltakelse, men det som begrenser ønsket deltakelse. Derfor er spørsmålene i denne sekvensen formulert slik at barrierer for ønsket samfunnsdeltakelse, deltakelse i fritidsaktiviteter mv.</p>	<p>Folks engagemang i lokalsamhället varierar stort. För det första kan de vara mycket upptagna av arbete och familj och inte vill eller hinner med någon samhällsverksamhet. För det andra kan de vara tysta, blyga personer som föredrar individuella aktiviteter framför gruppaktiviteter. För det tredje kan de bo så avsides att det inte är praktiskt möjligt att delta i regelbundet samhälls-liv. Av dessa skäl är frågorna om deltagande formulerade på ett sådant sätt att deltagande mäts relativt i förhållande till hur mycket varje person vill engagera sig. Därför är huvudfrågan inte hur mycket man deltar, utan om och vilka begränsningar det finns för att delta så mycket som man vill. Av detta skäl är frågorna i det här avsnittet formulerade för att ta reda på hinder för önskat</p>

<p>participation in community, leisure and civic life.</p>	<p>ønskede deltagelse. Af denne grund er spørgsmål i denne sektion formuleret med henblik på at undersøge barriererne for den ønskede deltagelse i lokal-samfundet, fritids- og medborgeraktiv.</p>		<p>deltagende i samhøllslivet, fritids- og medborgeraktiviteter.</p>
<p>All questions As social participation can vary considerably by the availability of leisure facilities, the opportunity to participate and the desire to join in, four response categories have been created for all activities;</p>	<p>Vedr. alle spørgsmål Da social deltagelse kan variere betragteligt afhængig af tilgængeligheden af fritidsfaciliteter, af muligheden for at deltage og ønsket om at deltage, er der konstrueret 4 svarkategorier for alle aktiviteter:</p>	<p>Alle spørgsmål Siden sosial deltagelse varierer betydelig med tilgang på fritidsaktiviteter, mulighed for deltagesle og ønske om å delta, er det laget fire svarkategorier som gjelder for alle aktivitetene som kartlegges.</p>	<p>Alla frågor Eftersom socialt deltagande kan variera stort utifrån tillgänglighet av fritidsaktiviteter och önskan att delta, har fyra svarkategorier tagits fram för alla aktiviteter.</p>
<p>1 - I do this activity – as much as I want to 2 – I do this activity – but would like to do more 3 - I don't do this activity – But would like to do it 4 - I don't do this activity – and do not want to</p>	<p>1 - Jeg udfører denne aktivitet, lige så meget som jeg gerne vil 2 – Jeg udfører denne aktivitet, men ville gerne gøre det oftere 3 - Jeg udfører ikke denne aktivitet, men ville gerne gøre det oftere 4 - Jeg udfører ikke denne aktivitet, og ønsker det heller ikke</p>	<p>1 - Jeg deltar i aktiviteten – så mye som jeg ønsker 2 – Jeg deltar i aktiviteten, men ønsker å delta mer oftere 3 - Jeg deltar ikke i aktiviteten, men ønsker å delta oftere 4 - Jeg deltar ikke i aktiviteten, og ønsker heller ikke å delta oftere</p>	<p>1 - Jag gör det så mycket som jag själv vill 2 - Jag gör det, men skulle vilja göra det oftare 3 – Jag gör det inte, men skulle vilja göra det oftere 4 - Jag gör det inte och vill inte heller göra det oftere</p>
<p>The response categories are used instead of asking three questions: Do you do the activity? If Yes, do you want to do more. If No, do you want to do the activity.</p>	<p>Svarkategoriene bruges i stedet for at stille 3 spørgsmål: Udfører du denne aktivitet?, Hvis Ja, ønsker du at udføre mere af denne aktivitet. Hvis Nej, ønsker du at udføre denne aktivitet.</p>	<p>Svarkategoriene brukes istedet for å stille tre spørsmål: Deltar du i aktiviteten? Dersom ja, ønsker du å delta mer. Dersom nei: ønsker du å delta i aktiviteten.</p>	<p>Svarkategorierna används i stället för att ställa 3 frågor: Gör du detta (denna aktivitet)? Om ja: Vill du göra det mer? Om nej: Vill du göra det?</p>
<p>The expressions “as much as I want to” and “would like to do more” cover various scenarios – frequency, duration and extent. People may want to do the activity they do for a longer period of time, more frequently during the week or month or different sorts of the same activity, e.g. sports.</p>	<p>Uttrykkene ”så meget som jeg gerne vil” og ”ville gerne gøre det oftere” dækker forskellige scenarier – hyppighed, varighed og omfang/udstrækning. Folk kan ønske at udføre aktiviteten, som de udfører i en periode af længere varighed, med en større hyppighed i løbet af ugen eller måneden eller forskellige typer af den samme aktivitet.</p>	<p>Uttrykkene ”så mye som du ønsker” og ”ønsker å delta mer” dekker ulike senarier – hyppighet, varighet og omfang. Noen ønsker å delta i aktiviteten de allerede er med i mer – over lengre tid, oftere eller i tilgrensende aktiviteter.</p>	<p>Uttrycken ”så mycket jag själv vill” och ”skulle vilja göra det oftare” täcker flera olika dimensioner – frekvens, varaktighet och omfattning. Man kan vilja göra det man gör över en längre period, oftare i varje vecka eller månad eller olika typer av samma aktivitet t.ex. sport.</p>
<p>PlaySpor Sporting activities: There are a large number of sporting activities and they</p>	<p>PlaySpor Sportsaktiviteter: Der findes et stort antal forskellige sports-</p>	<p>PlaySpor Sportsaktiviteter: Det finnes et stort antall sportsaktiviteter og de kan</p>	<p>PlaySpor Sportaktiviteter: Det finns ett stort antal sportaktiviteter och de kan</p>

<p>can vary in the amount of physical exertion required to do them. Here we are not interested in the level of physical activity but the opportunity to participate in the sporting activities that people want to do.</p>	<p>aktiviteter, og de varierer hvad angår mængden af fysisk anstrengelse det kræver for at udøve dem. I denne sammenhæng er vi ikke interesserede i niveauet af fysisk aktivitet absolut set, men i den mulighed der er for at deltage i sportsaktiviteter i forhold til hvor meget folk ønsker det.</p>	<p>kreve ulik nivå av fysisk innsats. Vi er ikke intressert i den fysiske innsatsen, men muligheten til å delta i den sportsaktiviteten de har lyst til.</p>	<p>variera vad gäller mängden av fysisk ansträngning. Här är vi inte intresserade av graden av fysisk aktivitet utan av möjligheten att delta i de sportaktiviteter man vill delta i.</p>
<p><u>CharVol</u> Voluntary and Charitable work: Charitable work includes raising money for a group or club, taking part in a sponsored activity for a group or club, just being part of a committee for a group or club, helping to organise or run an event or any other type of help given to a group or club. Voluntary work or activities are more focussed on helping individuals outside of the household, e.g. shopping, cooking, cleaning or doing the laundry for someone. Voluntary activities also include baby sitting or caring for someone else's children, writing letters or filling in forms for someone who has problems reading or writing or taking care of someone who is sick.</p>	<p><u>CharVol</u> Frivilligt arbejde og velgørenheds-arbejde: Velgørenhedsarbejde omfatter indsamling af penge til en gruppe eller forening, at deltage i en sponsoreret aktivitet for en gruppe eller klub, det at være medlem af en komite for en gruppe eller klub, hjælpe til at organisere eller afvikle en begivenhed eller enhver form for hjælp til en gruppe eller klub. Frivilligt arbejde eller aktiviteter er fokuseret på at hjælpe individer udenfor husholdningen, med f.eks. indkøb, madlavning, rengøring, ordne vasketøj for andre. Frivilligt arbejde omfatter også babysitting eller pasning af andres børn, brevskrivning eller udfyldelse af formularer for nogle som har problemer med at læse eller skrive. Endvidere at tage sig af syge.</p>	<p><u>CharVol</u> Frivillig eller veldedig arbeid: Veldedig arbeid inkluderer å samle inn penger for en gruppe eller klubb, ta del i sponsoraktiviteter, delta i en komite, hjelpe til med å organisere et evenement eller annen hjelp. Frivillig arbeid eller aktiviteter er mer fokusert på å hjelpe individer utenfor husholdet, eks. Innkjøp, lage mat, vaske hus eller tøy. Frivillige aktiviteter inkluderer også barnevakt, skrive brev, fylle ut skjema for noen som har problemer med å lese eller skrive eller ta vare på noen som er syke.</p>	<p><u>CharVol</u> Frivillig-/volontärbete och väl-görenhetsarbete: Välgörenhetsarbete omfattar att samla in pengar till en grupp eller förening, att ta del i aktiviteter som sponsras av en grupp eller förening, att vara medlem i styrelsen för en grupp eller förening, att hjälpa till att organisera eller ställa upp vid ett evenemang eller någon annan typ av hjälp för en grupp eller förening. Volontär-/frivilligarbete är mer riktade mot att hjälpa enskilda personer utanför det egna hushållet, t.ex. hjälpa till med inköp, matlagning, städning, tvätt, etc. Frivilligarbete omfattar också att (obetalt) vara barnvakt eller ta hand om någons barn, skriva brev eller fylla i blanketter för någon som har problem med att läsa eller skriva, eller att ta hand om någon som är sjuk.</p>
<p><u>HobbInt</u> Meeting other people with similar interests and hobbies. This question can cover a wide range of activities as the spectrum of people's hobbies and interests is very large. The key point is that meeting people with similar interests or hobbies should be distinguished from meeting friends, from</p>	<p><u>HobbInt</u> Møder andre folk med lignende hobbies eller fritidsinteresser. Dette spørgsmål kan dække et bredt felt af aktiviteter da spekteret af folks hobbies og interesser er meget stort. Pointen er, at det at møde andre mennesker med lignende interesser eller hobbies skal holdes adskilt fra det at møde venner, fra frivilligt</p>	<p><u>HobbInt</u> Treffe andre mennesker med samme interesser eller hobbyer. Dette spørsmålet kan dekke et bredt spekter av aktiviteter. Her ønsker vi å skille mellom det å møte andre med samme interesser og å treffe venner eller delta i veldedig arbeid og delta i sportsaktiviteter.</p>	<p><u>HobbInt</u> Träffa andra personer med liknande intressen och hobbies. Den här frågan kan täcka ett stort antal aktiviteter eftersom variationen i hobbies och intressen är mycket stor. Huvudpoängen är att möte med andra människor med liknande intressen eller hobbies ska hållas skilt från att träffa vänner, från frivillig- eller</p>

<p>voluntary and charitable work and from sporting activities.</p> <p>CineThe MuseArt, CafeRest</p> <p>Going to cinema or theatre, museum and art galleries, cafes and restaurants. Three questions are included here as people have different social and cultural interests. The barriers that disabled people may have in going to a pub or restaurant may be different to the more formal settings owing to differences in seating arrangements and access. There are also likely to be differences in lighting and background noise.</p> <p>VisitFam and FuncFam</p> <p>Visiting family members and Attending family functions and gatherings: This question is aimed at people's opportunity see their family and to attend family gatherings for major events. These include births, marriages and funerals as well as engagement parties or celebrations of notable wedding anniversaries.</p> <p>VisitFri and SocEvent</p> <p>Visiting friends and Attending social events with friends: These questions highlight the most basic aspect of social participation and can cause the respondent the most distress. Other restrictions in participation may be frustrating but these questions get to the heart of the need for social contact and social interaction. Social events refer to open-air events or</p>	<p>arbejde og velgørenhedsarbejde og fra sports aktiviteter.</p> <p>CineThe, MuseArt, CafeRest</p> <p>Går i biografen, teatret, operaen eller til koncert, museum, cafeer og restauranter. Tre spørsmål er inkludert idet folk har forskjellige sociale og kulturelle interesser. De barrierer som folk med funksjonsbegrænsninger måtte have mht. at gå på værtshus eller restaurant m.m. kan være forskjellige fra begrænsninger i mere formelle sammenhænge på grund af forskelle mht. siddepladser og adgang. Der er sandsynligvis også forskelle i belysning og baggrundsstøj.</p> <p>VisitFam and FuncFam</p> <p>Besøger familie, Går til familie-begivenheder og familiefester. Dette spørsmål retter sig mod folks mulighed for at besøge familie og deltage i familiebegivenheder og familiefester af større karakter. Disse omfatter fødsler, bryllupper og begravelser såvel som forlovelsesfester og fejring af sølv- og guldbryllupper m.m.</p> <p>VisitFri and SocEvent</p> <p>Træffer venner, Går til "kom-sammen'er" og fester o.l. med venner/ Disse spørsmål belyser de mest basale aspekter af social deltagelse og kan vække ubehag hos svarpersonen. Andre begrænsninger i deltagelse/participation kan være frustrerende men disse spørsmål går til hjertet af behovet for social kontakt og social interaktion. Sociale begivenheder refererer til</p>	<p>CineTh, MuseArt, CafeRest</p> <p>Gå på kino eller teater, museum og kunstutstillinger, cafe, restaurant. For å kartlegge dette området er det utarbeidet tre spørsmål siden folk har forskjellige sociale og kulturelle interesser. Barrierer eller hindringer som funksjonsnemme kanskje har når de ønsker å besøke en pub eller restaurant kan være andre enn i mer uformelle settinger gitt ulik møblering på stede og tilgang generelt. Det kan også være forskjeller i belysning eller bakgrunnsstøy.</p> <p>VisitFam og FuncFam</p> <p>Besøke familiemedlemmer og delta i familietreff og samlinger: Spørsmålet her er utformet for å fange opp IP's mulighet til å delta på familiesamlinger. Dette omfatter fødsler, bryllup og begravelser så vel som forlovelsesfester eller feiringer av større jubilerer og markeringer.</p> <p>VisitFri og SocEvent</p> <p>Besøke venner og delta i sociale begivenheter sammen med venner: Spørsmålene her berører grunnleggende aspekter ved sosial deltagelse og kan være sensitive for IP. Andre begrensninger i deltagelse kan være frustrerende, men disse spørsmålene går til hjertet av behovet for sosial kontakt og sosial integrasjon. Sociale begivenheter viser til seremonier eller</p>	<p>välgörenhetsarbete och från sportaktiviteter.</p> <p>CineThe MuseArt, CafeRest</p> <p>Går på bio eller teater, museum och konstgallerier, kaféer och restauranger. Tre frågor är innefattade här eftersom folk har olika sociala och kulturella intressen. De hinder som personer med funktionshinder kan ha när de besöker kaféer eller restauranger, kan vara annorlunda än vid mer formella sammanhang pga skillnader i arrangemang av sittplatser och i tillgänglighet. Det är troligtvis också skillnader beträffande belysning och ljudnivå.</p> <p>VisitFam and FuncFam</p> <p>Besöker släkt, deltar i släktträffar. Den här frågan är handlar om folks möjligheter att träffa släkten och delta i släktbegivenheter, som dop, bröllop och begravningar eller förlovningskalas, firande av silver- eller guldbryllup, etc.</p> <p>VisitFri and SocEvent</p> <p>Träffa vänner, gå ut med vänner: De här frågorna belyser de mest grundläggande delarna av socialt deltagande och kan orsaka allra mest sorg eller smärta. Andra begränsningar kan vara frustrerande, men dessa frågor gäller själva hjärtpunkten av vårt behov av sociala kontakter och socialt samspel. Sociala begivenheter omfattar utomhusevenemang och</p>
---	---	---	--

<p>ceremonies. The testing of previous versions of the questionnaire highlighted the need to keep questions relating to friends and those referring to friends separate.</p> <p><u>SightSee</u> Sightseeing, going on holiday: There is considerable evidence that disabled people are far less likely to go on holiday owing to travel companies not accommodating disabled people or problems with transport, accommodation, insurance etc. Many people may feel they want more holidays but do not take them for other reasons – can not afford the time or the money or have caring responsibilities. The question needs to be asked of everyone to compare disabled people with the rest of the population. Even though the rates of wanting more holidays may be same, the reason for not going may be different. These reasons are covered in the supplementary question.</p> <p><u>StopPart</u> What is stopping you: The key issue is not so much on the range and frequency of people's participation but the restrictions in people's participation. We have already eliminated those who do not wish to participate (personal choice) and here we concentrate on the external barriers to participation</p>	<p>udendørs begivenheder og festligheder. Afprøvningen af tidligere versioner af spørgeskemaet påpegede behovet for at holde spørgsmål om venner og ?</p> <p><u>SightSee</u> Tager på udflugter, tager på ferie. Der er betydelig evidens for at personer med aktivitetsbegrænsninger og funktionsbegrænsninger tager langt sjældnere på ferie da rejseselskaber ikke har indrettet sig på personer med begrænsninger eller fordi der er problemer med transport, ophold, forsikring etc.. Mange mennesker ønsker måske flere ferier men vælger fra af andre grunde – kan ikke afse tiden eller pengene eller har omsorgsforpligtelser. Spørgsmålet skal stilles til alle for at kunne sammenligne personer med begrænsninger med resten af befolkningen. Selvom hyppigheden af at ønske flere ferier kunne være den samme, vil årsagerne og grundene hertil kunne være forskellige. Disse årsager og grunde er indeholdt i det supplerende spørgsmål.</p> <p><u>StopPart</u> What is stopping you. Det væsentlige spørgsmål er ikke så meget omfanget og hyppigheden af folks deltagelse men begrænsningerne i deltagelse. Vi har allerede elimineret dem, der ikke ønsker at deltage (ud fra et personligt valg) og her koncentrerer vi os om de ydre barrierer til deltagelse (familieforpligtelser,</p>	<p>begivenheter under åpen himmel. Testing av spørsmålene har vist at det er viktig å skille mellom venner og venner?</p> <p><u>SightSee</u> Sightseeing, going on holiday: Det er vist i mange sammenhenger at funksjonshemmede har lavere sannsynlighet for å reise på ferie fordi reiseselskaper ikke legger til rette for funksjonshemmede eller det er problemer med transport, overnatting, forsikring mv. Mange mennesker ønsker å reise på ferie, men reiser ikke av andre grunner – kan ikke avse tid eller penger eller har omsorgsforpliktelser. Spørsmålet må stilles til alle for å sammenligne funksjonshemmede med resten av befolkningen. Selv om det kan være like mange funksjonshemmede som ikke-funksjonshemmede som ønsker å reise på ferie – er årsakene til at de ikke reiser forskjellig. Disse årsakene blir dekket opp i tilleggsspørsmålet.</p> <p><u>StopPart</u> Hva hindrer deg: Målet er ikke å fange opp bredden og hyppigheten av deltagelse, men hindringer i deltagelse. Vi har allerede elimert de som ikke ønsker å delta (personlig valg) og ønsker å konsentrere oppmerksomheten om eksterne barrierer for deltagelse (familieforpliktelser, tilgang,</p>	<p>andra festligheter. Tidigare tester av frågorna visade att det var nödvändigt att skilja mellan frågor som var direkt om relationen till vänner och frågor som mer hänvisade till vänner (saker man gör tillsammans med vänner).</p> <p><u>SightSee</u> Åka på utflykt, åka på semester. Det finns mängder av belägg för att personer med funktionshinder i mindre utsträckning åker på semester pga av resebyråer inte har anpassat resorna för funktionshinder eller att det är problem med transport, logi, försäkring, etc. Många kan känna att de vill ha mer semesterdagar, men inte har det pga av andra skäl som att de inte avsätta tid eller pengar eller att de har omsorgsforpliktelser. Frågan behöver ställas till alla för att kunna jämföra personer med funktionshinder med övriga befolkningen. Även om nivån på önskan om mer semester är densamma, kan orsakerna för att inte ha semester vara olika. Dessa orsaker samlas in i en tilläggsfråga.</p> <p><u>StopPart</u> Vad hindrar dig? Huvudfrågan är inte omfattningen eller frekvensen av folks deltagande, utan begränsningarna. Vi har redan tagit bort dem som inte vill delta (personligt val), så här handlar det om yttre hinder till deltagande (familjeförpliktelse, tillgänglighet, transportproblem, attityder i samhället) som kan samspela med en persons hälsotillstånd</p>
---	---	--	--

<p>(family responsibilities, accessibility, transport problems, societal attitudes which may interact with a person's health condition or activity limitation. Note that this question is only asked once but takes into account any of the ten areas of participation outlined in the main question. It does not matter which item refers to which participation domain.</p>	<p>tilgængelighed, transportproblemer, samfundsmæssige holdninger, som kan samspille med en persons helbredstilstand eller aktivitetsbegrænsning. Bemærk at dette spørgsmål kun stilles en gang men tager i betragtning alle de 10 forskellige områder af deltagelse der er præsenteret i hovedspørgsmålet. Det betyder ikke noget hvilken svarkategori refererer til hvilket deltagelsesområde.</p>	<p>transportvansker, sociale holdninger som påvirke en persons helsetilstand eller aktivitetsbegrænsninger. Merk at dette spørgsmålet kun stilles en gang og at det omfatter alle ti aktivitetsområder som angis i hovedspørgsmålet. Det er ikke nødvendig å skille på hvilken aktivitet IP oplever hindringer i forhold til.</p>	<p>eller funktionshinder. Observera att den här frågan bara ställs en gång, men den tar hänsyn till alla de tio områden för deltagande som är medtagna i huvudfrågan. Det spelar ingen roll vad som refererar till vilket deltagandeområde.</p>
<p>Code 1: Financial reasons. Code 2: Too busy with work or family includes responses such as do not have the time, too busy looking after the family or children, too tired, time taken up caring for sick relatives.</p>	<p>Kode 1: Økonomiske årsager. Kode 2: For travlt med arbejde eller familie. Denne gruppe omfatter svar som "har ikke tid", "har for travlt med at passe på familie eller børn", "for træt", "bruger tiden til at tage sig af syge familiemedlemmer"</p>	<p>Kode 1: Økonomiske årsaker. Kode 2: Arbeids- og familie forpliktelser inkluderer svar som at de ikke har tid, for travel med familie og barn, for trett, eller omsorg for syke slektninger.</p>	<p>Kod 1: Ekonomiska skäl. Kod 2: Hinner inte pga arbete eller familj inkluderar svar som - har inte tid, alltför upptagen med barnen eller familjen, tiden går åt till att ta hand om sjuka anhöriga.</p>
<p>Code 3: Lack of convenient or available transport. The transport which is available may not go where the person wants to go or at the time the person wants to go. Include places being too far away.</p>	<p>Kode 3: Mangel på passende eller tilgængelig transportmulighed. Den transportmulighed der er tilgængelig svarer måske ikke til hvor personen ønsker transport til eller de tidspunkter personen ønsker at rejse. Medregn også at rejsemålene kan være for langt væk.</p>	<p>Kode 3: Mangel på egnet eller tilgjengelig transport. Transporttilbudet er ikke tilstrekkelig for IP's behov – rute, rutetid mv.</p>	<p>Kod 3: Finns inga lämpliga eller tillgängliga transportmedel. De som finns lederinte dit personen vill resa eller vid den tid personen vill resa. Inkluderar också att resmålet är alltför långt borta.</p>
<p>Code 4: Health condition, illness or disease should be coded when respondents believe that a medical condition contributes to them not going to participate in social activities. The health condition, illness or disease does not have to be diagnosed – symptoms such as pain or breathlessness or fatigue should also be included.</p>	<p>Kode 4: Helbredstilstand, sygdom el.l. skal kodes, når svarpersonen mener at en dårlig eller svækket helbredstilstand eller situation eller sygdom bidrager til at de ikke kommer ud eller hjemmefra oftere end de gør, eller slet ikke. Helbredstilstanden eller sygdommen behøver ikke at være blevet diagnosticeret – symptomer som smerte, åndenød eller træthed skal</p>	<p>Kode 4: Helseproblemer, sykdom el. Skal kodes når IP tror at et medisinsk tilfelle bidrar til at de ikke deltar i sosiale aktiviteter. Helsetilstanden, sykdom eller lidelse trenger ikke være diagnostisert – symptomer slik som smerter, åndenød eller tretthet skal også inkluderes.</p>	<p>Kod 4: Hälsoskäl, den här koden ska användas när up tror att hälsoskäl bidrar till att han/hon inte deltar i sociala aktiviteter. Besväret eller sjukdomen behöver inte vara diagnostiserad - symtom som smärta, värk, andfäddhet eller trötthet ska också räknas med.</p>

<p>Code 5: Activity limitation is included in the list of responses as representing impairments. It has purposely been kept separate from health condition.</p> <p>Code 6: Lack of special aids or equipment. People with various activity limitations can still participate in many social and leisure pursuits if the right assistive devices are available.</p> <p>Code 7: Lack of personal help or assistance. People can participate in lots of social and leisure pursuits if others are available to help. This can be physical help, giving instructions, carrying out instructions or giving encouragement or championship.</p> <p>Code 8: Other reasons. There is no need to specify these reasons.</p>	<p>medregnes.</p> <p>Kode 5: Funktions og aktivitets begrænsninger. Listen inden for kategori 5 omfatter primært funktionsnedsættelser. Det er tilsigtet at disse kategorier holdes adskilt fra helbredstilstand og sygdom.</p> <p>Kode 6: Mangel på mobilitets-hjælpemidler. Personer med forskellige funktions og aktivitetsbegrænsninger kan stadig deltage i mange sociale og fritidsaktiviteter hvis de rigtige hjælpemidler er tilgængelige.</p> <p>Kode 7: Mangel på personlig hjælp eller assistance. Personer kan deltage i mange sociale og fritidsaktiviteter hvis andre er tilstede for at hjælpe. Dette kan være fysisk hjælp, hjælp i form af instruktioner, udføre instruktioner og give opmuntring og støtte.</p> <p>Kode 8: Andre grunde og årsager. Der er ikke brug for at specificere disse</p>	<p>Kode 5: Aktivitetsbegrænsninger er inkluderet i listen over svar som repræsenterer funktionsnedsættelse. Dette er holdt atskilt fra helsetilstand med hensigt.</p> <p>Kode 6: Mangel på hjælpemidler eller utstyr. Folk med ulike aktivitetsbegrænsninger kan fremdeles delta i mange sociale aktiviteter og fritidsaktiviteter dersom de har egnede hjælpemidler tilgjengelig.</p> <p>Kode 7: Mangel på personlig hjelp eller assistanse. Personer kan delta i mange sosiale aktiviteter og fritidsaktiviteter dersom andre er tilgjengelig for å hjelpe en. Det kan være fysisk hjelp, gi veiledning, oppmuntre eller holde med selskap.</p> <p>Kode 8: Andre grunner. Det er ikke nødvendig å spesifisere årsakene.</p>	<p>Kod 5: "Funktionshinder" har fått ett eget svarsalternativ. Funktionshinder ska alltså skiljas ut från andra hälsoskäl.</p> <p>Kod 6: Saknar specialhjälpmedel. Personer med olika funktionsnedsättningar kan ändå delta i många samhälls- och fritidsevenemang om bara de rätta hjälpmedlen är tillgängliga.</p> <p>Kod 7: Saknar personlig hjälp eller assistens. Många uppgifter kan utföras om det finns någon som kan hjälpa till. Det kan vara fysisk hjälp, att ge handledning, att utföra instruktioner eller att uppmuntra eller vara ett sällskap.</p> <p>Kod 8: Andra skäl. Dessa behöver inte specificeras. Svar som långsam förbindelse</p>
<p>ACCESSIBILITY TO BUILDINGS</p>	<p>ADGANG TIL OG TILGÆNGELIGHED TIL BYGNINGER</p>	<p>TILGANG TIL BYGNINGER</p>	<p>TILLGÄNGLIGHET TILL BYGGNADER</p>
<p>Preamble Buildings that you need to visit: This question is aiming to tap into the concept of accessibility. It is important to recognise that some people may struggle getting into some buildings because of a health problem or disability but they want not even attempt to get into some building so the expression want to use is important.</p>	<p>Preamble Bygninger som du har brug for at besøge: Dette spørgsmål har til formål at skaffe viden om problemstillingen tilgængelighed. Det er vigtigt at erkende at nogle folk kan have svært ved at komme ind i nogle bygninger på grund af helbredsproblemer eller funktions-begrænsninger, men de vil ønske må-ske ikke engang at forsøge at komme ind i visse bygninger, derfor er kvalifik-ationen har brug</p>	<p>Innledning Bygninger som du trenger tilgang til: Dette spørsmålet skal fange inn begrepet om tilgjengelighet. Det er viktig å erkjenne at noen IP kan synes det er vanskelig å komme seg inn i noen bygninger eller hus pga. helseproblemer eller funksjonsbegrænsninger, og vil ikke engang forsøke å komme inn, det er derfor viktig å være oppmerksom på formuleringen som brukes</p>	<p>Inledning Byggnader som man behöver besöka: Den här frågan är tänkt att fånga in begreppet tillgänglighet. Det är viktigt att inse att vissa människor pga hälsoproblem eller funktions-hinder måste kämpa för att ta sig in i vissa byggnader. De kanske till och med avstår från att försöka ta sig in. Därför är det viktigt att använda ordet "behöver".</p>

<p><u>ToBld</u> Getting to the building: This includes getting transport to the building (if appropriate) and parking.</p> <p><u>IntoBld</u> Getting into the building: The focus of the question is on the design of buildings which restrict people from getting in. This may refer to the size of the door or the lack of handrails or ramps.</p> <p><u>ThruBld</u> Getting through the building. The focus of this question is the ability to pass through a building, for example, going through a department store.</p> <p><u>FacBld</u> Using facilities in the building: Examples of using facilities would be using the toilets, purchasing items over the counter, getting from one floor to another.</p> <p><u>BldAccPr</u> Code 1: Lack of convenient or available transport. The transport which is available may not go where the person wants to go or at the time the person wants to go. Include places being too far away.</p> <p>Code 2: Unsuitable surroundings. This includes too many hills, slopes or steps, uneven or slippery surfaces, no resting places or toilets, no ramps or handrails.</p> <p>Code 3: lack of parking spaces</p>	<p>for at bruge vigtigt.</p> <p><u>ToBld</u> At komme hen til bygningen: dette indbefatter at få transport til bygningen (hvis det er nødvendigt) og parkering.</p> <p><u>IntoBld</u> At komme ind i bygningen: dette spørgsmål omhandler bygningens kon-struktion, som kan afholde folk fra at komme ind. Dette kan referere til døres størrelse, eller mangel på gelænder/rækværk eller ramper.</p> <p><u>ThruBld</u> At komme igennem/rundt i bygningen. Dette spørgsmål omhandler muligheden for at komme igennem /rundt i en bygning, for eksempel at gå igennem komme rundt i et indkøbs-center eller et supermarked.</p> <p><u>FacBld</u> Bruge faciliteter i en bygning. Brug af faciliteter kan f.eks. være, at bruge toilettet, at handle ved en disk/skranke, at komme fra en etage til en anden.</p> <p><u>BldAccPr</u> Kode 1: mangel på passende eller tilgængelige transportmuligheder. De mulige transportmidler kører måske ikke derhen hvor personen ønsker eller på de tidspunkter personen ønsker. Inkluder steder der er for langt væk.</p> <p>Kode 2: U hensigtsmæssige omgivelser. Dette indbefatter for mange skråninger, bakker eller trin, ujævne eller glatte overflader, ingen hvile-pladser eller toiletter, ingen ramper eller rækværk/gelænder</p> <p>Kode 3: Mangel på parkeringspladser</p>	<p>i spørgsmålet.</p> <p><u>ToBld</u> Å komme seg til bygningen: Dette omfatter transport til bygningen og parkeringsforhold.</p> <p><u>IntoBld</u> Å komme seg inn i bygningen: Fokuset for spørsmålet er bygningenes design og utforming og om dette inndrer IP fra å komme inn. Dette kan være bredden på døren eller mangel på ramper eller rekkverk.</p> <p><u>ThruBld</u> Å komme seg gjennom bygningen: Fokuset for dette spørsmålet er evnen til å gå igjennom en bygning, for eksempel et kjøpesenter.</p> <p><u>FacBld</u> Benytt fasiliteter i en bygning. Bruk av fasiliteter kan være å benytte toaletter, kjøpe varer over disk, bevege seg mellom etasjer.</p> <p><u>BldAccPr</u> Kode 1: Mangel på tilgjengelig transport. Det kan være at IP ønsker å reise på et tidspunkt da det ikke finnes transport. Eller at stedene man ønsker å reise til er for langt unna.</p> <p>Kode 2: Lite tilgjengelige omgivelser. Dersom det er kuper terreng. Bakker eller trapper, ujevne overflater, ingen benker eller toaletter, ramper eller rekkverk.</p> <p>Kode 3: Mangel på parkeringsplasser</p>	<p><u>ToBld</u> Att ta sig till byggnader: Detta omfattar transport till byggnaden och parkeringsmöjligheter.</p> <p><u>IntoBld</u> Att komma in i byggnader: Frågan handlar om hur byggnader är byggda, eftersom det kan begränsa möjligheterna att ta sig in. Det kan handla om dörrbredd eller brist på ledstång eller ramp.</p> <p><u>ThruBld</u> Att komma igenom/runt i byggnader: Den här frågan hanlar om möjligheten att ta sig igenom eller ta sig runt i en byggnad, t.ex. ett varuhus.</p> <p><u>FacBld</u> Att ”använda” byggnader: Exempelvis att kunna gå på toaletten, handla över disk, ta sig från en våning till en annan.</p> <p><u>BldAccPr</u> Kod 1: Saknar lämplig eller tillgänglig transportmöjlighet. De transport-möjligheter som är tillgängliga kör kanske inte dit up vill eller vid den tid då up vill åka. Hit räknas också att plat-sen man vill åka till är för långt borta.</p> <p>Kod 2: Besvärliga omgivningar. Hit räknas alltför backigt, sluttningar, trappsteg, ojämn mark, ingenstans att vila, inga toaletter, ingen ramp, ingen ledstång, etc.</p> <p>Kod 3. Brist på parkeringsplatser</p>
--	---	--	---

<p>Code 4: Health condition, illness or disease should be coded when respondents believe that a medical condition contributes to them having difficulty accessing buildings. The health condition, illness or disease does not have to be diagnosed – symptoms such as pain or breathlessness or fatigue should also be included.</p> <p>Code 5: Activity limitation is included in the list of responses as representing impairments. It has purposely been kept separate from health condition</p> <p>Code 6: Lack of lifts or moving escalators</p> <p>Code 7: Lack of personal help or assistance. This can be physical help in the sense of linking arms, helping to get someone into a building, giving instructions, carrying our instructions or giving encouragement. This includes having a companion.</p> <p>Code 8: Other reasons. There is no need to specify these reasons.</p>	<p>Kode 4: Helbredsforhold, sygdom el. I skal kodes når svarpersonen mener at en dårlig eller svækket helbredstilstand eller situation eller sygdom bidrager til deres besvær med at benytte/komme ind i bygninger. Helbredsproblemet, sygdommen el. I behøver ikke at være diagnosticeret – symptomer som smerte eller åndenød eller træthed skal også inkluderes.</p> <p>Kode 5: Aktivitetsbegrænsning. Det er tilsigtet at disse kategorier holdes adskilt fra helbreds- og sygdomsforhold.</p> <p>Kode 6: mangel på elevatorer og rulletrapper.</p> <p>Kode 7: Mangel på personlig hjælp og assistance. Dette kan være fysisk hjælp i form af at tage en under armen, at hjælpe nogen ind i en bygning, give instruktioner, udføre instruktioner eller at give opmuntring. Dette indebærer at have en ledsager.</p> <p>Kode 8: Andre årsager og grunde. Disse årsager behøver ikke at blive specificeret.</p>	<p>Kode 4: Helseproblemer, sygdom eller lidelse skal kodes dersom IP mener at det er medisinske årsaker til at de har vansker med å komme inn i bygninger. Helseproblemer, sykdom eller lidelse trenger ikke være diagnostisert – symptomer slik som smerter, åndenød eller tretthet skal også inkluderes.</p> <p>Kode 5: Aktivitetsbegrensninger er bevisst holdt atskilt fra helsetilstand.</p> <p>Kode 6: Mangel på heis eller rulletrapper.</p> <p>Kode 7: Mangel på personlig hjelp eller assistanse. Dette kan være fysisk hjelp i betydningen å ha en arm å holde i, hjelp til å komme inn i bygningen, veiledning eller oppmuntring – også det å ha selskap.</p> <p>Kode 8: Andre årsaker. Det er ikke nødvendig å spesifisere.</p>	<p>Kod 4: Hälsoskäl. Den här koden används när up tror att hälsoskäl bidrar till problemen med tillgänglighet till byggnader. Besväret eller sjukdomen behöver inte vara diagnostiserad – sym-tom som smärta, värk, andfåddhet eller trötthet ska också räknas med.</p> <p>Kod 5: Funktionshinder har fått ett eget svarsalternativ. Funktionshinder ska alltså skiljas ut från andra hälsoskäl.</p> <p>Kod 6: Hissar eller rulltrappor saknas.</p> <p>Kod 7: Saknar personlig hjälp eller assistens. Det kan handla om att ha någon att hålla under armen, någon som hjälper en in i byggnaden, ger handledning, utför instruktioner eller oppmuntrar. Hit räknas också att ha en ledsagare.</p> <p>Kode 8: Andre skäl</p>
SOCIAL CONTACT	SOCIALE RELATIONER	SOSIALE RELASJONER	SOCIALA RELATIONER
<p>Meetnum and countnum Close: What is meant by “feeling close to” or “feel close to” is a subjective judgement. It is for respondents to decide what close means to them rather than defined here.</p> <p>PrevCont What is preventing you: The key issue is not so</p>	<p>Meetnum og Countnum Knyttet til: hvad der menes med ‘nært knyttet til’ er en subjektiv vurdering. Det er op til svarpersoner hvad det betyder at være nært knyttet til en, snarere end at de skal have det defineret.</p> <p>PrevCont Hvad forhindrer dig: hovedsagen er ikke så</p>	<p>Meetnum og Countnum Hva som menes med ”å føle seg knyttet til” eller ”føle seg nær” er subjektivt bestemt. Det er IP selv som avgjør hva nær/knyttet til betyr for ham/henne heller enn det som blir definert her.</p> <p>PrevCont Hva hindrer deg: Kjernen er ikke så mye hvor mange</p>	<p>Meetnum och Countnum Vad som menas med att ”stå dig nära” är subjektivt. Det är up själv som bestämmer vad som menas. Det ska inte definieras här.</p> <p>PrevCont Vad hindrar dig: Det väsentliga är inte hur</p>

<p>much on the number of close family and friends that respondents have met in the last week but why they could not have more social contact. We have already eliminated those who are happy with their social contacts so here we concentrate on the external barriers to meaningful social contact, ie with close family and friends outside the household.</p>	<p>meget antallet af tætte familiemedlemmer og venner som svarpersonen har mødt i den seneste uge, men hvorfor de ikke har kunnet have mere social kontakt. Vi har allerede udelukket dem som er tilfredse med deres sociale kontakt(er) så vi skal her koncentrere os om de ydre barrierer for meningsfuld social kontakt det vil sige med tætte familie medlemmer og venner uden for husstanden.</p>	<p>nære familiemedlemmer eller venner som IP har møtt siste uken, men årsaken til at de ikke hadde mer sosial kontakt. Vi har allerede eliminert de som er tilfreds med sin sociale kontakter. Her konsentrerer vi oss om eksterne barrierer for å ha meningsfulle sosiale kontakter, ie. Med nære venner eller familie utenfor husholdet.</p>	<p>många nära släktingar och vänner som up träffat under senaste veckan, utan varför de inte hade mer socialt umgänge. Frågan ställs inte till dem som redan sagt att de är nöjda med sitt sociala umgänge. Här koncentrerar vi oss på de yttre hindren för ett meningsfullt socialt umgänge, t.ex. med nära släktingar och vänner utanför hushållet.</p>
<p>Code 1: Financial reasons.</p>	<p>Kode 1: økonomiske årsager</p>	<p>Kode 1: Økonomiske årsaker</p>	<p>Kod 1: Ekonomiska skäl.</p>
<p>Code 2: Too busy with work or family includes responses such as do not have the time, too busy looking after the family or children, too tired, time taken up caring for sick relatives.</p>	<p>Kode 2: for travlt med arbejde eller familie inkluderer svar som; har ikke tid, har travlt med at tage sig af familie og børn, tid tilbringes med at tage sig af syge familie-medlemmer</p>	<p>Kode 2: Arbeids- eller familie-forpliktelse omfatter svar som at IP ikke har tid, er opptatt med å se etter familie eller barn, for trett, omsorg for syke slektninger.</p>	<p>Kod 2: Hinner inte pga arbete eller familj inkluderar svar som - har inte tid, alltför upptagen med barnen eller familjen, jobbar sent, tiden går åt till att ta hand om sjuka anhöriga.</p>
<p>Code 3: Lack of convenient or available transport. The transport which is available may not go where the person wants to go or at the time the person wants to go. Include people being too far away.</p>	<p>Kode 3: Mangel på passende og tilgængelig transport. Den transport mulighed, der er tilgængelig kører måske ikke der hen hvor personen vil, eller kører ikke på tidspunkter som passer personen. Medregn personer som bor for langt væk.</p>	<p>Kode 3: Mangel på passende eller tilgjengelig transport. Transport som er tilgjengelig går ikke dit IP ønsker å dra eller på det tidspunktet som passer. Inkluderer også at personene bor for langt unna.</p>	<p>Kod 3: Saknar lämpligt eller tillgängligt transportmedel. De transportmedel som är tillgängliga går kanske inte dit up vill resa eller vid den tid då up vill. Räkna med att personerna bor för långt bort.</p>
<p>Code 4: Health condition, illness or disease should be coded when respondents believe that a medical condition contributes to them not having as much social contact as they would like. The health condition, illness or disease does not have to be diagnosed – symptoms such as pain or breathlessness or fatigue should also be included.</p>	<p>Kode 4: en helbredstilstand, sygdom el. I skal kodes når svarpersonen mener at en dårlig eller svækket helbredstilstand eller situation eller sygdom bidrager til at de ikke har så meget social kontakt som de ønsker. Helbredstilstanden, sygdommen el. I behøver ikke at være diagnosticeret – symptomer som smerte eller åndenød eller træthed skal også inkluderes.</p>	<p>Kode 4: Helseproblem, sykdom eller lidelse skal kodes dersom IP mener at det er medisinske forhold som bidrar til at de ikke har så mye sosial kontakt som de ønsker. Helsetilstand, sykdom eller lidelse trenger ikke være diagnostisert – symptomer som smerter, åndenød eller tretthet skal også inkluderes.</p>	<p>Kod 4: Hälsoskäl. Den här koden används när up tror att hälsoskäl bidrar till att man inte kan ha så mycket socialt umgänge som man skulle vilja ha. Besväret eller sjukdomen behöver inte vara diagnostiserad - symtom som smärta, värk, andfäddhet eller trötthet ska också räknas med.</p>
<p>Code 5: Activity limitation is included in the list of responses as representing impairments.</p>	<p>Kode 5: Aktivitetsbegrænsninger er inkluderet på listen af svar som</p>	<p>Kode 5: Aktivitetsbegrænsninger er inkludert i listen over svar som repres-entere</p>	<p>Kod 5: Funktionshinder har fått ett eget svarsalternativ. Funktionshinder ska alltså skiljas ut</p>

<p>It has purposely been kept separate from health condition.</p> <p>Code 6: Lack of special aids or equipment. People with various activity limitations can still meet and speak with close family member and friends if the right assistive devices are available.</p> <p>Code 7: Lack of personal help or assistance.</p> <p>Code 8: Other reasons. There is no need to specify these reasons.</p>	<p>funktionsbegrænsninger. Dette er tilsigtet at disse kategorier holdes adskilt fra helbredsforhold</p> <p>Kode 6: Mangel på specielle hjælpe-midler eller udstyr. Personer med forskellige aktivitetsbegrænsninger vil kunne mødes og tale med nære familiemedlemmer eller venner, hvis de rigtige hjælpemidler er til stede/tilgængelige.</p> <p>Kode 7: Mangel på personlig hjælp eller assistance</p> <p>Kode 8: Andre grunde: Disse grunde behøves ikke at blive specificeret.</p>	<p>funktionshemming. Dette er bevisst holdt adskilt fra helsetilstand.</p> <p>Kode 6: Mangel på hjælpemidler eller utstyr. Mennesker med ulike aktivitets-restriksjoner kan likevel møtes og snakke med nære familiemedlemmer eller venner dersom de har hjelpemidler tilgjengelig.</p> <p>Kode 7: Mangel på personlig hjelp eller assistance.</p> <p>Kode 8: Andre årsaker. Det er ikke nødvendig å spesifisere.</p>	<p>från andra hälsoskäl.</p> <p>Kod 6: Saknar hjälpmedel för att förflytta sig. Personer med olika funktionsnedsättningar kan ändå träffa och umgås med nära släktingar och vänner om de bara har tillgång till rätt hjälpmedel.</p> <p>Kod 7: Saknar personlig hjälp eller assistens.</p> <p>Kod 8: Andra skäl. Dessa behöver inte specificeras.</p>
<p>NEGATIVE ATTITUDES AND BEHAVIOUR</p>	<p>NEGATIVE HOLDNINGER OG ADFÆRD</p>	<p>NEGATIVE HOLDNINGER OG ATFERD</p>	<p>NEGATIVA ATTITYDER OCH BETEENDEN</p>
<p>It is important to distinguish between discrimination and prejudice. This module is concerned with situations where prejudicial attitudes are translated into discriminatory practices, for example, the failure to take account of the needs of disabled people.</p> <p>Discrim Some people think automatically of discrimination on certain grounds (e.g. race or age) but are less likely to consider other causes unless prompted. This is why the list of grounds for being treated unfairly include health conditions and activity limitations. The question is only asking about the respondents' own experiences. For example, some disabled respondents may feel that a group with which they identify are subjected to</p>	<p>Det er vigtigt at skelne mellem diskrimination og fordomme. Dette modul vedrører situationer hvor fordomsfulde holdninger/synspunkter bliver omsat til diskriminerende praksisser, f.eks., mangel på hensyn til aktivitets og funktionsbegrænsede personers behov.</p> <p>Discrim Nogle folk tænker automatisk på visse bestemte grunde (ex. Race eller alder), når man taler om diskrimination, og det er mindre sandsynligt at de overvejer andre grunde, med mindre de bliver direkte forespurgt. Derfor indeholder listen af årsager til uretfærdig, diskriminerende behandling også helbredsforhold og aktivitetsbegrænsninger. Spørgsmålet vedrører kun folks egne erfaringer. Nogle funktionsbegrænsede svarpersoner kan for eksempel</p>	<p>Her er det viktig å skjelne mellom diskriminering og fordommer. Denne modulen tar for seg situasjoner for fordumsfulle holdninger gir seg uttrykk i diskriminerende atferd, manglende hensyn til aktivtets- eller funksjonbegrensninger.</p> <p>Discrim Mange tenker umiddelbart på visse kjennetegn når vi snakker om diskriminering (eks. hudfarge, kjønn, alder mv). For at andre grunner for diskriminering skal komme frem må de sannsynligvis "probes". Dette er årsaken til at listen over årsaker til at man blir forskjellsbehandlet eller diskriminert også omfatter helsetilstand og aktivitetsbegrensninger. Spørgsmålet dreier seg kun om IP's egne erfaringer. Noen funksjonshemmede kan oppleve at de tilhører</p>	<p>Det är viktigt att skilja mellan diskriminering och fördomar. Det här avsnittet gäller situationer där fördomsfulla attityder tar sig uttryck som diskriminerande handlingar, t.ex. avsaknad att ta hänsyn till behov personer med funktionshinder har.</p> <p>Discrim Många tänker direkt på diskriminering av speciella skäl (t.ex. ras och ålder) och tänker inte på andra anledningar om de inte blir tillfrågade. Det är därför som listan över skälen till att bli orättvist behandlad innehåller hälsotillstånd och funktionshinder. Frågan handlar bara om den svarandes egna erfarenheter. T.ex. kan vissa personer med funktionshinder känna att den grupp som de identifierar sig med utsätts för diskriminering eller</p>

<p>discrimination but that that this did not apply to them personally. In such cases, code no to the relevant item in the question.</p> <p>The word, discrimination, is not used in the question. The expression “treated unfairly” is used instead. It includes being 'locked out' from activities or opportunities or places that others have access to, being denied opportunities to participate or being made to feel different.</p> <p><u>DisWho</u> The items in the list have been created from the commonest responses given by disabled people who were very keen to separate out types of people which is why there are twenty codes to this question.</p>	<p>føle at en gruppe som de identificerer sig med er utsat for diskrimination, men at det ikke har været rettet mod dem personligt. I sådanne situationer kodes nej.</p> <p>Ordet diskrimination er ikke brugt i spørgsmålet. Udtrykket 'behandlet uretfærdigt' er brugt i stedet. Dette inkluderer at blive 'lukket ude' fra aktiviteter eller muligheder eller steder som andre har adgang til, blive nægtet muligheder for at deltage eller få en til at føle sig anderledes.</p> <p><u>DisWho</u> Punkterne på denne liste er blevet udvalgt ud fra de mest almindelige svar som funktionsbegrænsede svarpersoner har givet. De har været meget motiverede for at pege på specifikke grupper af personer. Derfor er der mange forskellige koder til dette spørgsmål.</p>	<p>en ”utsatt” gruppe og således identifisere seg med at gruppen blir diskriminert, til tross for at de selv ikke har slike erfaringer. I slike tilfeller skal svar kodes som ikke relevant.</p> <p>Begrepet diskriminering blir ikke brukt i spørsmålsteksten. Uttrykket ”forskjellsbehandlet” brukes istedet. Det kan være at IP er blitt utestengt fra aktiviteter eller muligheter som andre har tilgang til, blitt nektet anledning til å delta eller at IP opplever at han/hun er annerledes.</p> <p><u>DisWho</u> Grunnene som er oppgitt i listen er valgt ut fra vanlige svar som funksjons-hemmede angir og som de var opptatt av skulle inngå. Derfor er listen med svaralternativer relativt lang.</p>	<p>orättvis behandling, men att det inte hänt dem personligen. I sådana fall ska svaret kodas som Nej.</p> <p>Ordet diskriminering används inte ensamt i frågan, utan tillsammans med orättvist behandlad, eftersom detta även omfattar att man blivit utestängd från aktiviteter, möjligheter eller platser som andra har tillgång till, att man blivit förnekad möjligheter att delta eller att man tvingas känna sig annorlunda.</p> <p><u>DisWho</u> Diskrimineringsorsakerna i listan är hämtade från de vanligaste svar som getts av personer med funktionshinder. De var mycket angelägna om att skilja ut olika grupper av personer som diskriminerar. Det är därför som det finns 20 svars-koder på den här frågan.</p>
--	---	---	---

Annex 4 Danish, Swedish and Norwegian translation of EDSIM

Danish translation of EDSIM

The European Module on Disability and Social Integration

ADGANG TIL OG BRUG AF INTERNETTET

De næste spørgsmål handler om adgang til og brug af internettet

IntHome

SKAL BESVARES AF ALLE

Har du adgang til internettet hjemmefra?

- Ja
- Nej

HomeUse

DER SOM: $IntHome=1$

Plejer du at gå på internettet hjemmefra (fra din bolig?)

- Ja
- Nej

IntOth

SKAL BESVARES AF ALLE

Plejer du at gå på internettet andre steder end hjemme, f.eks. På arbejde, uddannelse, bibliotek, cafe o.l

- Ja
- Nej

IntMor

SKAL BESVARES AF ALLE

Kunne du tænke dig at bruge internettet (mere end du gør nu)?

- Ja
- Nej

WhyMor

DER SOM: $IntMor = ja$

KORT

Hvad forhindrer dig i at bruge internettet (mere end du gør)?

1. Økonomiske grunde (har ikke råd til en PC/computer, har ikke råd til en internet forbindelse, har ikke råd til at bruge mere tid på internettet)
2. Har for travlt med arbejde eller familie
3. Mangler viden om hvordan man kommer på internettet eller bruger det
4. Helbredstilstand, sygdom el.l.
5. Begrænsninger mht. at se, at koncentrere sig, at række ud eller at gribe fat i noget
6. Mangel på særlige hjælpemidler eller udstyr
7. Mangel på personlig hjælp eller assistance
8. Andre grunde eller årsager

ADGANG TIL LÆRINGS- OG UDDANNELSESMULIGHEDER

Learn

SKAL STILLES TIL ALLE

Jeg vil nu stille dig nogle spørgsmål om de muligheder, folk har for at lære nyt. Både på egentlige uddannelsesinstitutioner, skoler m.m. og i mere uformelle sammenhænge

Har du i dag adgang til alle de uddannelses- og læringsmuligheder, som du ønsker i dag/i øjeblikket?

- Ja
- Nej

LearnLim

DEFSOM: Learn = No

KORT

Hvad begrænser dine muligheder for at lære noget nyt?

AFKRYDS ALLE SVAR, DER GIVES

1. Økonomiske grunde (mangler penge, har ikke råd)
2. Har for travlt med arbejde eller familie
3. Mangler information om, hvad der er tilgængeligt/mulig
4. Helbredstilstand, sygdom el.l.
5. Begrænsninger mht. at se, høre, tale eller kommunikere, evne til at koncentrere sig, at gå, at gå på trapper, at holde balancen, at række ud eller strække sig, at bære noget eller at gribe fat
6. Mangel på personlig hjælp eller assistance
7. Tilgængelighed, adgangsforhold (vanskeligheder med at komme til uddannelsesstedet)
8. Vanskeligheder med at få plads på uddannelsesstedet eller er ikke blevet optaget
9. Andre grunde eller årsager

BESKÆFTIGELSE

Work

DEFSOM: In employment (from EHS background)

Er du begrænset mht. den type arbejde eller det omfang af arbejde, som du kan udføre/som du er beskæftiget med. For eksempel med hensyn til hvad du kan udføre, hvor længe du kan arbejde ad gangen, hvornår du kan arbejde, eller hvor du kan arbejde?

- Ja
- Nej

WorkLim

DEFSOM: Work = ja

KORT

Hvad er det, der begrænser dig?

AFKRYDS ALLE SVAR, DER GIVES

1. Der mangler job muligheder
2. På grund af familie forpligtelser
3. Mangler kvalifikationer eller erfaringer
4. Helbredstilstand, sygdom el.l.
5. Begrænsninger mht. at se, høre, tale eller kommunikere, evne til at koncentrere sig, at gå, at gå på trapper, at holde balancen, at række ud eller strække sig, at bære noget eller at gribe fat
6. Mangel på hjælpemidler eller understøtning
7. Mangel på personlig hjælp eller assistance
8. Problemer med tilgængelighed af arbejde - det er svært at komme til arbejde
9. Arbejdsgiveren er ikke fleksibel nok
10. Det ville påvirke mine sociale ydelser eller dagpenge (er det relevant ????)
11. Andre grunde

Seek

DEFSOM: In unemployment and seeking work (from EHS background)

Er du begrænset mht. typen eller omfanget af arbejde, som du ville kunne udføre, f.eks. Mht. hvad du ville kunne udføre, hvor længe du ville kunne arbejde ad gangen, hvornår du ville kunne arbejde eller hvor du ville kunne arbejde

- Ja
- Nej

SeekWhy

DEFSOM: Seek = Yes

KORT

Hvad er det, der begrænser dig?

AFKRYDS ALLE SVAR, DER GIVES

1. Der mangler job muligheder
2. På grund af familie forpligtelser
3. Mangler kvalifikationer eller erfaringer
4. Helbredstilstand, sygdom el.l.
5. Begrænsninger mht. at se, høre, tale eller kommunikere, evne til at koncentrere sig, at gå, at gå på trapper, at holde balancen, at række ud eller strække sig, at bære noget eller at gribe fat
6. Mangel på hjælpemidler eller udstyr
7. Mangel på personlig hjælp eller assistance
8. Problemer med tilgængelighed - det er svært at komme til arbejde
9. Arbejdsgiverne er ikke fleksible nok
10. Det ville påvirke mine sociale ydelser eller dagpenge
11. Andre grunde

NoWrk

DEFSOM: Unemployed but not looking for work, and not a student or retired (from Background EHIS)

KORT

Der er mange grunde til, at folk ikke udfører lønnet arbejde, eller vælger ikke at søge arbejde. Må jeg spørge, hvorfor du ikke søger lønnet arbejdet for øjeblikket?

AFKRYDS ALLE SVAR, DER GIVES

1. Der mangler job muligheder
2. På grund af familie forpligtelser
3. Mangler kvalifikationer eller erfaringer
4. Helbredstilstand, sygdom el.l.
5. Begrænsninger mht. at se, høre, tale eller kommunikere, evne til at koncentrere sig, at gå, at gå på trapper, at holde balancen, at række ud eller strække sig, at bære noget eller at gribe fat
6. Mangel på hjælpemidler og udstyr
7. Mangel på personlig hjælp eller assistance
8. Problemer med tilgængelighed - det er svært at komme til arbejde
9. Arbejdsgiverne er ikke fleksible nok
10. Det ville påvirke mine sociale ydelser eller dagpenge
11. Andre grunde

DIN ØKONOMISKE SITUATION

EndsMeet

SKAL STILLES TIL ALLE

Når du tænker på den totale månedlig indkomst i husstanden, kan du/I så få pengene til at række, dvs. betale de sædvanlige udgifter?

- Med megen vanskelighed
- Med nogen vanskelighed
-
- Det er rimeligt let
- Det er meget let

MonR

DEFSOM EndsMeet <3

KORT**Hvorfor har du problemer med at få pengene til at slå til?***AFKRYDS ALLE DE SVAR DER GIVES*

1. For lille indkomst
2. for høje leveomkostninger
3. Det er svært at lægge budget
4. Helbredstilstand, sygdom el.l.
5. Begrænsninger mht. at se, høre, tale eller kommunikere, evne til koncentration, at gå, at gå på trapper, at holde balancen, at række ud eller strække sig, at bære noget eller at gribe fat
6. Andre årsager eller grunde

MOBILITY**Leavhome***ALLE***Hvor ofte kommer du udenfor dit hjem?**

- Ofte, hver dag eller næsten hver dag
- Af og til, mindst en gang om ugen
- Sjældent, mindre end en gang om ugen
- Aldrig

MobWhy*DERSOM: Leavhome >1***KORT****Hvad forhindrer dig i at komme udenfor dit hjem (oftere end du gør nu)?***AFKRYDS ALLE DE SVAR DER GIVES*

1. Økonomiske grunde, mangel på penge
2. Har for travlt på grund af arbejde eller familie
3. U hensigtsmæssige fysiske omgivelser - bakker, skråninger, trin, ujævne overflader, glatte gangarealer, overflader eller fliser. Ingen hvilepladser.
4. Helbredsforhold og sygdom
5. Begrænsninger mht. at se, høre, tale eller kommunikere, evne til koncentration, at gå, at gå på trapper, at holde balancen, at række ud eller strække sig, at bære noget eller at gribe fat
6. Mangel på hjælpemidler til at bevæge sig rundt med
7. Mangel på personlig hjælp og assistance
8. Mangel på passende og tilgængelige transportmuligheder
9. Mangel på ordentlig skiltning og vejvisning og information
10. Ønsker ikke eller har ikke behov for at komme oftere udenfor mit hjem end jeg allerede gør
11. Andre årsager eller grunde

BRUG AF TRANSPORTMIDLER**UseVcl**

Bruger du (eller andre i din husstand) et motorkøretøj regelmæssigt. Det kan være en bil, varevogn, motorcykle, scooter eller knallert?

Drive

Kører du selv det pågældende køretøj?

- Ja
- Nej

FreqDriv

Hvor tit kører du for tiden dette køretøj

- dagligt eller næsten daglig
- ugentligt
- månedlig

- sjældnere end månedlig

Passeng

Hvor tit (hvis overhovedet) er du passager på dette køretøj?

Daglig eller næsten daglig

- Ugentligt
- Månedlig
- Sjældnere end månedlig
- Aldrig

VclOft

Bruger du dette køretøj så ofte som du vil?

- Ja, lige så ofte som jeg vil
- nej sjældnere end jeg vil

VclStp

DERSOM: (Drive = 2) OR (Passeng = 5) OR (VclOft = 2)

KORT

Hvad forhindrer dig i at benytte det køretøj, der er i husstanden, oftere end du gør

AFKRYDS ALLE DE SVAR DER NÆVNES

1. Økonomiske grunde (udgifter til køretøjet - forsikring, skat, brændstof, vejafgifter o.l. /broafgifter
2. Har for travlt på grund af arbejde eller familie
3. Køretøjet er ikke altid til rådighed
4. Helbredsforhold, sygdom, skade el.l.
5. Begrænsninger mht. at se, høre, tale eller kommunikere, evne til at koncentrere sig, at gå, at gå på trapper, at holde balancen, at række ud eller strække sig, at bære noget eller at gribe fat
6. Køretøjet er ikke tilpasset eller indrettet til min situation
7. Mangler personlig hjælp eller assistance
8. Andre årsager eller grunde

Skal stilles til alle (undtagen dem, som er bundet til at opholde sig indendøre)

PubTrans

Hvor tit (hvis i det hele taget) bruger du offentlige transportmidler for tiden?

- Daglig
- Ugentlig
- Månedlig
- Sjældnere end månedlig
- Aldrig

PubOft

DERSOM: .PubTrans <5

Bruger du offentlig transport

- ... Lige så tit som du ønsker det?
- ... Sjældnere end du ønsker det?

TranStp

Stil spørgsmålet hvis: PubTrans = 5) OR (PubOft = 2)

KORT

Hvad forbinder dig i at bruge offentlig transport (oftere end du gør)?

AFKRYDS ALLE SVAR, DER GIVES

1. Økonomiske årsager eller grunde
2. Har for travlt med arbejde eller familie
3. Der er ikke offentlig transport tilgængelig, der hvor jeg bor, ingen passende ruter, den kører ikke tit nok, tiderne passer mig ikke
4. Min helbredstilstand, sygdom o.l.
5. Begrænsninger mht. at se, høre, tale eller kommunikere, evne til at koncentrere sig, at gå, at gå på trapper, at holde balancen, at række ud eller strække sig, at bære noget eller at gribe fat

6. Der er ikke pladser nok
7. Der mangler personlig hjælp og assistance
8. Andre grunde eller årsager

SOCIALT LIV OG FRITIDSLIV

Nu stiller jeg dig nogle spørgsmål om, hvad du gør/laver i din fritid

SKAL STILLES TIL ALLE

KORT

- Jeg udfører denne aktivitet, lige så meget som jeg gerne vil
- Jeg udfører denne aktivitet, men ville gerne gøre det oftere
- Jeg udfører ikke denne aktivitet, men ville gerne gøre det
- Jeg udfører ikke denne aktivitet, og ønsker det heller ikke

PlaySpør Udøver/dyrker sport eller idræt

CharVol Udfører velgørhedsarbejde eller frivilligt arbejde

HobbInt Møder andre folk med lignende hobbyer eller (fritids)interesser

CineThe Går i biografen, teatret, operaen eller til koncert

MuseArt Går på museum eller kunstudstilling

CafeRest Går på cafe, restaurant, bar eller værtshus

VisitFam Besøger familie

FamFunc Går til familiebegivenheder og familiefester

VisitFri Besøger og omgås venner og bekendte

SocEvent Kommer sammen med venner til fester o.l./ går til sociale arrangementer, fester o.l. med venner

SightSee Tager på sightseeing, tager på ferie

StopPart

KORT

Hvad forhindrer dig i at udføre mere og flere af disse aktiviteter?

AFKRYDS ALLE DE SVAR, DER NÆVNES

1. Økonomiske grunde/mangel på penge/har ikke råd
2. Har for travlt med arbejde eller familie
3. Mangler passende eller tilgængelige transportmuligheder
4. En dårlig eller svækket helbredstilstand, sygdom eller svækkelse
5. Begrænsninger mht. at se, høre, tale, kommunikere, eller evne til at koncentrere sig, gang/at gå, at gå på trapper, at holde balancen, at række ud efter noget, at strække ud, at bære noget eller at gribe fat
6. Mangel på særlige hjælpemidler eller udstyr
7. Mangel på personlig hjælp og assistance
8. Andre årsager og grunde

Choice

ALLE

Alt i alt, hvor mange valgmuligheder har du m.h.t. hvordan du bruger din fritid?

- Store valgmuligheder
- nogle valgmuligheder
- ingen valgmuligheder

ADGANG TIL OG TILGÆNGELIGHED BYGNINGER

De næste spørgsmål handler om tilgængelighed af bygninger, som alle og enhver bruger.

ToBld

Tænk på alle den slags bygninger, som du er nødt til besøge - offentlige bygninger, kontorer, butikker og private hjem. Hvor ofte har du vanskeligheder med at komme til de bygninger, som du har brug for at komme til, dvs. fra dit hjem og til indgangen af disse bygninger?

- meget ofte
- ret ofte
- af og til
- aldrig

IntoBld*DEFSOM: Leavhome < 4*

Hvor ofte har du vanskeligheder med at komme ind i de bygninger, som du har brug for at komme ind i, dvs. fra gaden og ind i disse bygninger?

- meget ofte
- ret ofte
- af og til
- aldrig

FacBld*DEFSOM: Leavhome < 4*

Hvor ofte har du vanskeligheder med at bruge faciliteter inde i de bygninger, som du bruger, f.eks. Brugte toiletter, , komme fra en etage til en anden, (foretage indkøb ved en disk)...

- meget ofte
- ret ofte
- af og til
- aldrig

ThruBld*DEFSOM: Leavhome < 4*

Hvor ofte har du vansker med å bevege deg rundt i bygninger som du trenger tilgang til, eks. gjennom et varehus eller supermarked?

- meget ofte
- ret ofte
- af og til
- aldrig

BldAccPr*DEFSOM: ToBld= 1-3 OR IntoBld=1-3 OR ThruBld= 1-3 OR FacBld = 1-3.**KORT*

Hvorfor har du nogen gange vanskeligheder med at komme ind i eller bruge nogen af disse bygninger?

AFKRYDS ALLE SVAR, DER GIVES

1. mangel på passende eller tilgængelig transportmulighed
2. U hensigtsmæssige omgivelser - for mange skråninger, trin, ujævne overflader, glatte gangarealer, overflader og fliser
3. Mangel på parkeringspladser
4. Helbredsforhold, sygdom eller skader
5. Begrænsninger mht. at se, høre, tale eller kommunikere, evne til at koncentrere sig, at gå, at gå på trapper, at holde balancen, at række ud eller strække sig, at bære noget eller at gribe fat
6. mangel på elevatorer og rulletrapper
7. Mangel på personlig hjælp og assistance
8. Andre årsager eller grunde

SOCIAL KONTAKT

De næste spørgsmål handler om dit forhold til mennesker, du føler dig nært knyttet til, herunder familie og venner.

MeetNum*ALLE*

Dette spørgsmål handler om alle de personer, som du føler dig nært knyttet til, men som du ikke bor sammen med. Hvor mange af disse personer var du sammen med eller talte med i løbet af sidste uge?

- Ingen
- 1 eller 2
- 3, 4 eller 5
- 6 eller flere

MeetOft*ALLE*

I sidste uge, ønskede du da at være oftere sammen med eller at tale oftere med nogen af dem end du gjorde, eller var hyppigheden/omfanget af kontakt i orden?

- ja, jeg ønskede oftere kontakt
- nej, hyppigheden/omfanget af kontakt var i orden

PrevCont*IF MeetOft=1**KORT*

Hvad forhindrede dig i at mødes med eller tale oftere med nogen af dem i den sidste uge?

1. Økonomiske årsager, mangler penge, har ikke råd
2. For travlt med arbejde eller familie
3. Mangler passende eller tilgængelige transportmuligheder
4. Helbredstilstand, sygdom o.l.
5. Begrænsninger mht. at se, høre, tale eller kommunikere, evne til koncentration, at gå, at gå på trapper, at holde balancen, at række ud eller strække sig, at bære noget eller at gribe fat
6. Mangel på særlige hjælpemidler eller udstyr
7. Mangel på personlig hjælp eller assistance
8. Andre grunde eller årsager

CountNum

Hvor mange personer føler du dig så nært knyttet til, at du kan regne med dem, hvis du har et alvorligt personligt problem?

- Ingen
- 1 eller 2
- 3, 4 eller 5
- 6 eller flere

NEGATIVE HOLDNINGER OG ATFÆRD**Respect***ALLE*

Når du tænker på, hvordan andre mennesker reagerer på dig, hvor ofte viser de dig respekt og tager hensyn til dig

- meget ofte
- ret ofte
- af og til
- aldrig

*SKAL BESVARES AF ALLE***Discrim**

Synes du, at du indenfor de sidste 12 måneder er blevet behandlet uretfærdigt af andre på grund af følgende:

AFKRYDS ALLE SVAR, DER GIVES

- alder

- køn
 - helbredstilstand, sygdom el.l.
 - aktivitets eller funktionsbegrænsninger
 - etnisk tilhørsforhold religion seksuel orientering eller identitet
 - andre grunde
- ingen diskrimination (hvis det nævnes spontant)

DisWho*DEFSOM: Discrim = 3 or 4**KORT X and Y***Hvem behandlede dig uretfærdigt på grund din helbredstilstand, sygdom, aktivitets eller funktionsbegrænsning indenfor de sidste 12 måneder?***AFKRYDS, ALLE DE SVAR DER NÆVNES*

- Arbejdsgiver, lærer eller lignende
- Arbejdskolleger eller medstuderende på en uddannelsesinstitution
- Familie
- Venner, naboer
- Medarbejder på arbejdsformidlingen el.l., i den kommunale administrasjon
- Medarbejder i social- og sundhedsvæsenet (Praktiserende læge, sygeplejerske, hospitalsansat/hospitalspersonale, hjemmehjælp, social rådgiver og lignende)
- Politibetjent
- Buschauffører
- Taxachauffører
- Medarbejder i bank, boligselskab, rejsebureau, ejendomsmægler el.l.
- Butiksejer eller butiksansat
- Medarbejder ved sports eller fritidsfacilitet
- Medarbejder på en restaurant, bar eller cafe
- En fremmed på gaden
- Andre

Swedish translation of EDSIM

The European Module on Disability and Social Integration

TILLGÅNG OCH ANVÄNDNING AV INTERNET

Jag börjar med att ställa några frågor om din tillgång till Internet.

IntHome

STÄLLS TILL ALLA

Har du tillgång till Internet i bostaden?

- ja
- nej

HomeUse

OM: $IntHome=1$

Brukar du gå in på Internet hemifrån (i din bostad)?

- ja
- nej

IntOth

STÄLLS TILL ALLA

Brukar du gå in på Internet någon annanstans, t.ex. jobbet/skolan, bibliotek, hotell, etc.?

- ja
- nej

IntMor

STÄLLS TILL ALLA

Skulle du vilja gå in på Internet (oftare än du gör nu)?

- ja
- nej

WhyMor

OM: $IntMor = ja$

SVARSKORT

Vad hindrar dig från att gå in på Internet (oftare)?

MARKERA ALLT SOM NÄMNS

1. Ekonomiska skäl (har inte råd att köpa dator eller internetanslutning eller att betala för mer tid uppkopplad till internet)
2. Hinner inte på grund av arbete eller familj
3. Vet inte hur man kommer in på eller använder internet
4. Hälsoskäl
5. Har problem med att synen, koncentrationsförmågan eller rörligheten i armarna (räckvidd eller gripförmåga)
6. Saknar specialhjälpmedel
7. Saknar personlig hjälp eller assistans
8. Andra skäl

TILLGÅNG TILL MÖJLIGHETER FÖR LÄRANDE

Learn

STÄLLS TILL ALLA

Jag ska nu ställa några frågor om möjligheterna att både på formell och informell väg lära sig nya färdigheter och få nya kunskaper.

Har du nu (nuförtiden) tillgång till alla de möjligheter att lära dig nytt som du vill ha?

- ja
- nej

LearnLim

OM: Learn = Nej

SVARSKORT

Vad är det som begränsar dina möjligheter att lära dig nytt?

MARKERA ALLA SVAR SOM NÄMNS

1. Ekonomiska skäl
2. Hinner inte på grund av arbete eller familj
3. Känner inte till vad som finns
4. Hälsoskäl
5. Funktionshinder, dvs. problem med syn eller hörsel eller talförmågan eller koncentrations- förmågan, med balansen eller rörelseförmågan eller förmågan att använda armar och händer
6. Saknar personlig hjälp eller assistans
7. Problem att ta sig till utbildningsstället
8. Svårt att komma in på utbildningen eller har inte blivit antagen
9. Andra skäl

ARBETE

Work

OM I ARBETE

Är du på något sätt begränsad eller hindrad vad gäller vilka arbetsuppgifter du har eller kan ha eller hur många timmar du kan jobba eller när och var du kan jobba?

WorkLim

OM: Work = Ja

SVARSKORT

Vad är det som gör att du är begränsad eller hindrad?

MARKERA ALLA SVAR SOM NÄMNS

1. Det finns inga jobb
2. Familjeförpliktelser
3. Saknar kvalifikationer (utbildning) eller erfarenhet
4. Hälsoskäl
5. Funktionshinder, dvs. problem med syn eller hörsel eller talförmågan eller koncentrations- förmågan, med balansen eller rörelseförmågan eller förmågan att använda armar och händer
6. Saknar speciella hjälpmedel eller utrustning
7. Saknar personlig hjälp eller assistans
8. Problem att ta sig till arbetsställe
9. Brist på flexibilitet hos arbetsgivare
10. Påverkar bidrag eller ersättning
11. Andra skäl

Seek

OM: Arbetssökande (enl EHS bakgrundsfrågor)

Är du på något sätt begränsad eller hindrad vad gäller vilka arbetsuppgifter du kan ha eller hur många timmar du kan jobba eller när och var du kan jobba?

- ja
- nej

SeekWhy

OM: Seek = Ja

SVARSKORT**Vad är det som gör att du är begränsad eller hindrad?****MARKERA ALLA SVAR SOM NÄMNS**

1. Det finns inga jobb
2. Familjeförpliktelser
3. Saknar kvalifikationer (utbildning) eller erfarenhet
4. Hälsoskäl
5. Funktionshinder, dvs. problem med syn eller hörsel eller talförmågan eller koncentrations- förmågan, med balansen eller rörelseförmågan eller förmågan att använda armar och händer
6. Saknar speciella hjälpmedel eller utrustning
7. Saknar personlig hjälp eller assistans
8. Problem att ta sig till arbetsställe
9. Brist på flexibilitet hos arbetsgivare
10. Påverkar bidrag eller ersättning
11. Andra skäl

NoWrk

OM: Arbetslös, men söker inte jobb. Ej studerande, ej pensionerad (enl EHS-bakgrundsfrågor)

SVARSKORT**Det finns många orsaker till varför man inte yrkesarbetar eller söker jobb. Varför söker du inte jobb just nu?****MARKERA ALLA SVAR SOM NÄMNS**

1. Det finns inga jobb
2. Familjeförpliktelser
3. Saknar kvalifikationer (utbildning) eller erfarenhet
4. Hälsoskäl
5. Funktionshinder, dvs. problem med syn eller hörsel eller talförmågan eller koncentrations- förmågan, med balansen eller rörelseförmågan eller förmågan att använda armar och händer
6. Saknar speciella hjälpmedel eller utrustning
7. Saknar personlig hjälp eller assistans
8. Problem att ta sig till arbetsställe
9. Brist på flexibilitet hos arbetsgivare
10. Påverkar bidrag eller ersättning
11. Andra skäl

EKONOMI**EndsMeet****STÄLLS TILL ALLA**

Om du tänker på ditt hushålls totala månadsinkomst, brukar du/ni kunna betala dina/era vanliga utgifter

...

- med stora svårigheter
- med en del svårigheter
-
- ganska lätt
- eller mycket lätt?

MonR

OM EndsMeet <3

SVARSKORT

Vad är det som gör att du/ni har svårigheter med att få ekonomin att gå ihop?

MARKERA ALLA SVAR SOM NÄMNS

1. Låg inkomst
2. Ökade levnadsomkostnader

3. Svårt att göra en budget
4. Hälsoskäl
5. Funktionshinder, dvs. problem med syn eller hörsel eller talförmågan eller koncentrations- förmågan, med balansen eller rörelseförmågan eller förmågan att använda armar och händer
6. Andra skäl

RÖRLIGHET

Leavhome

Hur ofta lämnar du din bostad?

- Varje eller nästan varje dag
- Minst en gång i veckan
- Mer sällan än en gång i veckan
- Aldrig

MobWhy

OM: Leavhome >1

SVARSKORT

Vad hindrar dig från att lämna din bostad (oftare)?

MARKERA ALLA SVAR SOM NÄMNS

- Ekonomiska skäl
- Hinner inte på grund av arbete eller familj
- Besvärliga omgivningar (backigt, ojämn mark, halt, ingenstans att vila, etc.)
- Hälsoskäl
- Funktionshinder, dvs. problem med syn eller hörsel eller talförmågan eller koncentrations- förmågan, med balansen eller rörelseförmågan eller förmågan att använda armar och händer
- Saknar speciella hjälpmedel eller utrustning
- Saknar personlig hjälp eller assistans
- Saknar tillgängligt transportmedel
- Brist på skyltning och information
- Varken vill eller behöver lämna bostaden oftare
- Andra skäl

ANVÄNDNING AV TRANSPORTMEDEL

UseVcl

Använder du (eller någon annan i hushållet/familjen) regelbundet något motorfordon t.ex. bil, motorcykel, moped eller liknande?

- ja
- nej

Drive

Brukar du själv köra (fordonet)?

- ja
- nej

FreqDriv

Om du själv kör (något av fordonen), hur ofta gör du det? Är det ...

- dagligen eller nästan dagligen
- varje vecka
- varje månad
- eller mer sällan än varje månad?

Passeng**Om du brukar följa med som passagerare, hur ofta gör du det? Är det ...**

- dagligen eller nästan dagligen
- varje vecka
- varje månad
- mer sällan än varje månad
- eller aldrig?

VclOft**Kör du eller är du passagerare ...**

- så ofta som du vill
- inte så ofta som du vill

VclStp*OM Drive=2 eller VclOft=2**SVARSKORT***Vad hindrar dig från att köra eller vara passagerare (oftare)?***MARKERA ALLA SVAR SOM NÄMNS*

- Ekonomiska skäl
- Hinner inte på grund av arbete eller familj
- Bilen (eller annat fordon) är inte alltid tillgängligt
- Hälsoskäl
- Funktionshinder, dvs. problem med syn eller hörsel eller talförmågan eller koncentrations- förmågan, med balansen eller rörelseförmågan eller förmågan att använda armar och händer
- Bilen (fordonet) saknar speciella anpassning
- Saknar personlig hjälp eller assistans
- Andra skäl

*STÄLLS TILL ALLA (utom dem som inte kan lämna bostaden)***PubTrans****Hur ofta reser du med något kollektivt färdmedel? Är det ...**

- dagligen eller nästan dagligen
- varje vecka
- varje månad
- mer sällan än varje månad
- eller aldrig?

PubOft*Om: PubTrans < 5***Använder du kollektiva färdmedel ...**

- så ofta som du vill
- inte så ofta som du vill

TranStp*Om: PubTrans = 5 ELLER PubOft = 2**SVARSKORT***Vad hindrar dig från att åka med kollektiva färdmedel (oftare)?***MARKERA ALLA SVAR SOM NÄMNS*

- Ekonomiska skäl
- Hinner inte på grund av arbete eller familj
- Inga tillgängliga kollektiva transportmedel med lämplig färdväg. Tidtabellen passar inte tillräckligt väl.
- Hälsoskäl

- Funktionshinder, dvs. problem med syn eller hörsel eller talförmågan eller koncentrations- förmågan, med balansen eller rörelseförmågan eller förmågan att använda armar och händer
- Utrymmesbrist
- Saknar personlig hjälp eller assistans
- Andra skäl

SOCIALT LIV OCH FRITIDSAKTIVITETER

Jag ska nu läsa upp en lista med olika fritidsaktiviteter. Välj det svar på kortet som passar bäst in på dig.

STÄLLS TILL ALLA

SVARSKORT

- Jag gör det så mycket som jag själv vill
- Jag gör det, men skulle vilja göra det oftare
- Jag gör det inte, men skulle vilja göra det
- Jag gör det inte och vill inte heller göra det

<u>PlaySpor</u>	Utövar du/Håller du på med sport eller idrott?
<u>CharVol</u>	Deltar du i frivilligt oavlönat välgörenhetsarbete?
<u>HobbInt</u>	Träffar andra med liknande hobbies eller intressen?
<u>CineThe</u>	Går på bio, teater, opera eller konsert?
<u>MuseArt</u>	Går på museum eller konstgalleri?
<u>CafeRest</u>	Går på kafé, restaurant eller liknande?
<u>CafeRest</u>	Hälsar på släktingar?
<u>FamFunc</u>	Är med på släkträffar som dop, bröllop, begravningar, årskalas mm?
<u>VisitFri</u>	Hälsar på och umgås med vänner och bekanta?
<u>SocEvent</u>	Är du tillsammans med på vänner och bekanta på högtider som bröllop, kalas mm?
<u>SightSee</u>	Åker du på utflykter och/eller semester?

StopPart

SVARSKORT

Vad hindrar dig från att göra detta (mer)?

MARKERA ALLA SVAR SOM NÄMNS

1. Ekonomiska skäl
2. Hinner inte på grund av arbete eller familj
3. Saknar lämpliga eller tillgängliga transportmöjligheter
4. Hälsoskäl
5. Funktionshinder, dvs. problem med syn eller hörsel eller talförmågan eller koncentrations- förmågan, med balansen eller rörelseförmågan eller förmågan att använda armar och händer
6. Saknar speciella hjälpmedel eller utrustning
7. Saknar personlig hjälp eller assistans
8. Andra skäl

Choice

STÄLLS TILL ALLA

Totalt sett, hur stora valmöjligheter har du över vad du gör på din fria tid? Har du ...

- stora valmöjligheter
- vissa (valmöjligheter)
- eller inga alls

TILLGÅNG TILL BYGGNADER

Nu följer några frågor om tillgänglighet till sådana byggnader som alla använder.

ToBld

Försök tänka på alla byggnader som du behöver besöka – offentliga byggnader, kontor, affärer, andra personers bostäder, osv.

Hur ofta har du problem med att ta dig från dörr till dörr till de hus och byggnader som du behöver besöka? Är det ...

- mycket ofta
- ganska ofta
- ibland
- eller aldrig?

IntoBld

OM: *Leavhome* < 4

Hur ofta har du problem med att ta dig in i de hus och byggnader som du behöver besöka (dvs. ta dig från gatan och in i huset). Är det ...

- mycket ofta
- ganska ofta
- ibland
- eller aldrig?

FacBld

OM: *Leavhome* < 4

Hur ofta har du problem med att använda t.ex. toaletter, ta dig från en våning till en annan, (handla över disk) och liknande i de hus och byggnader som du besöker? Är det ...

- mycket ofta
- ganska ofta
- ibland
- eller aldrig?

ThruBld

OM: *Leavhome* < 4

Hur ofta har du problem med att ta dig igenom hus och byggnader som du behöver besöka (dvs. ta dig runt inne i ett varuhus eller affärsgalleria). Är det ...

- mycket ofta
- ganska ofta
- ibland
- eller aldrig?

BldAccPr

OM: *ToBld* = 1-3 ELLER *IntoBld* = 1-3 ELLER *ThruBld* = 1-3 ELLER *FacBld* = 1-3.

SVARSKORT

Vad beror det på att du ofta eller ibland har sådana här problem med vissa byggnader?

MARKERA ALLA SVAR SOM NÄMNS

1. Saknar lämpliga eller tillgängliga transportmöjligheter
2. Besvärliga omgivningar (backigt, ojämn mark, halt, etc).
3. Brist på parkeringsplatser
4. Hälsoskäl
5. Funktionshinder, dvs. problem med syn eller hörsel eller talförmågan eller koncentrations- förmågan, med balansen eller rörelseförmågan eller förmågan att använda armar och händer
6. Hissar eller rulltrappor saknas
7. Saknar personlig hjälp eller assistans
8. Andra skäl

SOCIALA KONTAKTER

Till sist några få frågor som rör de människor som står dig nära. Tänk på familjemedlemmar, släktingar och vänner.

MeetNum

STÄLLS TILL ALLA

Hade du under förra veckan velat träffa eller prata med någon eller några av dem (oftare) eller var det bra som det var?

- Ingen
- 1 eller 2
- 3, 4 eller 5
- 6 eller fler

MeetOft**STÄLLS TILL ALLA**

Hade du under förra veckan velat träffa eller prata med någon eller några av dem (oftare) eller var det bra som det var?

- önsket mer kontakt
- det var bra som det var

PrevCont

OM MeetOft=1

SVARSKORT

Vad hindrade dig från att träffa eller prata med den eller de personerna (oftare) i förra veckan?

1. Ekonomiska skäl
2. Hinner inte på grund av arbete eller familj
3. Saknar lämpliga eller tillgängliga transportmöjligheter
4. Hälsoskäl
5. Funktionshinder, dvs. problem med syn eller hörsel eller talförmågan eller koncentrations- förmågan, med balansen eller rörelseförmågan eller förmågan att använda armar och händer
6. Saknar specialhjälpmedel
7. Saknar personlig hjälp eller assistans
8. Andra skäl

CountNum

Hur många personer känner du dig tillräcklig nära för att kunna räkna med att de ställer upp för dig om du skulle få allvarliga personliga problem?

- Ingen
- 1 eller 2
- 3, 4 eller 5
- 6 eller fler

NEGATIVE ATTITYDER OCH BETEENDEN**Respect**

BESVARAS AV ALLA

Om du tänker på hur andra människor bemöter dig, hur många visar dig respekt och tar hänsyn, är det

...

- i stort sett alla
- många
- några
- ett fåtal eller inga?

Discrim

BESVARAS AV ALLA

Har du under de senaste 12 månaderna känt dig orättvist behandlad eller diskriminerad på grund av någon av följande anledningar ...

MARKERA ALLA SVAR SOM NÄMNS

- Ålder
- Kön

- hälsoproblem/sjukdom
 - funktionshinder (nedsatt syn, hörsel, rörelseförmåga, psykiskt funktionshinder)
 - etnisk tillhörighet
 - religion
 - sexuell läggning eller
 - något annat skäl
- Nej aldrig (spontant svar)

DisWho*OM DisCrom=3 och 4**SVARKORT*

Vem eller vilka var det som under de senaste 12 månaderna behandlade dig orättvist eller diskriminerade dig på grund av ditt hälsoproblem, sjukdom eller funktionshinder?

FLERA SVAR MÖJLIGA

- Arbetsgivare, lärare
- Arbetskamrater/kollegor, Om studerande: andra studenter
- Familjemedlemmar
- Vänner, bekanta, grannar
- Anställda på arbetsförmedling eller andra kommunanställda
- Sjukvårdspersonal eller hemtjänstpersonal (läkare, sjuksköterskor, andra anställda på sjukhus/vårdcentral eller anställda på socialförvaltningen)
- Polisen
- Anställda på bussar, tåg, tunnelbana el.likn
- Taxichaufförer
- Anställda på försäkringsbolag, bank, resebyråer, fastighetsmäklare, hyresvärdar, o.likn.
- Anställda på gym, idrottsanläggningar, o.likn.
- Anställda på restauranger, barer el kaféer, o.likn.
- Okända på gatan
- Andra (specifisera)

Norwegian translation of EDSIM

The European Module on Disability and Social Integration

TILGANG TIL OG BRUK AV INTERNET

Jeg vil gjerne stille deg noen spørsmål om bruk av Internet.

IntHome

ALLE

Har du tilgang til Internet hjemme?

- Ja
- Nei

HomeUse

HVIS $IntHome=1$

Bruker du Internet hjemme?

- Ja
- Nei

IntOth

ALLE

Bruker du internett andre steder enn hjemmefra, eks. på jobb, kafe, hotell, skole?

- Ja
- Nei

IntMor

ALLE

Kunne du tenke deg å bruke Internet mer enn du gjør nå?

- Ja
- Nei

WhyMor

HVIS $IntMor = ja$

KORT

Hva hindrer deg i å bruke Internet mer enn du gjør? Er det ...

FLERE SVAR KAN AVGIS

1. økonomiske årsaker
2. har ikke tid pga arbeids- eller famileforpliktelser
3. Mangler kunnskap om hvordan jeg kommer inn eller kan bruke internet
4. helseproblemer; sykdom, skade mv.
5. Problemer syn, konsentrasjon eller bevegelighet i fingre eller armer
6. Har ikke egnet utstyr eller hjelpemidler
7. trenger personlig hjelp eller assistanse
8. andre grunner

TILGANG TIL OPPLÆRINGSTILBUD

Learn

Jeg skal stille noen spørsmål om muligheten for å delta i formelle og uformelle måter for å lære nye ferdigheter eller få nye kunnskaper.

Har du tilgang til skoler, kurs eller andre opplæringstilbud hvis du har lyst til å tilegne deg ny kunnskap eller nye ferdigheter?

- Ja
- Nei

LearnLim*HVIS Learn=nei**KORT***Hva hindrer deg i å tilegne deg ny kunnskap eller nye ferdigheter?***FLERE SVAR KAN AVGIS*

1. økonomiske årsaker
2. har ikke tid pga arbeids- eller familieforpliktelser
3. har ikke tilstrekkelig informasjon om tilbud
4. helseproblemer; sykdom, skade mv.
5. nedsatt funksjonsevne; vansker med syn, hørsel, tale, balanse eller konsentrasjon, med bevegelse eller bruk av armer og fingre
6. har ikke egnet utstyr eller hjelpemidler
7. vanskelig å komme til lærestedet
8. kommer ikke inn eller får plass på kurset eller lærestedet
9. andre grunner

ARBEIDSTILKNYTNING**Work***HVIS i arbeid***Opplever du begrensninger i forhold hvor mye og hvor du kan jobbe? (eks. i hva du kan gjøre, hvor lenge du kan arbeide, når du kan arbeide eller hvor du kan arbeide)?**

- Ja
- Nei

WorkLim*HVIS Work=ja**KORT***Hva hindrer deg i forhold til arbeid du kan gjøre?***FLERE SVAR KAN AVGIS*

1. finnes ikke jobbmuligheter
2. ikke tid pga familieforpliktelser
3. har ikke egnet kvalifikasjon/erfaring
4. helseproblemer; sykdom eller skade
5. nedsatt funksjonsevne: vansker med syn, hørsel, tale, balanse eller konsentrasjon eller bevegelighet eller med å bruke armer og fingre
6. har ikke egnet utstyr eller hjelpemidler
7. trenger personlig hjelp eller ledsager
8. vanskelig å komme til arbeidsstedet
9. lite fleksibel arbeidsgiver
10. påvirker størrelsen på bidrag eller trygd
11. andre grunner

Seek*HVIS: Arbeidssøkende (i hht. EHSIS bakgrunnsspørsmål)***Opplever du begrensninger i forhold hvor og hvor mye du kan jobbe eks. i hva du kan gjøre, hvor lenge du kan arbeide, når du kan arbeide eller hvor du kan arbeide**

- Ja
- Nei

SeekWhy*HVIS Seek = Ja**KORT***Hva hindrer deg fra å være i lønnet arbeid?**

FLERE SVAR KAN AVGIS

1. finnes ikke jobbmuligheter
2. ikke tid pga familieforpliktelser
3. har ikke egnet kvalifikasjon/erfaring
4. helseproblemer; sykdom, skade mv
5. nedsatt funksjonsevne; vansker med syn, hørsel, tale, balanse eller konsentrasjon, med bevegelighet eller med å bruke armer og fingre
6. har ikke egnet utstyr eller hjelpemidler
7. trenger personlig hjelp eller assistanse
8. vanskelig å komme til arbeidsstedet
9. lite fleksibel arbeidsgiver
10. påvirker størrelsen på bidrag eller trygd

NoWrk

HVIS Arbeidsløs og ikke arbeidssøkende, ikke student eller pensjonist (se EHIS-bakgrunnsmodul)

KORT

Det kan være ulike grunner til at man ikke er i lønnet arbeid eller arbeidssøkende. Hvorfor søker du ikke jobb akkurat nå? Er det fordi du ...

FLERE SVAR KAN AVGIS

1. finnes ikke jobbtillbud
2. ikke tid pga familieforpliktelser
3. Mangel på kvalifikasjoner/erfaring
4. har helseproblemer; sykdom eller skade
5. har vansker med syn, hørsel, tale, balanse eller konsentrasjon, med å bevege deg eller bruke armer og fingre
6. har ikke egnet utstyr eller hjelpemidler
7. trenger personlig hjelp eller assistanse
8. vanskelig å komme seg til arbeidsstedet
9. lite fleksibel arbeidsgiver
10. påvirker størrelsen på bidrag eller trygd
11. andre grunner

ØKONOMI**EndsMeet****ALLE**

Hvis flerpersonshusholdning: Tenk på den samlede månedsinntekten til alle i husholdningen; klarer du/dere å betale husholdets vanlige månedlige utgifter? Er det

- veldig vanskelig
- ganske vanskelig
-
- Ganske lett
- veldig lett

MonR

HVIS EndsMeet<3

KORT

Hvorfor får du/dere ikke ”endene til å møtes”?

FLERE SVAR KAN AVGIS

1. har lav inntekt
2. har høye levekostnader
3. synes det er vanskelig å planlegge
4. helseproblemer; sykdom, skade mv
5. nedsatt funksjonsevne; vansker med syn, hørsel, tale, balanse eller konsentrasjon, med bevegelighet eller med bruk av armer og fingre
6. andre grunner

MOBILITET

Leavhome

ALLE

Går du ut av boligen din ... hver dag eller nesten hver dag, minst en gang i uken, sjeldnere enn en gang i uken eller går du aldri ut?

- hver dag eller nesten hver dag
- minst en gang i uken
- sjeldnere enn en gang i uken
- aldri

MobWhy

HVIS LeavHome >1

KORT

Hva hindrer deg i å gå ut (av boligen) oftere enn det du gjør?

FLERE SVAR KAN AVGIS

1. økonomiske årsaker
2. ikke tid pga arbeids- eller familieforpliktelser
3. vanskelig fremkommelig utemiljø (bakker, trapper mv.).
4. helseproblemer; sykdom, skade mv.
5. nedsatt funksjonsevne; vansker med syn, hørsel, tale, balanse eller konsentrasjon, med bevegelighet eller med bruk av armer og fingre
6. har ikke egnet utstyr eller hjelpemidler
7. trenger personlig hjelp eller assistanse
8. ikke godt nok transporttilbud
9. vanskelig å finne frem; lite skilting og informasjon
10. trenger eller ønsker ikke å gå ut oftere
11. andre grunner

BRUK AV TRANSPORTMIDLER

UseVcl

Har du eller andre i husholdet bil eller annet motorkjøretøy som du/dere bruker regelmessig?

- Ja
- Nei

Drive

Kjører du bilen selv?

- Ja
- Nei

FreqDriv

Kjører du bilen daglig eller nesten daglig, ukentlig, månedlig eller sjeldnere enn en gang i måneden? (for tiden)

- daglig eller nesten daglig,
- ukentlig,
- månedlig,
- eller sjeldnere enn en gang i måneden?

Passeng

Er du passasjer (i denne bilen) daglig, ukentlig, månedlig eller sjeldnere enn en gang i måneden eller aldri?

- daglig,

- ukentlig,
- månedlig,
- sjeldnere enn en gang i måneden
- aldri?

VclOft**Bruker du bilen**

- så ofte som du ønsker
- mindre enn du skulle ønske?

VclStp

HVIS Drive=2 eller VclOft=2

KORT

Hva hindrer deg i å kjøre eller være passasjer (oftere)?

FLERE SVAR KAN AVGIS

1. økonomiske årsaker
2. ikke tid pga arbeids- eller familieforpliktelser
3. bilen er ikke alltid er tilgjengelig
4. helseproblemer; sykdom, skade mv.
5. nedsatt funksjonsevne; vansker med syn, hørsel, tale, balanse eller konsentrasjon, bevegelighet eller med bruk av armer og fingre
6. bilen er ikke er utstyrt med egnet utstyr eller hjelpemidler
7. trenger personlig hjelp eller assistanse
8. andre grunner

SKAL STILLES TIL ALLE (unntatt de som ikke går ut)

PubTrans**Bruker du offentlig transport daglig, ukentlig, månedlig, sjeldnere enn en gang i måneden eller aldri?**

- daglig,
- ukentlig,
- månedlig,
- sjeldnere enn en gang i måneden
- aldri?

PubOft

HVIS PubTrans<5

Bruker du offentlig transport

- så ofte som du ønsker
- mindre enn du skulle ønske?

TranStp

Still spørsmålet hvis: PubTrans = 5) OR (PubOft = 2)

KORT

Hva hindrer deg i å bruke offentlig transport oftere enn det du gjør?

FLERE SVAR KAN AVGIS

1. økonomiske årsaker
2. ikke tid pga arbeids- eller familieforpliktelser
3. transporttilbudet er ikke godt nok
4. helseproblemer; sykdom eller skade
5. funksjonshemming: vansker med syn, hørsel, tale, balanse eller konsentrasjon, bevegelighet eller med å bruke armer og fingre
6. transportmiddelet er ikke romslig nok
7. trenger personlig hjelp eller ledsager
8. Andre grunner

SOSIALE AKTIVITETER OG FRITID

Jeg skal lese opp en liste med ulike aktiviteter. Kan du se på dette kortet og for hver aktivitet si meg hvilke av utsagnene som passer best for deg.

ALLE

KORT

- Jeg deltar i aktiviteten og er med så mye som jeg ønsker selv
- Jeg deltar i aktiviteten og er med så mye som jeg ønsker selv
- Jeg deltar ikke i aktiviteten, men har lyst til å delta
- Jeg deltar ikke i aktiviteten, og ønsker heller ikke å delta

<u>PlaySpor</u>	Deltar i sport eller idrettsaktiviteter
<u>CharVol</u>	Deltar i frivillig eller veldedig arbeid (ulønnet)
<u>HobbInt</u>	Treffer andre med samme hobby eller interesse (bridge, mat, mv).
<u>CineThe</u>	Går på kino, teater, opera eller konserter
<u>MuseArt</u>	Går på utstillinger eller i museer'
<u>CafeRest</u>	Går på kafe, restaurant, eller bar
<u>VisitFam</u>	Deltar i sosialt samvær med familie
<u>FamFunc</u>	Deltar i store familiebegivenheter (dåp, bryllup, konfirmasjon etc)
<u>VisitFri</u>	Deltar i sosialt samvær med venner
<u>SocEven</u>	<u>t</u> Er sammen med venner og bekjente i familiesammenhenger, dåp, bryllup, markeringer
<u>SightSee</u>	Drar på utflukter, hyttetur, ferieturer

StopPart

KORT

Hva hindrer deg i å delta (mer) i aktiviteten?

FLERE SVAR KAN AVGIS

1. økonomiske årsaker
2. ikke tid pga arbeids- eller familieforpliktelser
3. mangler egnet transport
4. helseproblemer; sykdom, skade mv
5. nedsatt funksjonsevne; vansker med syn, hørsel, tale, balanse eller konsentrasjon, bevegelighet eller bruk av armer og fingre
6. har ikke egnet utstyr eller hjelpemidler
7. mangler personlig hjelp eller assistanse
8. andre grunner

Choice

ALLE

I hvilken grad kan du selv bestemme hvordan du vil bruke din fritid. Vil du si

- i stor grad
- i noen grad
- i liten grad/ikke i det hele tatt

TILGANG OG TILGJENGLIGHET TIL BYGNINGER

Hvis Leavhome >4

De neste spørsmålene handler om du møter hindringer når du skal besøke venner/familie i deres hjem, eller benytte offentlige tjenester, kulturtilbud mv.

ToBld

Hvis du tenker bygninger og hus som du trenger tilgang til. Det kan være offentlige kontorer, kinobygg, butikker, skoler, private hjem eller lignende ..

Hvor ofte har du vansker med å bevege deg fra eget hjem til inngangen til hus og bygninger du trenger tilgang til?

- svært ofte
- ganske ofte
- sjelden
- aldri

IntoBld

HVIS: Leavhome < 4

Hvor ofte har du vansker med å komme deg inn i hus eller bygninger som du trenger å besøke dvs å komme fra gate/vei og inn i bygningen?

- svært ofte
- ganske ofte
- sjelden
- aldri

FacBld

HVIS Leavhome < 4

Hvor ofte har du vansker med å bruke ulike fasiliteter i bygninger eller hus du trenger å besøke, eks. bruke toalettet, bevege deg mellom etasjer eller (kjøpe varer over disk)?

- svært ofte
- ganske ofte
- sjelden
- aldri

ThruBld

HVIS Leavhome < 4

Hvor ofte har du vansker med å bevege deg rundt i bygninger som du trenger tilgang til, eks. gjennom et varehus eller supermarked?

- svært ofte
- ganske ofte
- sjelden
- aldri

BldAccPr

HVIS ToBld= 1-3 ELLER IntoBld=1-3 ELLER ThruBld= 1-3 ELLER FacBld = 1-3.

KORT

Hvorfor har du noen ganger slike vansker med å adgang til og bruk av hus og bygg?

FLERE SVAR KAN AVGIS

1. mangler egnet transport
2. vanskelig tilgjengelig utemiljø - bakker, trinn, ujevne overflater
3. vanskelig å finne parkering
4. helseproblemer; sykdom, skade mv.
5. nedsatt funksjonsevne; vansker med syn, hørsel, tale, balanse eller konsentrasjon, med bevegelse eller bruk av armer og fingre
6. finnes ikke heis eller rulletrapp
7. trenger personlig hjelp eller assistanse
8. andre grunner

SOSIAL KONTAKT

De neste spørsmålene handler om personer som står deg nær, både familie, slekt og venner.

MeetNum

ALLE

Tenk på mennesker som står deg nær, og som du ikke bor sammen med. ... Hvor mange av dem traff du eller snakket du med i uken som gikk?

- Ingen
- 1 eller 2
- 3, 4 eller 5
- 6 eller flere

MeetOft

ALLE

Hvis du tenker på uken som gikk, ønsket du å ha mer kontakt med dem eller var du tilfreds med den kontakten du hadde?

- ja, ønsket å ha mer kontakt
- var tilfreds med kontakten jeg hadde

PrevCont

HVIS MeetOft=1

KORT

Hva hindret deg i å ha mer kontakt med dem sist uke?

1. økonomiske årsaker
2. har ikke tid pga arbeids- eller familiefpliktelsler
3. mangler egnet transport
4. helse; sykdom, skade mv.
5. nedsatt funksjonsevne; vansker med syn, hørsel, tale, balanse eller konsentrasjon, bevegelighet eller med bruk av armer og fingre
6. har ikke egnet utstyr eller hjelpemidler
7. trenger personlig hjelp eller assistanse
8. andre årsaker

CountNum

Hvor mange står deg så nær at du kan regne med dem hvis du får store personlige problemer?

- Ingen
- 1 eller 2
- 3, 4 eller 5
- 6 eller flere

NEGATIVE HOLDNINGER OG ATFERD

Respect

ALLE

Hvis du tenker på hvordan du blir møtt av andre mennesker. I hvilken grad opplever du at du blir møtt med respekt (og omtanke)? Vil du si i stor grad, i noen grad, i liten grad, aldri?

- I stor grad
- I noen grad
- I liten grad
- aldri?

Discrim

ALLE

Har du i løpet av de siste 12 månedene blitt (følt deg?) dårlig behandlet eller diskriminert på grunn av

FLERE SVAR KAN AVGIS

Alder

- Kjønn
- helseproblemer; sykdom, skade mv.
- nedsatt funksjonsevne
- etnisk tilhørighet

- religion
- seksuell orientering
- andre grunner

- Ikke diskriminert (spontan)

DisWho

HVIS DisCrim= 3 eller 4

KORT

Har noen av gruppene på dette kortet behandlet deg dårlig eller diskriminert deg på grunn av helseproblemer, sykdom eller nedsatt funksjonsevne i løpet av de siste 12 månedene?

FLERE SVAR ER MULIG

- Arbeidsgiver, lærer
- Arbeidskollegaer, medstudenter
- Familie
- Venner, naboer
- Ansatte på arbeidsformidling eller kommunen/bydelen
- Helsepersonell lege, sykepleier, ansatte på sykehus), ansatte på lege/sosial og trygdekontor
- Polititjenestemenn
- Ansatte på buss, tog, bane, trikk
- Drosjesjåfører
- Ansatte innen forsikring, bank, eiendom- eller utleiemegler, reisebyrå
- Butikkansatte
- Ansatte på treningssentre
- Ansatte i restauranter, barer eller kafeer
- Fremmede på gaten
- Andre (spesifiser)